叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 落基山脉的韵律(rhymes Of The Rockies) 000001

2. 落基山脉的韵律(rhymes Of The Rockies) 000002

3. 落基山脉的韵律(rhymes Of The Rockies) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

落基山脉的韵律(Rhymes of the Rockies)
第1/3页

[raɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑ:kiz]
RHYMES **OF** **THE** **ROCKIES**
韵律 的 这 落基山脉

落基山脉的韵律

['taɪt(ə)l][peɪdʒ]
Title **page**
标题 页

封面

[raɪmz]
RHYMES
韵律

韵律

[ʌv; əv][ðə; ði]
of **the**
的 这

的

['rɑ:kiz]
ROCKIES
落基山脉

落基山脉

[baɪ]
BY
经过

经过

[dʒeɪmz]['dʌblju:] . [wɪlt]
JAMES **W** **.** **WHILT**
詹姆斯 W . 虽然

詹姆斯·W·惠尔特

['sekənd] [ɪ'dɪʃn]
SECOND **EDITION**
第二 版

第二版

['kɑ:piraɪt] , -
COPYRIGHT **,** **1922**
版权 , -

版权所有，1922年

[baɪ]
BY
经过

经过

[dʒeɪmz]['dʌblju:] . [wɪlt]
JAMES **W** **.** **WHILT**
詹姆斯 W . 虽然

詹姆斯·W·惠尔特

['dʒeri] [dʒi:] . ['mɑ:sɛk]
JERRY G . MASEK
杰瑞 G . 马塞克

杰瑞·G·马塞克

['dʌblju:] . [bi:] . ['kɑ:nki] ['kʌmpəni]
W . B . CONKEY COMPANY
W . B . 康基 公司

WB CONKEY 公司

[ʃɪ'kɑ:goʊ]
CHICAGO
芝加哥

芝加哥

[ðə; ði] ['hæmənd] [pres]
THE HAMMOND PRESS
这 哈蒙德 按

哈蒙德出版社

['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði]['ju'naɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə]
Printed in the United States of America
打印 在 这 团结的 各州 的 美国

美国印刷

['prefəs]
PREFACE
前言

前言

['hævɪŋ] [spent] [ðə; ði]['meɪdʒər][pɑ:rt][ʌv; əv][maɪ][laɪf][ɪn][ðə; ði] ['rɑ:ki] ['maʊntnz] [æz; əz]['tɪmbər] ['kru:zər]
Having spent the major part of my life in the Rocky Mountains as timber cruiser
拥有 花费 这 主要的 部分 的 我的 生活 在 这 洛基 山脉 作为 木材 巡洋舰
,
,
,

我大半辈子都在落基山脉做伐木巡查员，

['pækər] , ['træpər] [ænd; ənd] [gaɪd] , [aɪ][hæv; həv] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə] [lʌv] [ðer; ðər] ['bju:ti] [ænd; ənd]
packer , trapper and guide , I have learned to love their beauty and
包装工 , 捕兽人 和 指导 , 我 有 学习 到 爱 他们的 美丽 和
['grændʒər] ;
grandeur ;
宏伟 ;

作为驮运工、捕兽人和向导，我学会了欣赏它们的美丽和雄伟；

[ɪn'dʒɔɪ][ðer; ðər]['sɑ:lətu:d][ænd; ənd] [fi:l] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ˌem 'i:] .
enjoy their solitude and feel that they are a part of me .
享受 他们的 孤独 和 感觉 那 他们 是 一个 部分 的 我 .

享受他们的独处，并感觉他们是我的一部分。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðer; ðər][wʌn][kæn; kən] [bri:ð] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [aʊt] [dɔ:z] [ænd; ənd] [geɪz] [ɑ:n]
It is there one can breathe the air of the Great Out Doors and gaze on
它 是 那里 一 能 呼吸 这 空气 的 这 伟大的 出去 门 和 目光 在
['maʊntnz] [ænd; ənd] ['gleɪʃərz] [hu:z] ['nevər] ['endɪŋ] [tʃeɪn] ['stretʃɪz] ['ɪntu:] [speɪs] [ænd; ənd][tu:; tə]
mountains and glaciers whose never ending chain stretches into space and to
山脉 和 冰川 谁 绝不 结束 链 伸展 进入 空间 和 到
['lɪs(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['wɔ:tərˌfɔ:lz] ['læftər] .
listen to the waterfall's laughter .
听 到 这 瀑布的 笑声 .

在那里，人们可以呼吸到大自然的清新空气，凝视着绵延不绝、伸向太空的群山和冰川，聆听瀑布的欢笑声。

[wer] [ðə; ði] ['denɪzənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [waɪld] [roʊm] [ˌʌnmə'lestɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] [fɔːr; fər] ['eɪdʒɪz] [pæst] ,

Where	the	denizens	of	the	wild	roam	unmolested	as	they	did	for	ages	past	,
在哪里	这	居民	的	这	荒野	漫游	未受干扰	作为	他们	做过	为了	年龄	过去的	,

在野生动物自由自在地漫游的地方，它们像过去无数个世纪一样，不受打扰。

[wen] [mæn] [fɜːrst] [keɪm] [tuː; tə] [ðɪs] ['vɜːrdʒɪn] ['pærədaɪs] .

when	man	first	came	to	this	Virgin	Paradise	.
什么时候	男人	第一的	来了	到	这	处女	天堂	.

当人类初次来到这片处女天堂时。

[wer] [kæmp] - [fairz] [stɪl] [gloʊ] [æt; ət] ['iːvntaɪd] , — [ðer; ðər] [smoʊk] [riθs] ['ædɪŋ] ['ɪnsens]

Where	camp	-	fires	still	glow	at	eventide	,	—	their	smoke	wreaths	adding	incense
在哪里	营	-	火灾	仍然	辉光	在	黄昏	,	—	他们的	抽烟	花圈	添加	香

[tuː; tə] [ðə; ði] ['freʃnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [er] .

to	the	freshness	of	the	air	.
到	这	新鲜	的	这	空气	.

傍晚时分，篝火依然熊熊燃烧，袅袅升起的烟雾为清新的空气增添了一抹芬芳。

[waɪl] [maɪ] [wɜːrdz] ['kænɑːt] [ɪk'spres] ['iːv(ə)n] [ɪn] [wʌn] ['diːteɪl] [ðə; ði] ['bjuːti] [æz; əz] [aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ,

While	my	words	cannot	express	even	in	one	detail	the	beauty	as	I	see	it	,
尽管	我的	字	不能	表达	甚至	在	一	细节	这	美丽	作为	我	看	它	,

虽然我的语言无法细致地表达我所看到的这种美，

[aɪ] ['truːli] [ænd; ənd] [sɪn'sɪrli] [hoʊp] [ðiːz] [fjuː] ['hʌmb(ə)l] [raɪmz] [wɪl] [peɪnt] [ɪn] [jʊr; jər] [maɪnd] [ə; eɪ]

I	truly	and	sincerely	hope	these	few	humble	rhymes	will	paint	in	your	mind	a
我	真的	和	真挚地	希望	这些	很少	谦逊的	韵律	将要	画	在	你的	头脑	一个

['ment(ə)l] ['pɪktʃər] [ðæt] [taɪm] [ɪt'self] [meɪ] [ɪm'per] [bʌt; bət] [nɑːt] [ɪ'reɪs] .

mental	picture	that	time	itself	may	impair	but	not	erase	.
精神的	图片	那	时间	本身	可能	妨害	但	不是	删除	.

我真心希望这几首简单的韵文能在你的脑海中描绘出一幅画面，即使时间会使其褪色，但不会将其抹去。

[wɪð; wɪθ] [ðiːz] [θɔːts] ['evər] ['vɪvɪdli] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] ,

With	these	thoughts	ever	vividly	before	me	,
和	这些	想法	曾经	生动地	前	我	,

这些想法始终清晰地萦绕在我的脑海中，

[aɪ] ['dedɪkeɪt] [ðɪs] [bʊk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɑːki] ['maʊntnz] [ænd; ənd] [ðer; ðər] " ['wʌndər] [tʃaɪld] " — [ðə; ði]

I	dedicate	this	book	to	the	Rocky	Mountains	and	their	"	wonder	child	"	—	the
我	奉献	这	书	到	这	洛基	山脉	和	他们的	"	想知道	孩子	"	—	这

['gleɪʃər] ['næʃ(ə)nəl] [pɑːrk] .

Glacier	National	Park	.
冰川	国家的	公园	.

我将这本书献给落基山脉及其"奇迹之子"——冰川国家公园。

[dʒeɪmz] ['dʌbljuː] . [wɪlt] .

JAMES	W	.	WHILT	.
詹姆斯	W	.	虽然	.

詹姆斯·W·惠尔特

[juˈriːkə] , [mɑːn'tænə]

Eureka	,	Montana
尤里卡	,	蒙大拿

蒙大拿州尤里卡

[meɪ] - , -

May	25	,	1922
可能	-	,	-

1922年5月25日

['kɑːntents]

CONTENTS
内容

内容

[ədˈvɛntʃərərz] [lʌk]
Adventurer's **Luck**
冒险者的 运气

冒险者的运气

[ˌeɪ ˈjuː][rɪvˈwɑːr]
Au **Revoir**
奥 再见

再见

['kæbɪn][ʌv; əv] ['mɪstəri] , [ðə; ði]
Cabin **of** **Mystery** **,** **The**
舱 的 神秘 , 这

神秘小屋

[kɔːl] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] , [ðə; ði]
Call **of** **Nature** **,** **The**
称呼 的 自然 , 这

自然的呼唤

[tʃɪˈnuːkˌʃɪˈnuːk] [wɪnd] , [ðə; ði]
Chinook **Wind** **,** **The**
奇努克 风 , 这

奇努克风

[ed]['endərz] - [greɪv]
Ed **Enders** **'** **Grave**
艾德 安德斯 - 严重

埃德·恩德斯的墓

['ɪndiən] [treɪlz]
Indian **Trails**
印度 小径

印第安小径

[lɑːrk] [sɔːŋ] , [ðə; ði]
Lark **Song** **,** **The**
云雀 歌曲 , 这

云雀之歌

['mɛməriz] [kæmp] - ['faɪər]
Memory's **Camp** **-** **Fire**
记忆的 营 - 火

记忆的篝火

['muːnlaɪt]
Moonlight
月光

月光

[maɪ] ['blæŋkɪt] - [roʊl]
My **Blanket** **-** **Roll**
我的 毯子 - 卷

我的毯子卷

[maɪ] [driːm]
My **Dream**
我的 梦

我的梦想

[maɪ] ['gɑːrdn]
My **Garden**
我的 花园

我的花园

[maɪ]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz]
My **Jewels**
我的 珠宝

我的珠宝

[maɪ] [rɪ'kwest]
My **Request**
我的 要求

我的请求

[maɪ] [raɪmz]
My **Rhymes**
我的 韵律

我的韵律

[oʊld] ['fraɪɪŋ] [pæn] , [ðə; ði]
Old **Frying** **Pan** **,** **The**
老的 煎炸 平底锅 , 这

旧煎锅

[pæk] [treɪn] , [ðə; ði]
Pack **Train** **,** **The**
盒 火车 , 这

驮运队

[peɪl] [hɔːrs] , [ðə; ði]
Pale **Horse** **,** **The**
苍白 马 , 这

苍白骏马

['pæsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪndʒ]
Passing **of** **the** **Range**
通过 的 这 范围

穿越靶场

[pleɪs] [wer] [aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn] , [ðə; ði]
Place **Where** **I** **Was** **Born** **,** **The**
地方 在哪里 我 曾是 出生 , 这

我出生的地方

['reɪni] [deɪ] , [ðə; ði]
Rainy **Day** **,** **The**
下雨 天 , 这

雨天

['reɪnstɔːrm] , [ðə; ði]
Rainstorm **,** **The**
暴雨 , 这

暴雨

['saɪlənt] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt]
Silent **Voices** **of** **the** **Night**
沉默的 声音 的 这 夜晚

夜之无声

['snoʊstɔːrm] ,
Snowstorm **,**
暴风雪 ,

暴风雪,

[ðə; ði]
The
这

这

['sprɪŋtaɪm]
Springtime
春天

春天

['stri:mlit] , [ðə; ði]
Streamlet , The
流子 , 这

Streamlet,

[tu:; tə][ðə; ði]['rɑ:bɪn]
To the Robin
到 这 罗宾

致知更鸟

['træpərz] ['stɔ:ri] , [ðə; ði]
Trapper's Story , The
捕兽人的 故事 , 这

捕兽人的故事

['træpərz] [treɪl] , [ðə; ði]
Trapper's Trail , The
捕兽人的 踪迹 , 这

捕兽者的小径

[wen] [ðə; ði] [li:vz] [kə'mens] [tu:; tə] [fɔ:l]
When the Leaves Commence to Fall
什么时候 这 树叶 开始 到 落下

当树叶开始飘落

['wɪntər]
Winter
冬天

冬天

[raɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑ:kiz]
RHYMES OF THE ROCKIES
韵律 的 这 落基山脉

落基山脉的韵律

[maɪ] [raɪmz]
MY RHYMES
我的 韵律

我的韵律

[ðə; ði] ['træpərz] [treɪl]
THE TRAPPER'S TRAIL
这 捕兽人的 踪迹

捕兽人的小径

['oʊnli][ə; eɪ][skɑ:r][ɑ:n][ə; eɪ] ['sæplɪŋ]
Only a scar on a sapling
仅有的 一个 瘢痕 在 一个 树苗

幼苗上只有一道疤痕

[ðæt] [ɪz]['ɔ:lmoʊst][ˌoʊvər'groʊn] ;
That is almost overgrown ;
那 是 几乎 长得太茂盛了 ;

那地方几乎被植被覆盖了;

[ə; eɪ] ['wɪðərd] [snæg][fɑ:r][ʌp][ðə; ði] [stri:m]
A withered snag far up the stream
一个 干枯 障碍物 远的 向上 这 溪流

溪流上游远处的一根枯死树桩

[wer] [ðə; ði][æks][maːrks] [stɪl] [ɑːr; ər] [ʃoʊn] .

Where	the	ax	marks	still	are	shown	.
在哪里	这	斧头	标记	仍然	是	所示	.

斧痕依然清晰可见。

[ðɪs] [telz] - [tɪz][ðə; ði][treɪl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['træpər]

This	tells	'	tis	the	trail	of	a	trapper
这	讲述	-	的	这	踪迹	的	一个	捕兽人

这说明这是捕兽人的踪迹

[meɪd] ['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

Made	many	years	ago	,
制成	许多	年	前	,

多年前制作的

[soʊ][aɪ] [teɪk] [ʌp][ðə; ði][treɪl][ænd; ənd] ['fɑːloʊ] ,

So	I	take	up	the	trail	and	follow	,
所以	我	拿	向上	这	踪迹	和	跟随	,

于是我沿着小路走去，

[ænd; ənd][aɪ] [ker] [nɑːt] [wer] [aɪ][goʊ] .

And	I	care	not	where	I	go	.
和	我	关心	不是	在哪里	我	去	.

我不在乎去哪里。

[aɪ] ['fɑːloʊ][ðə; ði][treɪl] [θruː] [ðə; ði] ['futhilz] ,

I	follow	the	trail	through	the	foothills	,
我	跟随	这	踪迹	通过	这	山麓	,

我沿着山麓小径前行，

[tuː; tə][ˌem 'iː] - [tɪz][æz; əz][pleɪn][æz; əz][ə; eɪ][roʊd] ,

To	me	'	tis	as	plain	as	a	road	,
到	我	-	的	作为	清楚的	作为	一个	路	,

对我来说，这就像一条路一样清晰明了。

[fɔːr; fər] [aɪv] [spent] ['meni] ['jɪrz] [ɪn][ðə; ði]['fɔːrɪst]

For	I've	spent	many	years	in	the	forest
为了	我已经	花费	许多	年	在	这	森林

因为我曾在森林里生活多年

[ænd; ənd] [noʊ] [ˌem 'iː][ðə; ði] [t'ræpəz] - [koʊd] .

And	know	me	the	trappers	'	code	.
和	知道	我	这	捕兽人	-	代码	.

并且要了解猎人的暗语。

[ænd; ənd][aɪ] [riːd] [æz; əz][aɪ] ['fɑːloʊ] [ðɪs] ['træpər] ,

And	I	read	as	I	follow	this	trapper	,
和	我	读	作为	我	跟随	这	捕兽人	,

我一边跟着这个捕兽人，一边读着书。

[ðæt] [huː'evər] [træpt] [ðɪs] [laɪn]

That	whoever	trapped	this	line
那	谁	被困	这	线

不管是谁设下了这条线

[wʌz; wəz][ə; eɪ][traɪd][ænd; ənd] [truː] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] ,

Was	a	tried	and	true	knight	of	the	hills	,
曾是	一个	尝试	和	真的	骑士	的	这	丘陵	,

他是一位久经沙场、值得信赖的山地骑士。

[ænd; ənd][aɪ][kɔːl][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][maɪn] .

And	I	call	him	a	friend	of	mine	.
和	我	称呼	他	一个	朋友	的	矿	.

我称他为我的朋友。

[aɪ] [nuː] [wer] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][lɪŋks][sets] ,

I	knew	where	to	look	for	his	lynx	sets	,
我	知道	在哪里	到	看	为了	他的	猞猁	套	,

我知道去哪里找他的猞猁标本，

[ænd; ənd][aɪ][faʊnd] [ðem; ðəm] , ['evri] [wʌn] ;

And	I	found	them	,	every	one	;
和	我	成立	他们	,	每一个	一	;

我找到了他们，一个都没落下；

[aɪ][faʊnd] [wer] ['hiːd][slept][ɪn][hɪz; ɪz] [liːn] - [tuː; tə]

I	found	where	he'd	slept	in	his	lean	-	to
我	成立	在哪里	他会	睡着了	在	他的	倾斜	-	到

我找到了他睡的简易棚子。

[wen] [hɪz; ɪz] ['deɪz] [lɔːŋ] [haɪk][wʌz; wəz] [dʌn] .

When	his	day's	long	hike	was	done	.
什么时候	他的	天	长的	远足	曾是	完毕	.

当他结束了一天的长途徒步旅行时。

[ðen] [ðə; ðɪ][treɪl][led][fɑːr][ʌp][ðə; ðɪ]['maʊnt(ə)n]

Then	the	trail	led	far	up	the	mountain
然后	这	踪迹	引领	远的	向上	这	山

然后，小路一直延伸到山顶深处。

[wer] [ðə; ðɪ] [spruːs] [gruː] [dɑːrk][ænd; ənd][tɔːl] ;

Where	the	spruce	grew	dark	and	tall	;
在哪里	这	云杉	生长	黑暗的	和	高的	;

云杉长得又高又黑；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][hɪz; ɪz][sets][fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['mɑːrtn] ,

And	there	were	his	sets	for	the	martin	,
和	那里	是	他的	套	为了	这	马丁	,

还有他为燕子准备的那些东西。

['juːzɪŋ][ðə; ðɪ][oʊld] [ded] - [fɔːl] :

Using	the	old	dead	-	fall	:
使用	这	老的	死的	-	落下	:

利用旧的倒木：

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ][træps][wɜːr; wər] [tuː] ['hevi] [tuː; tə] ['kæri]

For	the	traps	were	too	heavy	to	carry
为了	这	陷阱	是	也	重的	到	携带

因为陷阱太重，搬不动。

[soʊ][fɑːr][ʌp] [ðæt] ['maʊntənz] [diːp] [snoʊ] ;

So	far	up	that	mountain's	deep	snow	;
所以	远的	向上	那	山的	深的	雪	;

已经爬到山顶厚厚的积雪里了；

[ðen] [ðə; ðɪ][treɪl] ['dɪpt] ['oʊvər][ðə; ðɪ] ['sʌmɪt]

Then	the	trail	dipped	over	the	summit
然后	这	踪迹	浸入	超过	这	首脑

然后，小路向下延伸到山顶下方。

[ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ðɪ]['beɪs(ə)n] [bɪ'loʊ] .

And	into	the	basin	below	.
和	进入	这	盆地	以下	.

流入下方的盆地。

[ðen] [maɪ][maɪnd][bɪ'gæn][tuː; tə]['pɑːndər]

Then	my	mind	began	to	ponder
然后	我的	头脑	开始	到	思考

然后我的思绪开始飘忽不定。

[ɑːn] [ðɪs] [ˌʌn'noʊn] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] ,
On **this** **unknown** **friend** **of** **mine** **,**
在 这 未知 朋友 的 矿 ,

关于我这位素未谋面的朋友，

[huː] [hæd; həd] [sɔːt] [ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔːrɪst]
Who **had** **sought** **the** **peace** **of** **the** **forest**
WHO 有 寻求 这 和平 的 这 森林

谁曾寻求森林的宁静

[ænd; ənd] [ðə; ði] - [ʌv; əv] [ðə; ði] [paɪn] .
And **the** **whisp'rings** **of** **the** **pine** **.**
和 这 - 的 这 松树 .

还有松树的沙沙声。

[pər'hæps] - [twʌz] [feɪt] [ðæt] [led] [hɪm; ɪm]
Perhaps **'** **twas** **fate** **that** **led** **him**
也许 - 那是 命运 那 引领 他

或许是命运指引他来到了这里。

[tuː; tə] [siːk] [ə; eɪ] ['træpərz] [treɪd] ;
To **seek** **a** **trapper's** **trade** **;**
到 寻找 一个 捕兽人的 贸易 ;

想以捕兽为生；

[pər'tʃæns] - [twʌz] [hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['saɪləns] ,
Perchance **'** **twas** **his** **love** **for** **the** **silence** **,**
或许 - 那是 他的 爱 为了 这 沉默 ,

或许是因为他热爱寂静。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['træpər] [ɪz] [bɔːrn] — [nɑːt] [meɪd] .
For **a** **trapper** **is** **born** **—** **not** **made** **.**
为了 一个 捕兽人 是 出生 — 不是 制成 .

捕兽人是天生的，不是后天培养的。

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [men] [wɪð; wɪθ] ['hɑːrts] [ʌv; əv] ['aɪərn]
It **takes** **men** **with** **hearts** **of** **iron**
它 需要 男人 和 心 的 铁

这需要铁石心肠的人。

[huː] [der] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] [waɪld] ;
Who **dare** **to** **face** **the** **wild** **;**
WHO 敢 到 脸 这 荒野 ;

谁敢直面荒野?

[men] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv] ['wɒrɪrz] [boʊld] ,
Men **with** **the** **hearts** **of** **warriors** **bold** **,**
男人 和 这 心 的 战士 大胆的 ,

拥有勇士般勇敢心灵的男人们，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [feɪθ] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [tʃaɪld] .
And **the** **faith** **of** **an** **innocent** **child** **.**
和 这 信仰 的 一个 清白的 孩子 .

还有一位纯真孩童的信仰。

[æt; ət] [læst] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['kæbɪn] ,
At **last** **I** **came** **to** **his** **cabin** **,**
在 最后的 我 来了 到 他的 舱 ,

最后我来到了他的小屋。

[naʊ] ['məʊldərɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'keɪ] ,
Now **mouldering** **to** **decay** **,**
现在 模压 到 衰变 ,

如今已腐朽不堪

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːn][sʌm; səm][poʊlz][ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər]

And	there	on	some	poles	in	a	corner
和	那里	在	一些	杆子	在	一个	角落

角落里的一些杆子上.....

[ðə; ði][boʊnz][ʌv; əv][ðə; ði] ['træpər] [leɪ] ;

The	bones	of	the	trapper	lay	;
这	骨头	的	这	捕兽人	躺	;

猎人的骸骨散落在地;

[hɪz; ɪz] ['rʌstɪd] [gʌn] [bɪ'saɪd][hɪm; ɪm] ,

His	rusted	gun	beside	him	,
他的	生锈的	枪	旁	他	,

他身旁放着一把生锈的枪。

[rɪ'klaɪnd] [ə'pɑːn][ə; eɪ][lɔːg] ,

Reclined	upon	a	log	,
斜倚	之上	一个	日志	,

斜倚在一根圆木上,

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːn][ə; eɪ] ['məʊldɪd] [dɪr] - [skɪn]

And	there	on	a	moulded	deer	-	skin
和	那里	在	一个	模制	鹿	-	皮肤

而那里，在一张模压鹿皮上

[wɜːr; wər][ðə; ði][boʊnz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['feɪθf(ə)l][dɔːg] .

Were	the	bones	of	his	faithful	dog	.
是	这	骨头	的	他的	忠实	狗	.

那是他忠犬的骨头。

[pælz] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɪvd] [tə'geðər]

Pals	they	had	lived	together
伙伴们	他们	有	居住地	一起

他们是朋友，曾一起生活。

[ænd; ənd][pælz] [tə'geðər] [hæd; həd][daɪd] ;

And	pals	together	had	died	;
和	朋友们	一起	有	死亡	;

朋友们一起去世了;

[let] [ˌjuː 'es][hoʊp] [ðeə(r)] [stɪl] [pælz] [tə'geðər] ,

Let	us	hope	they're	still	pals	together	,
让	我们	希望	它们是	仍然	朋友们	一起	,

希望他们仍然是好朋友。

[ə'krɔːs] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .

Across	on	the	other	side	.
穿过	在	这	其他	边	.

在另一边。

[maɪ] ['gɑːrdn]

MY	GARDEN
我的	花园

我的花园

[aɪ][hæv; həv] [siːn] ['meni] ['bjuːtɪf(ə)l] ['gaːdnz] ,

I	have	seen	many	beautiful	gardens	,
我	有	已见	许多	美丽的	花园	,

我见过许多美丽的花园,

['gaːdnz] [ðæt] [wɜːr; wər] [tendid] [wɪð; wɪθ] [ker] ,

Gardens	that	were	tended	with	care	,
花园	那	是	倾向于	和	关心	,

精心照料的花园

[wɪð; wɪθ]['roʊziz] , ['vaiəlits][ænd; ənd][t'ju:lɪps] , —

With	roses	,	violets	and	tulips	,	—
和	玫瑰	,	紫罗兰	和	郁金香	,	—

伴着玫瑰、紫罗兰和郁金香，——

[ðeɪ] [i:tʃ] [hæv; həv][ðer; ðər] ['freɪgrəns] [soʊ] [rer] .

They	each	have	their	fragrance	so	rare	.
他们	每个	有	他们的	香味	所以	稀有的	.

它们各自都散发着极其罕见的香气。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [moʊst] ['lʌvli] [tu:; tə][ˌem 'i:]

But	the	garden	most	lovely	to	me
但	这	花园	最多	迷人的	到	我

但我最喜欢的还是那个花园。

[ɪz][wʌn] [wer] [fju:] [men][hæv; həv][trɑ:d] ;

Is	one	where	few	men	have	trod	;
是	一	在哪里	很少	男人	有	践踏	;

这是一个人迹罕至的地方;

- [tɪz][ə; eɪ] ['medoʊ] [haɪ] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] ,

'	Tis	a	meadow	high	up	in	the	mountains	,
-	的	一个	草地	高的	向上	在	这	山脉	,

这是一片位于高山上的草甸，

[ænd; ənd][aɪ][kɔ:l][ˌaɪ 'ti:][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [ʌv; əv][gɑ:d] .

And	I	call	it	the	Garden	of	God	.
和	我	称呼	它	这	花园	的	上帝	.

我称之为上帝的花园。

[fenst] [ɪn][baɪ] ['maɪti] [rɑ:k] - [wɔ:lz]

Fenced	in	by	mighty	rock	-	walls
围栏	在	经过	强大的	岩石	-	墙壁

被高大的石墙环绕

[ænd; ənd] ['fɔrists] [ʌv; əv] ['evərgri:n] [paɪn] ,

And	forests	of	evergreen	pine	,
和	森林	的	常绿	松树	,

还有常绿松树林，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn] [els] [tu:; tə][kleɪm][ˌaɪ 'ti:] ,

There	is	no	one	else	to	claim	it	,
那里	是	不	一	别的	到	宣称	它	,

没有其他人可以认领它了，

[soʊ][aɪ][kɔ:l] [ðɪs] ['gɑ:rdn] [maɪn] .

So	I	call	this	garden	mine	.
所以	我	称呼	这	花园	矿	.

所以我把这个花园叫做我的花园。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [her] - ['belz] , [oʊ] !

There	are	hair	-	bells	,	oh	!
那里	是	头发	-	铃铛	,	哦	!

哦，这里有发铃!

[soʊ] ['deɪnti]

so	dainty
所以	纤巧

如此娇小

[sə'spendɪd] [ɑ:n] [θred] - [laɪf] [stem] ,

Suspended	on	thread	-	life	stem	,
暂停	在	线	-	生活	干	,

悬挂在螺纹寿命杆上，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['blɔsəmz] [fʊl] [ʌv; əv]['maʊnt(ə)n] [du:]
And **the** **blossoms** **full** **of** **mountain** **dew**
和 这 花朵 满的 的 山 露

花朵上沾满了山露。

[meɪks] [i:tʃ] [ə; eɪ]['pɜ:rfɪkt][dʒem] .
Makes **each** **a** **perfect** **gem** **.**
制作 每个 一个 完美的 宝石 .

使每一件都成为完美的宝石。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['taɪni]['leɪdi] - ['slɪpərz] ,
And **such** **tiny** **lady** **-** **slippers** **,**
和 这样的 微小的 女士 - 拖鞋 ,

还有这么小巧的女士拖鞋，

[ðə; ði][kaɪnd][ðə; ði] ['fɛəriz] [wer] , —
The **kind** **the** **Fairies** **wear** **,** **—**
这 种类 这 仙女 穿 , —

仙女们穿的那种——

[ˌem 'i:] - [θɪŋks] - [tɪz][ə; eɪ]['seɪkrɪd] ['gɑ:rdn] ,
Me **-** **thinks** **'** **tis** **a** **sacred** **garden** **,**
我 - 思考 - 的 一个 神圣 花园 ,

我认为这是一个神圣的花园。

[ðer; ðər][ɪz] [sʌtʃ] [swi:t] ['ɪnsens] [ðer; ðər] .
There **is** **such** **sweet** **incense** **there** **.**
那里 是 这样的 甜的 香 那里 .

那里飘散着好甜美的香气。

[ðer; ðər][ðə; ði] [ber] - [græs] [plu:mz] [ɑ:r; ər] ['weɪvɪŋ]
There **the** **bear** **-** **grass** **plumes** **are** **waving**
那里 这 熊 - 草 羽流 是 挥手

那里，熊草的羽状花序在摇曳

[ɪn][ðə; ði] [ku:l] [ænd; ənd]['freɪgrənt] [bri:z] ,
In **the** **cool** **and** **fragrant** **breeze** **,**
在 这 凉爽的 和 香 微风 ,

在凉爽芬芳的微风中，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊdz] ['ɔ:rkɪstrə] [ɪz] ['pleɪɪŋ]
And **the** **wood's** **orchestra** **is** **playing**
和 这 伍兹 乐队 是 玩耍

森林的交响乐团正在演奏

[kloʊz][baɪ][ɪn][ðə; ði][tɔ:l] [lɑ:rtʃ] [tri:z] .
Close **by** **in** **the** **tall** **larch** **trees** **.**
关闭 经过 在 这 高的 落叶松 树木 .

附近高大的落叶松树丛中。

[ðə; ði] ['pɑ:rtrɪdʒ] - [drʌm] [ɪz] ['bi:tɪŋ]
The **partridges** **'** **drum** **is** **beating**
这 鹧鸪 - 鼓 是 殴打

鹧鸪的鼓声响起

[ɑ:n][ə; eɪ][lɔ:g][soʊ] ['veri] [nɪr] ,
On **a** **log** **so** **very** **near** **,**
在 一个 日志 所以 非常 靠近 ,

在附近的一根圆木上，

[ænd; ənd] [ʃaɪ] ['vaiəlits][ɑ:r; ər] ['pi:pɪŋ] , —
And **shy** **violets** **are** **peeping** **,** **—**
和 害羞的 紫罗兰 是 偷窥 , —

而羞涩的紫罗兰正在偷窥，——

[ˌem 'iː] - [θɪŋks] [ðeɪ] [keɪm] [ʌp][tuː; tə] [hɪr] .
Me - thinks they came up to hear .
我 - 思考 他们 来了 向上 到 听到 .

我觉得他们是上来听的。

- [tɪz] [ðen] [aɪ]['ɔːf(ə)n] ['wʌndər]
' Tis then I often wonder
- 的 然后 我 经常 想知道

那时我常常会想

[æz; əz][aɪ] [geɪz] [ɑːn] [ðɪs] ['gɑːrdn] [soʊ] [fer] ,
As I gaze on this garden so fair ,
作为 我 目光 在 这 花园 所以 公平的 ,

当我凝视着这美丽的花园时，

[haʊ] ['meni] [ə; eɪ] ['blɑsəmz] ['groʊɪŋ]
How many a blossom's growing
如何 许多 一个 花朵的 生长

有多少朵花正在生长

[tuː; tə][biː; bi]['weɪstɪd][ə'pɑːn][ðə; ði][er] .
To be wasted upon the air .
到 是 浪费 之上 这 空气 .

浪费在空气中。

[bʌt; bət][aɪ] [siː] [ðæt] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['flaʊərz]
But I see that the beautiful flowers
但 我 看 那 这 美丽的 花朵

但我看到那些美丽的花朵

[ðæt] [bluːm] [ɑːn] [ðɪs] ['maʊnt(ə)n][soʊ] [haɪ] ,
That bloom on this mountain so high ,
那 盛开 在 这 山 所以 高的 ,

那朵盛开在高山上的花朵，

[ɑːr; ər][fɑːr] [tuː] ['seɪkrɪd][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] [bɪ'loʊ]
Are far too sacred for us below
是 远的 也 神圣 为了 我们 以下

它们对我们来说太过神圣了。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [bɪ'lʌvɪd] [baɪ] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] .
And are beloved by those in the sky .
和 是 心爱 经过 那些 在 这 天空 .

他们深受天上众神的喜爱。

[soʊ][aɪ][feɪn] [wʊd] [plʌk] [wʌn] ['blɑːsəm] ,
So I fain would pluck one blossom ,
所以 我 欣然 会 采摘 一 开花 ,

所以我很想摘下一朵花，

[frʌm; frəm] [ðɪs] ['seɪkrɪd] ['gɑːrdn] [soʊ] [swiːt] ,
From this sacred garden so sweet ,
从 这 神圣 花园 所以 甜的 ,

从这座如此甜蜜的神圣花园里，

[bʌt; bət][aɪ] [liːv] [ðem; ðəm][ɪn][ɔːl][ðer; ðər] ['bjuːti]
But I leave them in all their beauty
但 我 离开 他们 在 全部 他们的 美丽

但我保留了它们的美丽。

[tuː; tə] [bluːm] [æt; ət][ðə; ði] ['meɪkɚz] [fiːt] .
To bloom at the Maker's feet .
到 盛开 在 这 制造商的 脚 .

在造物主的脚下绽放。

[əd'vɛntʃərərz] [lʌk]
ADVENTURER'S LUCK
冒险者的 运气

冒险者的运气

[dɪd][juː; jʊ]['evər][goʊ][ə; eɪ] - ['træpɪŋ]
Did you ever go a - trapping
做过 你 曾经 去 一个 - 诱捕

你有没有去过陷阱里?

[wer] [juː; jʊ] [nuː] [ðə; ði][fɜːr][wʌz; wəz] ['plenti] ,
Where you knew the fur was plenty ,
在哪里 你 知道 这 毛皮 曾是 很多 ,

你知道那里毛皮很充足,

[wer] [ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ][juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv]
Where a year ago you could have
在哪里 一个 年 前 你 可以 有

一年前你可能拥有

[meɪd] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] " [dʒæk] " ?
Made a bunch of " jack " ?
制成 一个 束 的 " 杰克 " ?

做了一堆"杰克"?

[nekst][fɔːl][juː; jʊ][gɑːt][ɪn] ['ɜːrli] ,
Next fall you got in early ,
下一个 落下 你 得到 在 早期的 ,

明年秋季你入学很早。

[bɪlt] [jʊr; jər]['kæbɪn][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] , —
Built your cabin in a hurry , —
建造 你的 舱 在 一个 匆忙 , —

你匆忙建造了你的小木屋, ——

[ðen] ['dɪdnt]['iːv(ə)n][faɪnd][ə; eɪ] ['wiːzl] [træk] ?
Then didn't even find a weasel track ?
然后 没有 甚至 寻找 一个 黄鼠狼 追踪 ?

连鼬鼠的脚印都没找到?

[dɪd][juː; jʊ]['evər][goʊ] ['prɑːspektɪŋ]
Did you ever go prospecting
做过 你 曾经 去 勘探

你以前做过客户开发吗?

[wer] [ðə; ði][goʊld][wʌz; wəz][faʊnd][ɪn] ['mɪljənz] ,
Where the gold was found in millions ,
在哪里 这 金子 曾是 成立 在 百万 ,

发现黄金的地方数以百万计,

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['evri] ['mʌʃər]
And even every musher
和 甚至 每一个 雪橇手

甚至每个雪橇手

[hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] [welθ] ?
Had made a pile of wealth ?
有 制成 一个 桩 的 财富 ?

已经积累了巨额财富吗?

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɜːrkt] [dʒʌst][laɪk][ə; eɪ] ['biːvər]
And you worked just like a beaver
和 你 工作 只是 喜欢 一个 海狸

你工作起来就像海狸一样勤劳。

[kɔːz] [juː; jʊ] [felt] [juː; jʊ] ['kudnt] [liːv] - [ɜːr; ər] ,

Cause	you	felt	you	couldn't	leave	'	er	,
原因	你	毛毡	你	不能	离开	-	呃	,

因为你觉得你不能离开她，

[ænd; ənd] [ɔːl] [juː; jʊ] [gɑːt] [wʌz; wəz] ['bædli] ['broʊkən] [helθ] ?

And	all	you	got	was	badly	broken	health	?
和	全部	你	得到	曾是	糟糕	破碎的	健康	?

结果你得到的只是严重的健康问题?

[dɪd] [juː; jʊ] ['evər] [goʊ] [ə; eɪ] - ['fɪʃɪŋ]

Did	you	ever	go	a	-	fishing
做过	你	曾经	去	一个	-	钓鱼

你有没有去钓鱼过?

[wen] [ðə; ði] ['weðər] , — [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['pɜːrfɪkt] !

When	the	weather	,	—	it	was	perfect	!
什么时候	这	天气	,	—	它	曾是	完美的	!

天气的时候——简直完美!

[ænd; ənd] [juː; jʊ] ['gæðərd] [ʌp] [jʊr; jər] ['tæk(ə)l]

And	you	gathered	up	your	tackle
和	你	聚集	向上	你的	处理

你收拾好了渔具。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [fɪkst] [dʒʌst] [raɪt] :

And	had	it	fixed	just	right	:
和	有	它	固定的	只是	正确的	:

而且修得恰到好处:

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪpt] [ðə; ði] [striːmz] [ænd; ənd] [beɪt] - [fiʃt]

And	you	whipped	the	streams	and	bait	-	fished
和	你	鞭打	这	溪流	和	饵	-	钓鱼

你鞭打溪流，用饵料捕鱼

[ænd; ənd] ['meɪbi] [swɔːr] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ,

And	maybe	swore	a	little	,
和	或许	发誓	一个	小的	,

可能还说了几句脏话，

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] ['nevər] ['iːv(ə)n] [gɑːt] [ə; eɪ] [baɪt] ?

And	then	you	never	even	got	a	bite	?
和	然后	你	绝不	甚至	得到	一个	咬	?

然后你连一口都没吃到?

[dɪd] [juː; jʊ] ['evər] [goʊ] [ə; eɪ] - ['hʌntɪŋ]

Did	you	ever	go	a	-	hunting
做过	你	曾经	去	一个	-	打猎

你曾经去打猎吗?

[wen] [ðə; ði] [wʊdz] [wɜːr; wər] [dæmp] [ænd; ənd] ['gluːmi] ,

When	the	woods	were	damp	and	gloomy	,
什么时候	这	树林	是	潮湿	和	阴沉	,

当树林潮湿阴暗的时候，

[wer] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] ['stɪlnəs]

Where	everything	was	stillness
在哪里	一切	曾是	寂静

万物静止的地方

[ænd; ənd] ['evriwer] [ə; eɪ] [treɪl] ,

And	everywhere	a	trail	,
和	到处	一个	踪迹	,

到处都是小径，

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['trævld] ['oʊvər] ['rɪdʒɪz] ,

And	you	traveled	over	ridges	,
和	你	旅行	超过	山脊	,

你翻越了山脊，

[θruː] [ðə; ðɪ] ['hɑːloʊz] , [raʊnd] [ðə; ðɪ] [ledʒ]

Through	the	hollows	,	round	the	ledges
通过	这	空心	,	圆形的	这	壁架

穿过洼地，绕过岩架

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] ['nevər] ['iːv(ə)n] [glimpst] [ə; eɪ] [teɪl] ?

And	then	you	never	even	glimpsed	a	tail	?
和	然后	你	绝不	甚至	瞥见	一个	尾巴	?

那你连尾巴都没瞥见一眼?

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ɪz] [lʌk] [aɪ] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

But	such	is	luck	I	find	it	,
但	这样的	是	运气	我	寻找	它	,

但我觉得这就是运气吧。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['feloʊ] [huː] [steɪz] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː]

And	the	fellow	who	stays	by	it
和	这	同伴	WHO	停留	经过	它

而那个留守在那里的人

[wɪl] [æt; ət] [læst] [sək'siːd] [ænd; ənd] [wɪn] [ðə; ðɪ] [deɪ] :

Will	at	last	succeed	and	win	the	day	:
将要	在	最后的	成功	和	赢	这	天	:

最终必将成功，赢得胜利:

[biː; bi] [hiː; hi] ['træpər] , [ɔːr] ['prɑːspektər] ,

Be	he	trapper	,	or	prospector	,
是	他	捕兽人	,	或者	勘探者	,

无论是捕兽人还是探矿者

[biː; bi] [hiː; hi] ['fɪʃərmən] , [ɔːr] ['hʌntər] ,

Be	he	fisherman	,	or	hunter	,
是	他	渔夫	,	或者	猎人	,

无论是渔夫还是猎人，

[aɪ] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː]

I	have	always	found	it
我	有	总是	成立	它

我一直觉得它

[ðæt] [its] [plʌk] [ðæt] [wɪnz] [ðə; ðɪ] [deɪ] .

That	it's	pluck	that	wins	the	day	.
那	它是	采摘	那	胜利	这	天	.

正是勇气最终赢得了胜利。

[ðə; ðɪ] [lɑːrk] [sɔːŋ]

THE	LARK	SONG
这	云雀	歌曲

云雀之歌

[ðɪs] [mɔːrn] [æt; ət] [dɑːn] [aɪ] [woʊk] ,

This	morn	at	dawn	I	woke	,
这	早晨	在	黎明	我	觉醒	,

今天清晨，我天刚亮就醒了。

[ðə; ðɪ] [reɪn] [biːt] [ɪts] [tæ'tuː] ,

The	rain	beat	its	tattoo	,
这	雨	打	它是	纹身	,

雨水敲打着它的鼓点，

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['duːi] , ['freɪgrənt] [er]
And **through** **the** **dewy** **,** **fragrant** **air**
和 通过 这 露水 , 香 空气

透过沾满露水、芬芳扑鼻的空气

[ə; eɪ]['lɑːrks] [sɔːŋ] ['hwisld] [θruː] :
A **lark's** **song** **whistled** **through** **:**
一个 云雀的 歌曲 吹口哨 通过 :

一阵云雀的鸣叫声传来:

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] [sæŋ] [hɪz; ɪz] [sɔːŋ] [soʊ] [truː] ,
And **while** **he** **sang** **his** **song** **so** **true** **,**
和 尽管 他 唱 他的 歌曲 所以 真的 ,

当他唱起那首真挚的歌时,

[ðen] [sæŋ] [maɪ] [soʊlz] [rɪ'freɪn] ;
Then **sang** **my** **soul's** **refrain** **;**
然后 唱 我的 灵魂的 避免 ;

然后唱出了我灵魂的副歌;

" [oʊ] ! [meɪ] [maɪ] [hɑːrt] , [laɪk] [jɔːrz] , [dɪr] [bɜːrd] ,
" **Oh** **!** **may** **my** **heart** **,** **like** **yours** **,** **dear** **bird** **,**
" 哦 ! 可能 我的 心 , 喜欢 你的 , 亲爱的 鸟 ,

"哦!愿我的心,像你的心一样,亲爱的鸟儿,

[sɪŋ] ['evər] [θruː] [ðə; ði][reɪn] .
Sing **ever** **through** **the** **rain** **.**
唱歌 曾经 通过 这 雨 .

即使下雨也要永远歌唱。

" [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][skaɪ][ʌv; əv][laɪf] [siːmz] [greɪ] ,
" **And** **when** **the** **sky** **of** **life** **seems** **grey** **,**
" 和 什么时候 这 天空 的 生活 似乎 灰色的 ,

"当人生的天空看似灰蒙蒙的时候,

[ðə; ði] [sʌn] [ɪt'self] [siːmz] ['veri] [dɑːrk] ,
The **sun** **itself** **seems** **very** **dark** **,**
这 太阳 本身 似乎 非常 黑暗的 ,

太阳本身看起来很暗,

[ænd; ənd][ɔːl] [ə'hed] [ɪz] [blæk] [dɪ'sper] ,
And **all** **ahead** **is** **black** **despair** **,**
和 全部 前方 是 黑色的 绝望 ,

前方只有无尽的黑暗绝望。

[aɪ] [bɪ'θɪŋk] [ˌem 'iː][ʌv; əv][ðə; ði][lɑːrk] .
I **bethink** **me** **of** **the** **lark** **.**
我 思考 我 的 这 云雀 .

这让我想起了云雀。

[ænd; ənd]['ɔːlweɪz][hæv; həv][aɪ][faʊnd] [ðɪs] [fækt] ;
And **always** **have** **I** **found** **this** **fact** **;**
和 总是 有 我 成立 这 事实 ;

我一直都发现这个事实;

[haʊ'evər] [loʊ] [ðə; ði] [klaʊdz] [meɪ] [drɑːp] —
However **low** **the** **clouds** **may** **drop** **—**
然而 低的 这 云 可能 降低 —

无论云层降得多么低——

[ðə; ði] [sʌn] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [klɪr]
The **sun** **is** **always** **shining** **clear**
这 太阳 是 总是 灼灼 清除

阳光总是灿烂无比。

[ə'pɑːn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]['maʊnt(ə)n][tɑːp] :

Upon	the	highest	mountain	top	:
之上	这	最高	山	顶部	:

在最高的山顶上:

[soʊ][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [lʊk] [ə'weɪ] [bɪ'jɑːnd]

So	we	should	look	away	beyond
所以	我们	应该	看	离开	超过

所以我们应该把目光移开。

[ðə; ði] [θɪŋz] [ə'pɑːn] [ðɪs] [wɜːrld] [bɪ'loʊ] ,

The	things	upon	this	world	below	,
这	事物	之上	这	世界	以下	,

世间万物,

[ænd; ənd] [sɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['preɪzɪz] ['ʌntə,'ʌntu][hɪm; ɪm]

And	sing	our	praises	unto	Him
和	唱歌	我们的	赞扬	到	他

我们要歌颂祂

[huː] [meɪks] [ðə; ði][reɪn][ænd; ənd] [snoʊ] :

Who	makes	the	rain	and	snow	:
WHO	制作	这	雨	和	雪	:

谁制造了雨雪?

[ænd; ənd]['evər][æz; əz][aɪ]['træv(ə)l][ɑːn]

And	ever	as	I	travel	on
和	曾经	作为	我	旅行	在

而我一路走来,

[ə'pɑːn] [ðɪs] ['laɪfs] [ʌn'sɜːrt(ə)n][roʊd] ,

Upon	this	life's	uncertain	road	,
之上	这	生活的	不确定	路	,

在这条充满不确定性的人生道路上,

[aɪ] [miːt] [wɪð; wɪθ] ['fɛloʊz] ['evri] [deɪ]

I	meet	with	fellows	every	day
我	见面	和	伙伴们	每一个	天

我每天都和同事们见面。

[huː] ['kæri] [dʒʌst][æz; əz][bɪg][ə; eɪ][loʊd] .

Who	carry	just	as	big	a	load	.
WHO	携带	只是	作为	大的	一个	加载	.

他们肩负着同样重大的责任。

[noʊ] ['mætər] [ɪf] [ðə; ði][skaɪ][ɪz][dɑːrk] ,

No	matter	if	the	sky	is	dark	,
不	事情	如果	这	天空	是	黑暗的	,

即使天空漆黑一片,

[ɔːr] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][reɪnz][ðə; ði] [hoʊl] [deɪ] [lɔːŋ] ,

Or	if	it	rains	the	whole	day	long	,
或者	如果	它	雨	这	所有的	天	长的	,

或者如果下整天的雨,

['gɑːdz] ['mesɪndʒər] [frʌm; frəm][aʊt][ðə; ði][skaɪ]

God's	messenger	from	out	the	sky
神的	信使	从	出去	这	天空

上帝的使者从天而降

[ɪz] ['pɔːrɪŋ] [fɔːrθ] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [sɔːŋ] .

Is	pouring	forth	his	little	song	.
是	浇注	前进	他的	小的	歌曲	.

他正倾诉着他的小歌。

[ðə; ði] ['træpərz] ['stɔ:ri]
THE **TRAPPER'S** **STORY**
这 捕兽人的 故事

捕兽人的故事

[ðə; ði] ['træpər] [sæt][ɪn][hɪz; ɪz]['kæbɪn]
The **trapper** **sat** **in** **his** **cabin**
这 捕兽人 卫星 在 他的 舱

猎人坐在他的小屋里。

[wɪð; wɪθ] ['grɪzld] [bɪrd] [ænd; ənd] [her] ,
With **grizzled** **beard** **and** **hair** **,**
和 斑白 胡须 和 头发 ,

他满脸胡须，头发也已斑驳，

[jet] [streɪt] [æz; əz] ['eni] ['soʊldʒɝz]
Yet **straight** **as** **any** **soldier's**
然而 直的 作为 任何 士兵的

然而，他却像任何一个士兵一样正直

[wɜ:r; wər][hɪz; ɪz] ['mæsɪv] ['ʃəuldəz] [skwer] .
Were **his** **massive** **shoulders** **square** **.**
是 他的 大量的 肩膀 正方形 .

他宽阔的肩膀很宽阔。

[aɪz] [æz; əz] [klɪr] [æz; əz][ə; eɪ]['maʊnt(ə)n] [sprɪŋ]
Eyes **as** **clear** **as** **a** **mountain** **spring**
眼睛 作为 清除 作为 一个 山 春天

眼睛清澈如山泉

[ðæt] [kʊd; kəd] [pɪrs] [ju:; jʊ][æt; ət][ə; eɪ] [glæns] ,
That **could** **pierce** **you** **at** **a** **glance** **,**
那 可以 刺穿 你 在 一个 瞥一眼 ,

那东西一眼就能看穿你，

[ʃɑ:rp] [æz; əz][ə; eɪ] ['pɔɪntɪd] ['æroʊ]
Sharp **as** **a** **pointed** **arrow**
锋利的 作为 一个 尖 箭

锋利如箭

[ɔ:r]['ɪndiən] ['wɔ:riərz] [læns] .
Or **Indian** **warrior's** **lance** **.**
或者 印度 战士们 槊 .

或者印度武士的长矛。

" [pɑ:d] , [wɪl] [ju:; jʊ]['kaɪndli] [tel] [ˌem 'i:]
" **Pard** **,** **will** **you** **kindly** **tell** **me**
" 帕尔德 , 将要 你 亲切地 告诉 我

帕德，请你告诉我

[waɪ] [ju:; jʊ] [si:k] [ðə; ði] [hɪlz] ,
Why **you** **seek** **the** **hills** **,**
为什么 你 寻找 这 丘陵 ,

你为何寻觅山峦?

[waɪ] [ju:; jʊ] [lʌv] [ðə; ði]['sɑ:lətu:d]
Why **you** **love** **the** **solitude**
为什么 你 爱 这 孤独

你为什么喜欢独处

[ðə; ði] [leɪks] [ænd; ənd]['krɪst(ə)l] [rɪlz] ?
The **lakes** **and** **crystal** **rills** **?**
这 湖泊 和 水晶 小溪 ?

湖泊和清澈的溪流?

[aɪ][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'kwɪzətɪv] ,
I don't want to be inquisitive ,
我 不 想 到 是 好奇 ,

我不想显得爱打听。

[ɔ:r][praɪ]['ɪntu:][jʊr; jər][laɪf] ,
Or pry into your life ,
或者 撬 进入 你的 生活 ,

或者窥探你的生活，

[bʌt; bət] ; — [dɪd][ju:; jʊ]['evər][hæv; həv][ə; eɪ] ['swi:thɑ:rt] ,
But ; — did you ever have a sweetheart ,
但 ; — 做过 你 曾经 有 一个 亲爱的 ,

但是，你曾经有过心上人吗?

[dɪd][ju:; jʊ]['evər][hæv; həv][ə; eɪ][waɪf] ?
Did you ever have a wife ?
做过 你 曾经 有 一个 妻子 ?

你结过婚吗?

" [ðə; ði] ['træpər] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑ:n][ˌem 'i:] ,
" The trapper turned his eyes on me ,
" 这 捕兽人 转向 他的 眼睛 在 我 ,

“捕兽人把目光转向了我，

- [twʌz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['frendli] [smaɪl] : —
' Twas with a friendly smile : —
- 那是 和 一个 友好的 微笑 : —

他面带友善的微笑：——

" [jes] , [pæl] , [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['swi:thɑ:rt] ,
" Yes , Pal , I had a sweetheart ,
" 是的 , 朋友 , 我 有 一个 亲爱的 ,

“是的，伙计，我曾经有个爱人，

['ɔ:lsoʊ][ə; eɪ][waɪf][ænd; ənd][tʃaɪld] .
Also a wife and child .
还 一个 妻子 和 孩子 .

还有妻子和孩子。

[wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kæbɪn] ,
We had a little cabin ,
我们 有 一个 小的 舱 ,

我们住的是小木屋，

[wɪð; wɪθ] ['plenti] [tu:; tə] [wer] [ænd; ənd] [i:t] ;
With plenty to wear and eat ;
和 很多 到 穿 和 吃 ;

衣服和食物都很充足；

[wi:; wi][wɜ:r; wər] ['rɪtʃər] [fɑ:r][ðæn; ðən]['eni] [kɪŋ] ,
We were richer far than any king ,
我们 是 更富有 远的 比 任何 国王 ,

我们比任何国王都富有得多，

- [twʌz] [lʌv] [soʊ] [pjʊr] [ænd; ənd] [swi:t] .
' Twas love so pure and sweet .
- 那是 爱 所以 纯的 和 甜的 .

那是一段纯洁而甜蜜的爱情。

[ænd; ənd][oʊ] ! [haʊ] [ʃi:; ʃi] [lʌvd] [ðə; ði]['fɔ:rɪst] ,
And Oh ! how she loved the forest ,
和 哦 ! 如何 她 喜爱 这 森林 ,

她多么热爱这片森林啊!

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [sɪŋ] [ɔ:l] [deɪ] ;

And	how	she	would	sing	all	day	;
和	如何	她	会	唱歌	全部	天	;

她整天都在唱歌;

['hæpi:ɚ] [fɑ:r][ðæn; ðən][ðə; ði] ['spɑ:tɪd] [fɔ:nz]

Happier	far	than	the	spotted	fawns
更快乐	远的	比	这	斑	小鹿

比斑点小鹿更快乐

[ðæt] [ɑ:n]['jɑ:ndər] ['hɪlsaɪd] [pleɪ] .

That	on	yonder	hillside	play	.
那	在	远处	山坡	玩	.

那边山坡上的游戏。

[ðen] [ʃi:; ʃi][toʊld][ˌem 'i:][ðə; ði] [nu:z] [wʌn] ['i:vnɪŋ] ,

Then	she	told	me	the	news	one	evening	,
然后	她	讲述	我	这	消息	一	晚上	,

一天晚上，她把这个消息告诉了我。

[ðæt] [meɪd] [ˌem 'i:] [fi:l] [soʊ] [praʊd] ;

That	made	me	feel	so	proud	;
那	制成	我	感觉	所以	自豪的	;

这让我感到非常自豪;

[ə; eɪ][tʃaɪld][wʌz; wəz] [su:n] [tu:; tə] [kraʊn] ['aʊər; ɑ:r][dʒɔɪ] ;

A	child	was	soon	to	crown	our	joy	;
一个	孩子	曾是	很快	到	王冠	我们的	喜悦	;

我们即将迎来一个孩子，为我们增添更多喜悦;

[seɪ] ; — [aɪ] [wɔ:kt] [ə'lɔ:ŋ] [ə; eɪ] [klaʊd] !

Say	;	—	I	walked	along	a	cloud	!
说	;	—	我	步行	沿着	一个	云	!

说：——我沿着云朵行走!

[naʊ] , [pɑ:d] , [aɪ][kɑ:nt][ɪk'spleɪn][tu:; tə][ju:; jʊ] , —

Now	,	Pard	,	I	can't	explain	to	you	,	—
现在	,	帕尔德	,	我	不能	解释	到	你	,	—

帕德，我无法向你解释——

[haʊ] [ˌeɪ 'em][aɪ]['goʊɪŋ][tu:; tə] [tel]

How	am	I	going	to	tell
如何	是	我	去	到	告诉

我该如何告诉别人

[ʌv; əv][ðə; ði][dʒɔɪ] [wɪ'ðɪn] ['aʊər; ɑ:r]['kæbɪn]

Of	the	joy	within	our	cabin
的	这	喜悦	之内	我们的	舱

我们小屋里的喜悦

[ðæt] [wi:; wi][bəuθ][hæd; həd] [lʌvd] [soʊ] [wel] ?

That	we	both	had	loved	so	well	?
那	我们	两个都	有	喜爱	所以	出色地	?

我们俩都深爱过的那个人?

[bʌt; bət][gɑ:d] [lʌvz] [ðə; ði][best][ænd; ənd]['pjʊrɪst] , —

But	God	loves	the	best	and	purest	,	—
但	上帝	爱	这	最好的	和	最纯净的	,	—

但上帝喜爱最好、最纯洁的人，——

[seɪ] , [maɪ] [aɪz] [ɑ:r; ər] ['groʊɪŋ] [dɪm] —

Say	,	my	eyes	are	growing	dim	—
说	,	我的	眼睛	是	生长	暗淡	—

比如说，我的视力开始模糊了——

[hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər] [ʌp] [tuː; tə] ['hev(ə)n]

He	took	her	up	to	Heaven
他	采取	她	向上	到	天堂

他带她升入了天堂

[ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] ['lɪt(ə)l] ['dʒɪm] !

Along	with	Little	Jim	!
沿着	和	小的	吉姆	!

还有小吉姆!

[soʊ] [naʊ] [aɪ] [siːk] [ðə; ði] ['fɔːrɪst]

So	now	I	seek	the	forest
所以	现在	我	寻找	这	森林

所以现在我去寻找森林

[fɔːr; fər] [aɪ] [noʊ] [hɜːr; hər] ['spɪrɪt] [ɪz] [hɪr] ,

For	I	know	her	Spirit	is	here	,
为了	我	知道	她	精神	是	这里	,

因为我知道她的灵魂在这里,

[fɔːr; fər] ['veri] ['ɔːf(ə)n] [ɑːn] [ðə; ði] [treɪl]

For	very	often	on	the	trail
为了	非常	经常	在	这	踪迹

经常在小径上

[aɪ] [fiːl] [hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] [nɪr] .

I	feel	her	presence	near	.
我	感觉	她	在场	靠近	.

我感觉她就在附近。

[ænd; ənd] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðə; ði] [kri'eɪtər]

And	as	long	as	the	Creator
和	作为	长的	作为	这	创作者

只要造物主

[wɪl] [let] [ˌem 'iː] [kruːz] [ə'raʊnd] ,

Will	let	me	cruise	around	,
将要	让	我	巡航	大约	,

让我四处逛逛,

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [ðə; ði] [wʊdz] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] ,

It	will	always	be	the	woods	for	me	,
它	将要	总是	是	这	树林	为了	我	,

对我来说,那里永远是森林。

[aɪ] [θɪŋk] [ðem; ðəm] ['seɪkrɪd] [graʊnd] .

I	think	them	sacred	ground	.
我	思考	他们	神圣	地面	.

我认为它们是神圣之地。

" [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɑːbɪn]

"	TO	THE	ROBIN
"	到	这	罗宾

致知更鸟

[dɪr] ['lɪt(ə)l] , [swiːt] ['lɪt(ə)l] ['rɑːbɪn]

Dear	little	,	sweet	little	robin
亲爱的	小的	,	甜的	小的	罗宾

亲爱的小知更鸟

[drest] [ɪn] [naɪs] [greɪ] [koʊt]

Dressed	in	nice	grey	coat
穿着	在	好的	灰色的	外套

身穿漂亮的灰色外套

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər][wɔːrm] [red] ['swetər] [ə'baʊt][juː; jʊ]

With	your	warm	red	sweater	about	you
和	你的	温暖的	红色的	毛衣	关于	你

你身上穿着温暖的红色毛衣

[drɔːn] [kloʊz][ə'raʊnd][jʊr; jər] [θroʊt] .

Drawn	close	around	your	throat	.
绘制	关闭	大约	你的	喉	.

紧紧勒住你的喉咙。

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [braɪt] [pɪŋk] ['stɑːkɪŋz] ,

With	your	bright	pink	stockings	,
和	你的	明亮的	粉色的	长筒袜	,

你穿着亮粉色的长筒袜,

[ðæt] [juː; jʊ] [kiːp] [soʊ] [kliːn] ;

That	you	keep	so	clean	;
那	你	保持	所以	干净的	;

你保持得真干净;

[dəunt][juː; jʊ]['evər][steɪn][ðem; ðəm]

Don't	you	ever	stain	them
不	你	曾经	弄脏	他们

你千万别弄脏它们。

[ɪn][ðə; ðɪ] [græs] [soʊ] [griːn] ?

In	the	grass	so	green	?
在	这	草	所以	绿色的	?

在如此翠绿的草地上?

[aɪz] [soʊ][dɑːrk][ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

Eyes	so	dark	and	beautiful	,
眼睛	所以	黑暗的	和	美丽的	,

眼睛深邃而美丽,

[braɪt] [æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] ,

Bright	as	they	can	be	,
明亮的	作为	他们	能	是	,

尽管它们非常明亮,

[kæn; kən][spaɪ][ə; eɪ][wɜːrm][ə'pɑːn][ðə; ðɪ][graʊnd] ,

Can	spy	a	worm	upon	the	ground	,
能	间谍	一个	蠕虫	之上	这	地面	,

能看到地上的虫子,

[ænd; ənd][juː; jʊ] [haɪ] [ɪn][ə; eɪ] [triː] .

And	you	high	in	a	tree	.
和	你	高的	在	一个	树	.

你爬到了树上。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['sɔŋz] [juː; jʊ] [sɪŋ] [ˌem 'iː] !

And	the	songs	you	sing	me	!
和	这	歌曲	你	唱歌	我	!

还有你唱给我听的歌!

[aɪ] [rɪ'membər] ['evri] [noʊt] ,

I	remember	every	note	,
我	记住	每一个	笔记	,

我记得每一个音符,

[ɔːl][soʊ] [swiːt] [ænd; ənd]['sɪlvər] [pjʊr] ,

All	so	sweet	and	silver	pure	,
全部	所以	甜的	和	银	纯的	,

一切都那么甜美纯净,

[ˈwɔːbld] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [θroʊt] .
Warbled from your throat .
鸣啭 从 你的 喉 .

喉咙里发出呜咽声。

[wen] [juː; jʊ] [sɪŋ] [æt; ət] [breɪk] [ʌv; əv] [dɑːn]
When you sing at break of dawn
什么时候 你 唱歌 在 休息 的 黎明

当你在黎明破晓时歌唱

[ˈherəldɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] ,
Heralding the day ,
预示 这 天 ,

预示着这一天的到来，

[tel] [ʌv; əv] [ˈhɑːrts] [soʊ] [jʌŋ] [ænd; ənd] [truː]
Tell of hearts so young and true
告诉 的 心 所以 年轻的 和 真的

讲述那些年轻而真挚的心灵

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [swiːtəst] [leɪ] .
With your sweetest lay .
和 你的 最甜美的 躺 .

用你最甜蜜的方式。

[ðen] [əˈgen] [æt; ət] [ˈiːvntaɪd]
Then again at eventide
然后 再次 在 黄昏

然后，在傍晚时分，又一次

[wen] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [loʊ]
When the sun is low
什么时候 这 太阳 是 低的

当太阳低垂时

[juː; jʊ] [sɪŋ] [jʊr; jər] [swiːtəst] [ˈlʌləbaɪ]
You sing your sweetest lullaby
你 唱歌 你的 最甜美的 催眠曲

你唱着你最甜美的摇篮曲

[kruːnɪŋ] , [sɔːft][ænd; ənd] [loʊ] .
Crooning , soft and low .
低吟浅唱 , 柔软的 和 低的 .

轻柔低吟。

[ðen] [ˌaɪ ˈtiː]['stɑːrts][ˌem ˈiː] [ˈθɪŋkɪŋ]
Then it starts me thinking
然后 它 开始 我 思维

然后它就开始让我思考

[ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] [əˈbʌv]
Of the One above
的 这 一 多于

至高者

[huː] [pʊt][juː; jʊ] [hɪr] [tuː; tə] [sɪŋ] [tuː; tə][ˌjuː ˈes]
Who put you here to sing to us
WHO 放 你 这里 到 唱歌 到 我们

是谁把你放在这里为我们歌唱?

[ˈtelɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] .
Telling of His love .
讲述 的 他的 爱 .

述说祂的爱。

[ðə; ði] [pleɪs] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] [bɔːrn]
THE **PLACE** **WHERE** **I** **WAS** **BORN**
这 地方 在哪里 我 曾是 出生

我的出生地

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][oʊld][lɔːg]['kæbɪn] ,
There's **a** **little** **old** **log** **cabin** **,**
有 一个 小的 老的 日志 舱 ,

那里有一间小小的老木屋，

[ænd; ənd][ɪts] [wɔːlz] [hæv; həv] ['fɔːlən] [daʊn] ,
And **its** **walls** **have** **fallen** **down** **,**
和 它是 墙壁 有 倒下 向下 ,

它的城墙已经倒塌了，

[snoʊ] [hæz; həz]['broʊkən] [daʊn] [ɪts]['ræftəz] ,
Snow **has** **broken** **down** **its** **rafters** **,**
雪 有 破碎的 向下 它是 椽子 ,

积雪压垮了屋顶的椽子。

[nɑːt][wʌn][lɔːg] [ðæts] [left] [ɪz] [saʊnd] .
Not **one** **log** **that's** **left** **is** **sound** **.**
不是 一 日志 那就是 左边 是 声音 .

没有一根木头是完好的。

[ðə; ði] [brʌʃ] [əb'skjuəz] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] ,
The **brush** **obscures** **the** **doorway** **,**
这 刷子 模糊不清 这 门口 ,

灌木丛遮住了门口。

['evriθɪŋ] [lʊks] [soʊ][fər'lɔːrn] ,
Everything **looks** **so** **forlorn** **,**
一切 看起来 所以 绝望 ,

一切看起来都那么凄凉，

- [tɪz] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][oʊld][lɔːg]['kæbɪn] ,
' **Tis** **the** **little** **old** **log** **cabin** **,**
- 的 这 小的 老的 日志 舱 ,

那是一间小小的老木屋，

[ðə; ði] [pleɪs] [wer] [aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn] —
The **place** **where** **I** **was** **born** **—**
这 地方 在哪里 我 曾是 出生 —

我出生的地方——

['braɪər] - [ðə; ði] ['pæθweɪ]
Briers **o'errun** **the** **pathway**
布赖尔斯 - 这 路径

荆棘遍布小路

[wɪtʃ] [liːdz] [tuː; tə][ðə; ði]['krɪst(ə)l] [sprɪŋ] ,
Which **leads** **to** **the** **crystal** **spring** **,**
哪个 线索 到 这 水晶 春天 ,

这就引出了水晶泉。

[ðæt] ['kreɪdld] [ðə; ði]['taɪni] [b'rʊklɪt]
That **cradled** **the** **tiny** **brooklet**
那 摇篮 这 微小的 小溪

那片水域孕育着这条小溪。

[wer] [ðə; ði]['ɔːrioʊl] [juːst] [tuː; tə] [sɪŋ] .
Where **the** **oriole** **used** **to** **sing** **.**
在哪里 这 黄鹂 用过的 到 唱歌 .

以前黄鹂鸟鸣叫的地方。

[ðə; ði] [hɪlz] [ɑːr; ər] [fiːldz] [ænd; ənd] ['pɑːstʃəz]
The hills are fields and pastures
这 丘陵 是 字段 和 牧场

山丘变成了田野和牧场。

[wer] [aɪ] [rəumd] [wen] [bʌt; bət][ə; eɪ][tʃaɪld] ;
Where I roamed when but a child ;
在哪里 我 漫游 什么时候 但 一个 孩子 ;

我小时候四处游荡的地方;

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][ʌn'broʊkən]['fɔːrɪst] ,
It was all unbroken forest ,
它 曾是 全部 未破 森林 ,

那里全是连绵不断的森林,

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [stretʃt] [aʊt][fɑːr][ænd; ənd][waɪld] .
And it stretched out far and wild .
和 它 拉伸 出去 远的 和 荒野 .

它绵延至遥远而荒凉的地方。

[ðə; ði] [medəuz] [ræn][ɪn]['weɪvlɪts; 'weɪvləts] ,
The meadows ran in wavelets ,
这 草地 跑 在 小波 ,

草甸如波浪般起伏,

[wen] [ðə; ði][wɪnd][soʊ][waɪld][ænd; ənd] [friː]
When the wind so wild and free
什么时候 这 风 所以 荒野 和 自由的

当风如此狂野自由

[bluː] [ɔː(r)][ðer; ðər]['lev(ə)l] ['sɜːrfɪs]
Blew o'er their level surface
吹 超过 他们的 等级 表面

被吹倒在平坦的表面上

[laɪk] [ə; eɪ] [griːn] [ænd; ənd] ['bɪloʊi] [siː] .
Like a green and billowy sea .
喜欢 一个 绿色的 和 波涛汹涌 海 .

像一片碧绿波涛汹涌的大海。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['tʃaɪldˌhʊdz] [ʃaʊt] [ænd; ənd] ['læftər]
There was childhood's shout and laughter
那里 曾是 童年的 喊 和 笑声

那里回荡着童年的呐喊和笑声。

[wɪ'ðɪn] [ðæt] ['kæbɪn] [smɔːl] ;
Within that cabin small ;
之内 那 舱 小的 ;

那间小屋很小;

[bʌt; bət][tuː; tə][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pæləs] ,
But to me it was a palace ,
但 到 我 它 曾是 一个 宫殿 ,

但在我看来，它就像一座宫殿。

[wɪð; wɪθ][waɪd][ænd; ənd] ['steɪtli] [hɔːl] .
With wide and stately hall .
和 宽的 和 庄严 大厅 .

拥有宽敞庄严的大厅。

['aʊər; ɑːr] ['pleʒərz] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [swiːtər]
Our pleasures there were sweeter
我们的 快乐 那里 是 更甜

我们在那里的快乐更加甜蜜。

[ðæn; ðən][ə; eɪ][roʊz] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [θɔːrn] ,

Than	a	rose	without	a	thorn	,
比	一个	玫瑰	没有	一个	刺	,

比没有刺的玫瑰更美好，

[ɪn] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l][oʊld][lɔːg][ˈkæbɪn] , —

In	that	little	old	log	cabin	,	—
在	那	小的	老的	日志	舱	,	—

在那间老旧的小木屋里，——

[ðə; ði] [pleɪs] [wer] [aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn] .

The	place	where	I	was	born	.
这	地方	在哪里	我	曾是	出生	.

我的出生地。

[oʊ] ! — [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][oʊld][lɔːg][ˈkæbɪn] !

Oh	!	—	the	little	old	log	cabin	!
哦	!	—	这	小的	老的	日志	舱	!

哦！——那间小小的老木屋！

[wer] [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [swiːt] [ænd; ənd] [kuːl] ,

Where	the	air	was	sweet	and	cool	,
在哪里	这	空气	曾是	甜的	和	凉爽的	,

空气清新凉爽的地方

[wer] [ˈaʊər; ɑːr] [skuːl] - [haʊs] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈfɔːrɪst] ,

Where	our	school	-	house	was	the	forest	,
在哪里	我们的	学校	-	房子	曾是	这	森林	,

我们的校舍以前是森林，

[ænd; ənd][wiː; wi] [went] [tuː; tə] [ˈneɪtʃɚz] [skuːl] ;

And	we	went	to	Nature's	school	;
和	我们	去	到	自然的	学校	;

我们去了大自然的学校；

[kʊd; kəd][aɪ][bʌt; bət][ˌɑːr ˈiː] - [treɪs] [maɪ] ['futsteps]

Could	I	but	re	-	trace	my	footsteps
可以	我	但	关于	-	痕迹	我的	脚步声

我能否重走一遍我的足迹?

['oʊvər] ['laɪfs] [ʌn'sɜːrt(ə)n] [roʊd] ,

Over	life's	uncertain	road	,
超过	生活的	不确定	路	,

在人生充满不确定性的道路上，

[kʊd; kəd][aɪ][goʊ] [bæk] [tuː; tə] [ðæt] ['kæbɪn] ,

Could	I	go	back	to	that	cabin	,
可以	我	去	后退	到	那	舱	,

我可以回到那间小木屋吗?

['laɪtər] [fɑːr] [wʊd] [biː; bi][maɪ][loʊd] .

Lighter	far	would	be	my	load	.
打火机	远的	会	是	我的	加载	.

我的负重会更轻一些。

[maɪ]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz]

MY	JEWELS
我的	珠宝

我的珠宝

[ðə; ði]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][ʌv; əv][laɪf][ɑːr; ər] ['meni] ,

The	jewels	of	life	are	many	,
这	珠宝	的	生活	是	许多	,

人生中的珍宝有很多，

[bʌt; bət][ðə; ði]['dʒu:əl][moʊst]['seɪkrɪd][tu:; tə][ˌem 'i:]

But	the	jewel	most	sacred	to	me
但	这	宝石	最多	神圣	到	我

但对我来说最神圣的宝石

[ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [aɪ] [praɪz][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ,

And	the	one	that	I	prize	the	highest	,
和	这	一	那	我	奖	这	最高	,

而我最珍视的，

[ɪz][ðə; ði]['dʒu:əl][ʌv; əv] ['meməri] .

Is	the	jewel	of	memory	.
是	这	宝石	的	记忆	.

是记忆的瑰宝。

[maɪ]['dʒu:əl][ʌv; əv] [lʌv] [ðæt] [aɪ] ['tʃerɪʃt] ,

My	jewel	of	love	that	I	cherished	,
我的	宝石	的	爱	那	我	珍爱	,

我珍爱的爱情瑰宝，

[ænd; ənd] [kɛəd] [fɔ:r; fər] [deɪ] [baɪ] [deɪ] ,

And	cared	for	day	by	day	,
和	关心	为了	天	经过	天	,

日复一日地精心照料，

['feɪdɪd] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] ['flaʊər]

Faded	just	like	a	flower
褪色	只是	喜欢	一个	花

像花儿一样凋零了

[ænd; ənd]['faɪnəli] [pæst] [ə'weɪ] .

And	finally	passed	away	.
和	最后	通过了	离开	.

最后去世了。

[maɪ]['dʒu:əl][ʌv; əv][hoʊp] [lɔ:st] [ɪts] ['lʌstər] .

My	jewel	of	hope	lost	its	lustre	.
我的	宝石	的	希望	丢失的	它是	光泽	.

我心中的希望之珠失去了光泽。

[ˌaɪ 'ti:] ['spɑ:klz] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:][noʊ] [mɔ:r] ,

It	sparkles	for	me	no	more	,
它	闪光	为了	我	不	更多的	,

它不再对我闪耀了。

[jet] [ˌaɪ 'ti:] [telz] [ˌem 'i:] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [mi:t] [hɜ:r; hər] ,

Yet	it	tells	me	that	I	will	meet	her	,
然而	它	讲述	我	那	我	将要	见面	她	,

但它告诉我我会遇见她，

[ə'krɔ:s] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [ʃɔ:r] .

Across	on	the	other	shore	.
穿过	在	这	其他	支撑	.

在对岸。

[maɪ]['dʒu:əl][ʌv; əv] [feɪθ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [smɔ:lɪst] ,

My	jewel	of	faith	was	the	smallest	,
我的	宝石	的	信仰	曾是	这	最小	,

我信仰的珍宝是最小的，

[jet] [its] ['groʊɪŋ] [jɪr] [baɪ] [jɪr] ,

Yet	it's	growing	year	by	year	,
然而	它是	生长	年	经过	年	,

但它却逐年增长。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [geɪz] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,
And **as** **I** **gaze** **upon** **it** **,**
和 作为 我 目光 之上 它 ,

当我凝视着它时，

[aɪ][kæn; kən] [fiːl] [sʌm; səm] ['prez(ə)ns] [nɪr] .
I **can** **feel** **some** **presence** **near** **.**
我 能 感觉 一些 在场 靠近 .

我感觉附近有什么东西。

[wen] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'loʊn][ɪn][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] ,
When **I** **am** **alone** **in** **the** **twilight** **,**
什么时候 我 是 独自的 在 这 暮 ,

当我在暮色中独自一人时，

[ænd; ənd] ['wɪri] [wɪð; wɪθ] ['kɛrz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
And **weary** **with** **cares** **of** **the** **day** **,**
和 厌倦 和 关心 的 这 天 ,

疲惫不堪，被白天的琐事缠身

[aɪ] [lʊk] [aʊt][ə'pɑːn][ðə; ði] [medəuz] ,
I **look** **out** **upon** **the** **meadows** **,**
我 看 出去 之上 这 草地 ,

我眺望着草地，

[wer] [ðə; ði]['faɪər] - [flaɪz][ɑːr; ər][æt; ət] [pleɪ] , —
Where **the** **fire** **-** **flies** **are** **at** **play** **,** **—**
在哪里 这 火 - 苍蝇 是 在 玩 , —

萤火虫嬉戏的地方，——

[ænd; ənd][aɪ]['oʊpən] [ðɪs] ['tʃerɪʃt] ['kæskɪt] ,
And **I** **open** **this** **cherished** **casket** **,**
和 我 打开 这 珍爱 棺材 ,

我打开了这口珍贵的棺材，

[wer] [aɪ] [kiːp] [ðiːz] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] [rer] ,
Where **I** **keep** **these** **jewels** **rare** **,**
在哪里 我 保持 这些 珠宝 稀有的 ,

我把这些珍贵的珠宝存放在哪里？

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [geɪz] [ə'pɑːn][ðem; ðəm]
And **when** **I** **gaze** **upon** **them**
和 什么时候 我 目光 之上 他们

当我凝视它们时

[maɪ] ['trʌblz] [pæs] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] .
My **troubles** **pass** **into** **the** **air** **.**
我的 麻烦 经过 进入 这 空气 .

我的烦恼随风飘散。

[aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [stɑːrz]
I **like** **to** **look** **up** **at** **the** **stars**
我 喜欢 到 看 向上 在 这 明星

我喜欢仰望星空。

[ðæt] ['spɑːrk(ə)l] [ʌp] [ə'bʌv] ,
That **sparkle** **up** **above** **,**
那 火花 向上 多于 ,

高处的闪光，

[ænd; ənd] ['wʌndər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ʌp] [ðer; ðər] ,
And **wonder** **if** **she** **is** **up** **there** **,**
和 想知道 如果 她 是 向上 那里 ,

不知道她是否在那里。

[ðə; ði][wʌn] [ðæt] [aɪ]['fɑːndli] [lʌv] .
The one that I fondly love .
这 一 那 我 深情地 爱 .

我最爱的那一个。

[ðen] [ðɪs] ['dʒuːəl][aɪ][kɔːl] ['meməri] ,
Then this jewel I call memory ,
然后 这 宝石 我 称呼 记忆 ,

然后，我称之为记忆的这颗宝石，

[soʊ]['krɪst(ə)l] - [klɪr] [ænd; ənd] [diːp] ,
So crystal - clear and deep ,
所以 水晶 - 清除 和 深的 ,

如此清澈深邃，

[aɪ][klæsp][tuː; tə][maɪ] [brest] [ænd; ənd][hoʊld][ˌaɪ 'tiː] ,
I clasp to my breast and hold it ,
我 搭扣 到 我的 胸部 和 抓住 它 ,

我紧紧地抱着我的胸口，

[tɪl] [æt; ət][læst][aɪ][fɔːl] [ə'sliːp] .
Till at last I fall asleep .
直到 在 最后的 我 落下 睡着了 .

直到最后我睡着了。

[ðə; ði] ['reɪnstɔːrm]
THE RAINSTORM
这 暴雨

暴雨

[hɪr] [ɪn][ðə; ði] [diːp] ['tæŋg(ə)ld]['fɔːrɪst]
Here in the deep tangled forest
这里 在 这 深的 纠缠不清 森林

在这片幽深茂密的森林里

[ɔːl][ɪz]['kwaɪət][ænd; ənd] [stɪl] ,
All is quiet and still ,
全部 是 安静的 和 仍然 ,

四周一片寂静。

[waɪl] [fɑːr][tuː; tə][ðə; ði][west][ðə; ði] ['θʌndər] ,
While far to the west the thunder ,
尽管 远的 到 这 西方 这 雷 ,

远在西方的雷声，

[ˌɑːr 'iː] - ['ekoʊz] [frʌm; frəm] [hɪl] [tuː; tə] [hɪl] .
Re - echoes from hill to hill .
关于 - 回声 从 爬坡道 到 爬坡道 .

回声在山间回荡。

[ænd; ənd][ðə; ði] ["laɪtnɪŋz] [flæʃ] , ['evər]['vɪvɪd] ,
And the lightning's flash , ever vivid ,
和 这 闪电 闪光 , 曾经 生动 ,

闪电的景象，总是那么鲜明生动。

[ɪn] [greɪt] [gæʃiz] [naɪvz] [ðə; ði] [er] ;
In great gashes knives the air ;
在 伟大的 伤口 刀具 这 空气 ;

巨大的裂口如同利刃划破空气；

[ðə; ði][reɪn] [kʌmz] [daʊn] [ɪn] ['tɔrənts] ,
The rain comes down in torrents ,
这 雨 来 向下 在 种子 ,

暴雨倾盆而下，

[ə; eɪ]['delju:dʒ] ['evriwer] !
A deluge everywhere !
一个 洪水 到处 !

到处都是洪水!

['beɪðɪŋ] [ðə; ði] [hi:t] - [sɪk] ['flaʊərz]
Bathing the heat - sick flowers
洗澡 这 热 - 生病的 花朵

给中暑的花朵洗澡

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [blu:m] [wʌns] [mɔ:r] ;
That they may bloom once more ;
那 他们 可能 盛开 一次 更多的 ;

愿它们再次绽放;

['peɪntɪŋ] [ðə; ði] [græs] [ə; eɪ] ['gri:nər] [hju:] ,
Painting the grass a greener hue ,
绘画 这 草 一个 更环保 色调 ,

将草地涂成更绿的颜色,

[ðæt] [grəuz] [baɪ]['aʊər; ɑ:r]['kæbɪn] [dɔ:r] ;
That grows by our cabin door ;
那 生长 经过 我们的 舱 门 ;

它长在我们小屋门口;

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['pɑ:stʃəz] ['freʃər] ,
Making the pastures fresher ,
制作 这 牧场 更清新 ,

使牧场更加清新,

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [kaʊz] [ænd; ənd] ['ʃɛpɜ-dz] [hə:dz] ,
For the cows and shepherd's herds ,
为了 这 牛 和 牧羊人的 畜群 ,

对于牛群和牧羊人的牛群来说,

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [pu:lz] [baɪ][ðə; ði][roʊd] - [saɪd] , —
Making the pools by the road - side , —
制作 这 游泳池 经过 这 路 - 边 , —

在路边建造水池——

[bæθ] [tʌb] [fɔ:r; fər][ðə; ði][bɜ:rdz] .
Bath tubs for the birds .
洗澡 浴缸 为了 这 鸟类 .

给鸟儿用的浴缸。

[ðen] [ðə; ði] ['θʌndər] [pi:lz] ['laʊdər] [ænd; ənd] ['laʊdər] ,
Then the thunder peals louder and louder ,
然后 这 雷 果皮 更大声 和 更大声 ,

随后雷声越来越响亮,

['faɪərɪŋ][ɪts] ['ʃræpnəl] [ʌv; əv][reɪn] .
Firing its shrapnel of rain .
射击 它是 弹片 的 雨 .

发射雨滴碎片。

[ðə; ði] [klaʊdz] [tʃɑ:rdʒ] ['æftər] [i:tʃ] ['ʌðər] ,
The clouds charge after each other ,
这 云 收费 后 每个 其他 ,

云朵一前一后地涌来,

[ænd; ənd][ðə; ði] [draʊθ] [ɪz] [dɪ'fi:tɪd] [ə'gen] .
And the drouth is defeated again .
和 这 干旱 是 战败 再次 .

干旱再次被战胜了。

[ðen] [θruː] [ə; eɪ] [rent] [ɪn][ðə; ði] [klaʊdz]

Then	through	a	rent	in	the	clouds
然后	通过	一个	租	在	这	云

然后穿过云层的裂缝

[ðə; ði] ['sʌnz] ['sɜːrtʃlaɪt] ['kæsts][ɪts] [reɪ] ,

The	sun's	searchlight	casts	its	ray	,
这	太阳的	探照灯	演员	它是	射线	,

太阳的探照灯投射出光束，

[ænd; ənd][ðə; ði] [reɪn] - [gɑːd] [lʊks] ['oʊvər][ðə; ði] ['væli]

And	the	Rain	-	God	looks	over	the	valley
和	这	雨	-	上帝	看起来	超过	这	谷

雨神俯瞰着山谷

[ænd; ənd] [siːz] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [freɪ] .

And	sees	the	result	of	the	fray	.
和	看到	这	结果	的	这	磨损	.

然后看到了这场冲突的后果。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [siːz] [hɪz; ɪz]['kɑːŋkwest] ,

And	as	He	sees	his	conquest	,
和	作为	他	看到	他的	征服	,

当他看到自己的征服时，

[hɪz; ɪz] ['vɪktəriz] [flæg][ɪz] [ʌn'fəːld] ,

His	victory's	flag	is	unfurled	,
他的	胜利的	旗帜	是	展开	,

他的胜利旗帜已展开。

[ɪn][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kʌlərd] ['reɪnboʊ] , —

In	a	beautiful	colored	rainbow	,	—
在	一个	美丽的	有色	彩虹	,	—

在一道美丽的彩色彩虹中，——

[hiː; hi][ɪz] ['telɪŋ] [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,

He	is	telling	all	of	the	world	,
他	是	讲述	全部	的	这	世界	,

他正在告诉全世界：

[wʌt] [ə; eɪ] ['vɪktəri] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] , [wʌt] [ə; eɪ] ['traɪʌmf] !

What	a	victory	was	his	,	what	a	triumph	!
什么	一个	胜利	曾是	他的	,	什么	一个	胜利	!

这是一场多么辉煌的胜利，多么巨大的凯旋！

[its] [flæʃt] [daʊn] [ðə; ði] ['mɪlki] [weɪ] ,

It's	flashed	down	the	milky	way	,
它是	闪光灯	向下	这	乳白色	方式	,

它划过银河，

[ðen] [ðə; ði]['sentɪn(ə)l][staːrz][dɑːt][ðə; ði] ['hevəns] ,

Then	the	sentinel	stars	dot	the	heavens	,
然后	这	哨兵	明星	点	这	天	,

然后，哨兵般的星星点缀着天空，

[ænd; ənd][ðə; ði] [duː] - [drɑːps] [saʊnd] [tæps][fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] .

And	the	dew	-	drops	sound	taps	for	the	day	.
和	这	露	-	滴	声音	水龙头	为了	这	天	.

露珠滴落的声音为新的一天画上了句号。

[maɪ] ['blæŋkɪt] - [roʊl]

MY	BLANKET	-	ROLL
我的	毯子	-	卷

我的毯子卷

[ə; eɪ][wɔːrm][oʊld] [frend] [ɪz][maɪ]['blæŋkɪt] - [roʊl]

A	warm	old	friend	is	my	blanket	-	roll
一个	温暖的	老的	朋友	是	我的	毯子	-	卷

我的毯子卷就像一位温暖的老朋友

[wiːv] [bɪn] [pælz][fɔːr; fər] ['meni] [ə; eɪ] [jɪr] ;

We've	been	pals	for	many	a	year	;
我们已经	到过	朋友们	为了	许多	一个	年	;

我们已经是多年的朋友了;

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [lʊk] [bæk] [æt; ət][ðə; ðɪ] [deɪz] [gɔːn] [baɪ]

And	when	I	look	back	at	the	days	gone	by
和	什么时候	我	看	后退	在	这	天	已消失	经过

当我回首往事

[aɪ]['ɔːlmoʊst][drɑːp][ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] .

I	almost	drop	a	tear	.
我	几乎	降低	一个	撕	.

我差点没哭出来。

[ə; eɪ]['wɔːrmər] [frend] [aɪ]['nevər][hæd; həd]

A	warmer	friend	I	never	had
一个	更温暖	朋友	我	绝不	有

我从未有过比他更温暖的朋友

[ðæn; ðən][juː; jʊ] !

Than	you	!
比	你	!

谢谢!

[oʊld][roʊl][ʌv; əv][ə; eɪ][bed] ,

old	roll	of	a	bed	,
老的	卷	的	一个	床	,

旧床单卷

[ænd; ənd]['æftər] [aɪv] [sʌŋ] [ɔːl][jʊr; jər] ['preɪzɪz] [aɪ][kæn; kən] ,

And	after	I've	sung	all	your	praises	I	can	,
和	后	我已经	唱	全部	你的	赞扬	我	能	,

当我尽我所能歌颂你之后,

[nɑːt][hæf] [ɪ'nʌf] [hæz; həz] [bɪn] [sed] .

Not	half	enough	has	been	said	.
不是	一半	足够的	有	到过	说	.

说的还远远不够。

[juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [frend] [ɪn] ['sʌmər] [hiːt] ,

You	were	a	friend	in	summer	heat	,
你	是	一个	朋友	在	夏天	热	,

你曾是我夏日炎炎时的朋友,

[ə; eɪ] [frend] [ɪn] ['wɪntɚz] [snoʊ] ;

A	friend	in	winter's	snow	;
一个	朋友	在	冬天的	雪	;

冬日雪地里的朋友;

[ænd; ənd] [wen'evər] [ðə; ðɪ] ['wɑːndərlʌst] [siːzd] [ˌem 'iː] ,

And	whenever	the	wanderlust	seized	me	,
和	每当	这	旅行癖	查获	我	,

每当我心生游历之欲,

[juː; jʊ][wɜːr; wər]['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə][goʊ] .

You	were	always	ready	to	go	.
你	是	总是	准备好	到	去	.

你总是随时准备出发。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌni] [saʊθ] [tuː; tə][ðə; ði] ['hʌdsn] [beɪ]
From **the** **sunny** **South** **to** **the** **Hudson** **Bay**
从 这 阳光明媚 南 到 这 哈德逊 湾

从阳光明媚的南方到哈德逊湾

[ɔːr][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ðə; ði] ['westərn] [siː] ;
Or **the** **land** **of** **the** **Western** **Sea** **;**
或者 这 土地 的 这 西 海 ;

或者说，西方的海域；

[ðen] [tuː; tə] [ə'læskəz] ['froʊz(ə)n] [ʃɔːz]
Then **to** **Alaska's** **frozen** **shores**
然后 到 阿拉斯加的 冷冻 海岸

然后前往阿拉斯加冰封的海岸

[juː; jʊ][hæv; həv] ['trævld] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
You **have** **traveled** **along** **with** **me** **.**
你 有 旅行 沿着 和 我 .

你一直陪伴着我。

[naʊ] [jʊə(r)] ['getɪŋ] [wɔːrn] , [ænd; ənd][jʊr; jər][tɑːrp][ɪz][tɔːrn] ,
Now **you're** **getting** **worn** **,** **and** **your** **tarp** **is** **torn** **,**
现在 你是 获得 磨损 , 和 你的 篷布 是 撕裂 ,

你现在很疲惫，而且你的防水布也破了。

[juː; jʊ][hæv; həv] [stʊd] [tuː] [mʌtʃ] [hɑːrd] ['weðər] ;
You **have** **stood** **too** **much** **hard** **weather** **;**
你 有 站立 也 很多 难的 天气 ;

你已经经历了太多风雨；

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [seɪm] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ə; eɪ] [ʃeɪm] ,
But **I** **am** **the** **same** **,** **and** **it** **seems** **a** **shame** **,**
但 我 是 这 相同的 , 和 它 似乎 一个 耻辱 ,

但我还是一样，这似乎很可惜。

[jet] , — [wiː; wi][ɑːr; ər] ['groʊɪŋ] [oʊld] [tə'geðər] !
Yet **,** **—** **we** **are** **growing** **old** **together** **!**
然而 , — 我们 是 生长 老的 一起 !

然而，——我们正在一起变老！

[jʊə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] [oʊld] [frend] , [aɪ] [wɪl] [seɪ] [ə'gen] ,
You're **a** **good** **old** **friend** **,** **I** **will** **say** **again** **,**
你是 一个 好的 老的 朋友 , 我 将要 说 再次 ,

你是一位很好的老朋友，我再说一遍。

[ænd; ənd][juː; jʊ] , [aɪ] [wɪl] [nɑːt][dɪ'skɑːrd] .
And **you** **,** **I** **will** **not** **discard** **.**
和 你 , 我 将要 不是 丢弃 .

而你，我不会抛弃。

[ænd; ənd][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði][lɔːrd] [wɪl] [let][ˌem 'iː][roʊm]
And **as** **long** **as** **the** **Lord** **will** **let** **me** **roam**
和 作为 长的 作为 这 主 将要 让 我 漫游

只要上帝允许我四处游荡

[aɪ] [wɪl] [kiːp] [juː; jʊ][fɔːr; fər][maɪ][pɑːd] .
I **will** **keep** **you** **for** **my** **pard** **.**
我 将要 保持 你 为了 我的 帕尔德 .

我会把你当作我的伴侣。

[bʌt; bət][sʌm; səm][deɪ] [aɪl] [krɔːs] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] ,
But **some** **day** **I'll** **cross** **to** **the** **other** **side** **,**
但 一些 天 患病的 叉 到 这 其他 边 ,

但总有一天我会到对岸去，

[wer] [wiː; wi][ɔːl][sʌm; səm] [deɪ] [mʌst; məst][goʊ] ;

Where	we	all	some	day	must	go	;
在哪里	我们	全部	一些	天	必须	去	;

我们终将到达的地方;

[wer] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][wɪnd] , [ɔːr][noʊ] [mɔːr] [reɪn] ,

Where	there	is	no	wind	,	or	no	more	rain	,
在哪里	那里	是	不	风	,	或者	不	更多的	雨	,

无风无雨的地方

[ænd; ənd] [ʌnˈhɜːrd] [ʌv; əv][ɪz][ðə; ði] [snoʊ] ;

And	unheard	of	is	the	snow	;
和	闻所未闻	的	是	这	雪	;

而下雪则是闻所未闻的;

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [teɪk] [ðæt] [læst] [lɔːŋ] [trɪp]

And	when	I	take	that	last	long	trip
和	什么时候	我	拿	那	最后的	长的	旅行

当我踏上那最后一次长途旅行时

[tuː; tə] [ðæt] [ɪˈtɜːrn(ə)l][goʊl] ;

To	that	eternal	goal	;
到	那	永恒	目标	;

朝着那个永恒的目标前进;

[maɪ] ['daɪɪŋ] [wɪʃ] [ɪz][tuː; tə] ['snʌg(ə)l] [ʌp]

My	dying	wish	is	to	snuggle	up
我的	垂死	希望	是	到	依偎	向上

我临终的愿望是依偎在.....

[ɪn][juː; jʊ] , — [maɪ] ['blæŋkɪt] - [roʊl] .

In	you	,	—	my	blanket	-	roll	.
在	你	,	—	我的	毯子	-	卷	.

在你里面，——我的毯子卷。

[ðə; ði][tʃɪˈnuːkˌʃɪˈnuːk] [wɪnd]

THE	CHINOOK	WIND
这	奇努克	风

奇努克风

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][sɔːft][wɔːrm] [briːz] [əˈpɑːn][ðə; ði] [er] ,

There's	a	soft	warm	breeze	upon	the	air	,
有	一个	柔软的	温暖的	微风	之上	这	空气	,

空气中弥漫着温暖柔和的微风。

- [tɪz] ['məʊnɪŋ] [sɔːft][ænd; ənd] [loʊ] ,

'	Tis	moaning	soft	and	low	,
-	的	呻吟	柔软的	和	低的	,

那是轻柔低沉的呻吟声，

- [tɪz] [koʊld][ænd; ənd] [tʃɪl] [əˈpɑːn][ðə; ði] [hɪl] ,

'	Tis	cold	and	chill	upon	the	hill	,
-	的	寒冷的	和	寒意	之上	这	爬坡道	,

山上又冷又凉，

[jet] [its] ['meltɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [snoʊ] .

Yet	it's	melting	all	the	snow	.
然而	它是	融化	全部	这	雪	.

但它却把积雪都融化了。

[ðə; ði]['indiəns][ɔːl] [tel] [ˌjuː 'es] ,

The	Indians	all	tell	us	,
这	印度人	全部	告诉	我们	,

印度人都告诉我们:

[ðæt] ['meni] [mu:nz] [gɔ:n] [baɪ]
That many moons gone by
那 许多 月亮 已消失 经过

那些逝去的月亮

[raɪt] [hɪr] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['maʊntnz] ,
Right here within the mountains ,
正确的 这里 之内 这 山脉 ,

就在这群山之中，

[ðə; ði] [nɔ:rθ] [wɪnd] [ˌaɪ 'ti:] [dɪd] [kraɪ] .
The North wind it did cry .
这 北 风 它 做过 哭 .

北风呼啸而过。

[ðə; ði] [tʃɪ'nu:kˌʃɪ'nu:k] [wɪnd] [meɪd] ['ænsər] ,
The Chinook wind made answer ,
这 奇努克 风 制成 回答 ,

奇努克风给出了答案，

[ænd; ənd] [sed] , " [aɪm] [nɑ:t] [ə'freɪd] ,
And said , " I'm not afraid ,
和 说 , " 我是 不是 害怕的 ,

他说："我不害怕，

" [ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] [reɪdʒd] [ə; eɪ] ['bæt(ə)l] ,
" And then there raged a battle ,
" 和 然后 那里 愤怒 一个 战斗 ,

然后，一场战斗爆发了。

[fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['ɪndiən] [meɪd] .
For a beautiful Indian Maid .
为了 一个 美丽的 印度 女佣 .

寻找一位美丽的印度女佣。

[ðə; ði] [tʃɪ'nu:kˌʃɪ'nu:k] [wɪnd] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['vɪktər] ,
The Chinook wind was the victor ,
这 奇努克 风 曾是 这 胜利者 ,

奇努克风取得了胜利。

[ðə; ði] [nɔ:rθ] [wɪnd] [went] [ə'weɪ] ,
The North wind went away ,
这 北 风 去 离开 ,

北风停了。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['meɪd(ə)n] [fer] [hæd; həd] [daɪd] [ʌv; əv] [dɪ'sper] ,
But the Maiden fair had died of despair ,
但 这 少女 公平的 有 死亡 的 绝望 ,

但那位美丽的少女却因绝望而死。

[ænd; ənd] [di:p] [ɪn] [hɜ:r; hər] [greɪv] [ʃi:; ʃi] [leɪ] .
And deep in her grave she lay .
和 深的 在 她 严重 她 躺 .

她长眠于坟墓深处。

[soʊ] ['evri] [jɪr] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wi:; wi] [hɪr] ,
So every year his voice we hear ,
所以 每一个 年 他的 嗓音 我们 听到 ,

所以每年我们都能听到他的声音，

['kɔ:lɪŋ] [soʊ] [sɔ:ft] [ænd; ənd] [swi:t] ,
Calling so soft and sweet ,
呼叫 所以 柔软的 和 甜的 ,

呼唤声如此轻柔甜美，

['sɜːrtʃɪŋ] [ðə; ði] [greɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn][hiː; hi] [wʊd] [seɪv] ,

Searching	the	grave	of	the	one	he	would	save	,
搜索	这	严重	的	这	一	他	会	节省	,

他搜寻着他想要拯救的人的坟墓，

['meltɪŋ] [ðə; ði] [snoʊ] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] [fiːt] .

Melting	the	snow	at	our	feet	.
融化	这	雪	在	我们的	脚	.

脚下的积雪正在融化。

- [tɪz][ðə; ði] ['lʌvɝz] [wɪnd] , [soʊ][ðə; ði]['indiəns][seɪ] ,

'	Tis	the	lover's	wind	,	so	the	Indians	say	,
-	的	这	恋人的	风	,	所以	这	印度人	说	,

印第安人说，这是情人的风。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ɪz]['evər][sæd] ,

And	his	heart	is	ever	sad	,
和	他的	心	是	曾经	伤心	,

他心中始终充满悲伤。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['welkəm] [hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] , ['evri] [wʌn] ,

But	they	welcome	his	coming	,	every	one	,
但	他们	欢迎	他的	未来	,	每一个	一	,

但他们都欢迎他的到来，每个人都如此。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [nɔːrθ] [wɪnd][ɪz] [gɔːn] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [glæd] .

For	the	North	wind	is	gone	and	they're	glad	.
为了	这	北	风	是	已消失	和	它们是	高兴的	.

北风停了，他们很高兴。

[ðə; ði] [peɪl] [hɔːrs]

THE	PALE	HORSE
这	苍白	马

苍白骏马

[wen] [aɪ]['sæd(ə)l][ðə; ði] [peɪl] [hɔːrs] , [tuː; tə] [teɪk] [maɪ][læst][raɪd] ,

When	I	saddle	the	pale	horse	,	to	take	my	last	ride	,
什么时候	我	鞍	这	苍白	马	,	到	拿	我的	最后的	骑	,

当我骑上那匹苍白的马，进行我最后的骑行时，

[tuː; tə][ðə; ði][hoʊm] [ræntʃ] , ['oʊvər][ðə; ði] [greɪt] [dɪ'vaɪd] ,

To	the	home	ranch	,	over	the	Great	Divide	,
到	这	家	牧场	,	超过	这	伟大的	划分	,

回到家乡牧场，越过大分水岭，

[wɪl] [aɪ][faɪnd][ðə; ði][treɪl] [bleizd] [ɔːl][ðə; ði] [wei] ,

Will	I	find	the	trail	blazed	all	the	way	,
将要	我	寻找	这	踪迹	燃烧的	全部	这	方式	,

我能否找到一路被开辟出来的路?

[ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə][kæmp] , [æt; ət][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv] [deɪ] ?

A	place	to	camp	,	at	the	close	of	day	?
一个	地方	到	营	,	在	这	关闭	的	天	?

一天结束时，哪里可以露营?

[wɪl] [ðə; ði][treɪl][biː; bi] [smuːð] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['weðər] [fer] ?

Will	the	trail	be	smooth	,	and	the	weather	fair	?
将要	这	踪迹	是	光滑的	,	和	这	天气	公平的	?

路面平坦吗? 天气晴朗吗?

([fɔːr; fər][noʊ][wʌn][hæz; həz]['evər] [kʌm] [bæk] [frʌm; frəm][ðer; ðər])

(	For	no	one	has	ever	come	back	from	there	)
(	为了	不	一	有	曾经	来	后退	从	那里	)

（因为从来没有人从那里回来过）

[bʌt; bət][ðə; ði] [gʊd] [bʊk] [sez] , [ɪf] [wiː; wi] [ʃuːt] [skwer] ,

But	the	good	book	says	,	if	we	shoot	square	,
但	这	好的	书	说道	, 如果		我们	射击	正方形	,

但圣经上说，如果我们瞄准目标，

" [hæv; həv][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪlz] ['oʊvər][ðer; ðər] !

"	Have	no	fear	of	the	trails	over	there	!
"	有	不	害怕	的	这	小径	超过	那里	!

“不要害怕那边的路！”

" [æn; ən] [ˌʌn'siːn] [hænd] [gaɪdz] [ðə; ði] [peɪl] [hɔːrs] [streɪt] ,

"	An	unseen	hand	guides	the	pale	horse	straight	,
"	一个	看不见	手	指南	这	苍白	马	直的	,

“一只看不见的手引导着这匹苍白的马径直向前。”

[ɔː(r)] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [haɪt] , [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊm] [rænt∫] [geɪt] ,

O'er	the	summit	height	,	to	the	home	ranch	gate	,
超过	这	首脑	高度	,	到	这	家	牧场	门	,

翻过山顶，到达家门口。

[wer] [wiː; wi][ɔːl][mʌst; məst] [miːt] [ðə; ði] [bɔːs] [suˈpriːm] ,

Where	we	all	must	meet	the	Boss	Supreme	,
在哪里	我们	全部	必须	见面	这	老板	最高	,

我们所有人都要去见最高统治者的地方，

[ænd; ənd][ɔːl] [wɪl] [biː; bi][wʌn] ['plez(ə)nt] [driːm] .

And	all	will	be	one	pleasant	dream	.
和	全部	将要	是	一	令人愉快的	梦	.

一切都将化作一场美梦。

[noʊ] ['hɜ˞ːdɪŋ] [ʌv; əv]['doʊgiz][ɑːn][frɔːst] [naɪt] ,

No	herding	of	dogies	on	frost	night	,
不	放牧	的	小狗	在	霜	夜晚	,

霜冻之夜禁止放牧犬只。

[ɔːr][waɪld] [stæmˈpiːd] [ɪn][ðə; ði] ['mɔrnɪŋz] [laɪt] .

Or	wild	stampede	in	the	morning's	light	.
或者	荒野	踩踏	在	这	早晨	光	.

或是清晨阳光下的狂奔。

[noʊ] ['sɪntʃɪŋ] [ʌv; əv] ['sædlz] , [ɔːr] ['ʃɪpɪŋ] [ʌv; əv] [stiəz] .

No	cinching	of	saddles	,	or	shipping	of	steers	.
不	收紧	的	马鞍	, 或者		船运	的	牛	.

禁止给马鞍加固，禁止运输牛。

[noʊ] ['sɑːroʊ] [ɔːr] ['trʌb(ə)l] [ɔːr] ['bɪtər] [terz] .

No	sorrow	or	trouble	or	bitter	tears	.
不	悲哀	或者	麻烦	或者	苦的	眼泪	.

没有悲伤，没有烦恼，也没有苦涩的泪水。

[bʌt; bət][ðə; ði] [sʌn] [wɪl] [ʃaɪn] , [ænd; ənd] [kuːl] ['briːzɪz] [bloʊ] ,

But	the	sun	will	shine	,	and	cool	breezes	blow	,
但	这	太阳	将要	闪耀	,	和	凉爽的	微风	吹	,

但是太阳会照常升起，凉爽的微风会吹拂。

['oʊvər][ə; eɪ][reɪndʒ]['evər] [friː] [frʌm; frəm] [snoʊ] ;

Over	a	range	ever	free	from	snow	;
超过	一个	范围	曾经	自由的	从	雪	;

在一片终年无雪的山脉上；

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [lɪvd] [æz; əz][hiː; hi] [huː] [daɪd]

And	for	those	who	lived	as	He	who	died
和	为了	那些	WHO	居住地	作为	他	WHO	死亡

对于那些活得像那位死去的人

[tuː; tə] [seɪv] [ˌjuː 'es]['raɪdərz] — [ðæt] [greɪt] [dɪ'vaɪd]
To save us riders — that Great Divide
到 节省 我们 骑手 — 那 伟大的 划分

为了拯救我们这些骑手——那道巨大的分水岭

[wɪl] [biː; bi]['oʊnli][ə; eɪ] ['fʊthɪl] , [soʊ]['veri] [loʊ] ;
Will be only a foothill , so very low ;
将要 是 仅有的 一个 山麓 , 所以 非常 低的 ;

只是一座小山丘，所以地势很低；

[ðæt] [ɑːn][ɪts] ['sʌmɪt] [swiːt] ['flaʊərz] [duː] [groʊ] ,
That on its summit sweet flowers do grow ,
那 在 它是 首脑 甜的 花朵 做 生长 ,

山顶上长满了芬芳的花朵。

[ænd; ənd][ðə; ði][treɪl] [ɪt'self] [wɪl] [biː; bi] [smuːð] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] ,
And the trail itself will be smooth all the way ,
和 这 踪迹 本身 将要 是 光滑的 全部 这 方式 ,

而且整条路都会很平坦。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə][kæmp][æt; ət][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv] [deɪ] .
With a place to camp at the close of day .
和 一个 地方 到 营 在 这 关闭 的 天 .

一天结束时，还有个可以露营的地方。

[wen] [æt; ət][læst][aɪ] [riːtʃ] [ðæt] [hoʊm] [ræntʃ] [geɪt] ,
When at last I reach that Home Ranch gate ,
什么时候 在 最后的 我 抵达 那 家 牧场 门 ,

当我终于到达家园牧场的大门时，

['piːtər] [wɪl] [seɪ] , " [juː; jʊ] [ʃʊr] [ʃɑːt] [streɪt] ,
Peter will say , " You sure shot straight ,
彼得 将要 说 , " 你 当然 射击 直的 ,

彼得会说："你射得真准。"

" [ænd; ənd][ðə; ði] [geɪt] [wɪl] ['oʊpən][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [aɪ] [noʊ] ,
" And the gate will open for me , I know ,
" 和 这 门 将要 打开 为了 我 , 我 知道 ,

我知道，那扇门终将为我敞开。

['seɪɪŋ] , " [pʊl] [ɔːf][jʊr; jər]['sæd(ə)l] , [ænd; ənd][let][hɪm; ɪm][goʊ] !
Saying , " Pull off your saddle , and let him go !
说 , " 拉 离开 你的 鞍 , 和 让 他 去 !

说："把马鞍卸下来，放他走！"

" [ðə; ði] ['snoʊstɔːrm]
" THE SNOWSTORM
" 这 暴风雪

《暴风雪》

[ðə; ði] [snoʊ] [hæz; həz]['stɑːrtɪd] ['fɔːlɪŋ] ,
The snow has started falling ,
这 雪 有 开始 坠落 ,

雪开始下了。

- [tɪz] ['fɔːlɪŋ] [ɔː(r)] ['maʊnt(ə)n][ænd; ənd][pleɪn] ,
' Tis falling o'er mountain and plain ,
- 的 坠落 超过 山 和 清楚的 ,

它正落下，越过山峦和平原，

[ðə; ði] [triːz] [bend] ['ʌndər] [ðer; ðər]['bɜːrd(ə)n] ,
The trees bend under their burden ,
这 树木 弯曲 在下面 他们的 负担 ,

树木不堪重负而弯曲。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

落基山脉的韵律(Rhymes of the Rockies)
第2/3页

[ʃeɪk] [friː] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] [dreɪpt] [ə'gen] .
Shake free , and are draped again .
摇 自由的 , 和 是 垂坠的 再次 .

抖开，重新披上。

[waɪl] [aɪ][sɪt] [hɪr] [seɪf] [ɪn][maɪ]['kæbɪn]
While I sit here safe in my cabin
尽管 我 坐 这里 安全的 在 我的 舱

我安然地坐在我的小屋里。

[wer] [ɔːl][ɪz]['koʊzi][ænd; ənd][wɔːrm] ,
Where all is cozy and warm ,
在哪里 全部 是 舒适 和 温暖的 ,

那里一切都舒适温暖，

[aɪ][kæn; kən] [pɪr] ['ɪntuː][ðə; ði]['fjuːtʃər] ,
I can peer into the future ,
我 能 同伴 进入 这 未来 ,

我可以窥探未来，

[ænd; ənd] [vjuː] [ðə; ði] [wʊdz] ['æftər][ðə; ði][stɔːrm] .
And view the woods after the storm .
和 看法 这 树林 后 这 风暴 .

暴风雨过后，去看看树林。

[aɪ][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] [dɪr] ['siːkɪŋ] [ðə; ði] [loʊ] - [lændz] ,
I can see the deer seeking the low - lands ,
我 能 看 这 鹿 寻求 这 低的 - 土地 ,

我能看到鹿群正在向低地迁徙。

[ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['deɪli] [fuːd] ,
In search of their daily food ,
在 搜索 的 他们的 日常的 食物 ,

为了寻找每日所需的食物，

[aɪ][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] ['hʌntɚz] [aɪz] ['glɪs(ə)n] ,
I can see the hunter's eyes glisten ,
我 能 看 这 猎人的 眼睛 闪亮 ,

我能看到猎人的眼神闪闪发光，

[fɔːr; fər][hiː; hi] [noʊz] [ðæt] [ðə; ði] ['trækɪŋ] [ɪz] [gʊd] .
For he knows that the tracking is good .
为了 他 知道 那 这 追踪 是 好的 .

因为他知道追踪效果很好。

[ðə; ði]['laɪən][dɔːgz] [liːp] [ɪn][ðer; ðər] ['kɛnəlz] ,
The lion dogs leap in their kennels ,
这 狮子 狗 飞跃 在 他们的 犬舍 ,

狮犬在犬舍里跳跃，

[ðer; ðər][ɪz] ['bɑːkiŋ] [ænd; ənd] ['wægɪŋ] [ʌv; əv] [teɪlz] ,
There is barking and wagging of tails ,
那里 是 叫声 和 摇尾巴 的 尾巴 ,

有狗吠声和摇尾巴的声音，

[ðə; ði] ['hʌntər] [ɪg'zæmɪnz] [hɪz; ɪz] [snoʊ] - [ʃu:z] ,
The hunter examines his snow - shoes ,
这 猎人 检查 他的 雪 - 鞋 ,

猎人检查他的雪鞋，

[ænd; ənd] [dri:mz] [ʌv; əv] " [kɪlz] " [ænd; ənd][ʌv; əv] [treɪlz] .
And dreams of " kills " and of trails .
和 梦境 的 " 杀戮 " 和 的 小径 .

还有关于"杀戮"和追踪的梦境。

[ðə; ði] [ber] [treɪlz] [li:d] [fɑ:r][ʌp][ðə; ði]['maʊnt(ə)n]
The bear trails lead far up the mountain
这 熊 小径 带领 远的 向上 这 山

熊径一直延伸到山顶深处。

[wer] [ðə; ði] [klɪfs] [ɑ:r; ər] ['rʌgɪd] [ænd; ənd] [sti:p] ,
Where the cliffs are rugged and steep ,
在哪里 这 悬崖 是 崎岖 和 陡 ,

在悬崖崎岖陡峭的地方，

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] [keɪv] [ɪn][ðə; ði] [ledʒ] ,
And there is some cave in the ledges ,
和 那里 是 一些 洞穴 在 这 壁架 ,

岩架上还有一些洞穴。

[ðeə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [ðer; ðər] ['wɪntɚz] [sli:p] .
They're beginning their winter's sleep .
它们是 开始 他们的 冬天的 睡觉 .

它们开始进入冬眠状态。

[ðeɪ] [wɪl] [sli:p] [tɪl] [ðə; ði][waɪld] [gi:s] [ə'weɪkən][ðem; ðəm] ,
They will sleep till the wild geese awaken them ,
他们 将要 睡觉 直到 这 荒野 鹅 觉醒 他们 ,

他们会一直睡到野鹅叫醒他们为止。

[æz; əz] [ðeɪ] [teɪk] [ðer; ðər] ['nɔ:rðərn] [flaɪt] ,
As they take their Northern flight ,
作为 他们 拿 他们的 北方 航班 ,

他们踏上北上之路时，

[ðen] [ə'gen] [ðeɪ] [wɪl] [si:k] [ðə; ði] [hɪl] - [saɪdz]
Then again they will seek the hill - sides
然后 再次 他们 将要 寻找 这 爬坡道 - 侧面

然后他们会再次寻找山坡。

[wer] [ðə; ði] [sʌn] [ʃaɪnz] [klɪr] [ænd; ənd] [braɪt] .
Where the sun shines clear and bright .
在哪里 这 太阳 闪耀 清除 和 明亮的 .

阳光灿烂的地方。

[naʊ] [ðə; ði][waɪld] [gi:s] [hɑ:ŋk][æz; əz] [ðeɪ] [li:v] [ju: 'es] ,
Now the wild geese honk as they leave us ,
现在 这 荒野 鹅 喇叭 作为 他们 离开 我们 ,

现在，野鹅们鸣叫着离开了我们。

['fɑ:loʊd] [kloʊz][baɪ][wɪnd] - ['drɪvn] [snoʊ] ;
Followed close by wind - driven snow ;
随后 关闭 经过 风 - 驱动 雪 ;

随后不久便被风雪裹挟；

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['telɪŋ] [ɔ:l][ʌv; əv][ju: 'es] [t'ræpəz] ,
They are telling all of us trappers ,
他们 是 讲述 全部 的 我们 捕兽人 ,

他们告诉我们所有捕兽人：

[bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɔːl][ˌjuː ˈes] [tˈræpəz] [noʊ]
But , of course , all us trappers know
但 , 的 课程 , 全部 我们 捕兽人 知道

当然，我们这些捕兽人都知道

[ðæt] [wenˈevər] [ðə; ði][waɪld] [giːs] [goʊ][ˈhoʊmɪŋ] ,
That whenever the wild geese go homing ,
那 每当 这 荒野 鹅 去 归巢 ,

每当野鹅归巢的时候，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][taɪm] [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr][træps][ɑːr; ər][set] ; —
It is time that our traps are set ; —
它 是 时间 那 我们的 陷阱 是 放 ; —

是时候设下陷阱了；

[snoʊ] , [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] !
Snow , I have been waiting for you !
雪 , 我 有 到过 等待 为了 你 !

雪啊，我一直在等你！

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [ˈwelkəm] [ˈvɪzɪtər] — [juː; jʊ][bet] .
You are a welcome visitor — you bet .
你 是 一个 欢迎 游客 — 你 赌注 .

您是我们最欢迎的访客——当然。

[ˈsaɪlənt] [ˈvɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt]
SILENT VOICES OF THE NIGHT
沉默的 声音 的 这 夜晚

夜之无声

[wen] [ðə; ði] [ʃeɪdz] [ʌv; əv] [ˈiːvnɪŋ] [ˈgæðər] ,
When the shades of evening gather ,
什么时候 这 色调 的 晚上 收集 ,

当夜幕降临，

[ænd; ənd] [ˈnaɪts] [ˈkɜːrtənz] [ˈdrɑːpɪŋ] [loʊ] ,
And night's curtain's dropping low ,
和 夜晚 窗帘 下降 低的 ,

夜幕缓缓落下，

[ænd; ənd][ðə; ði][stɑːrz] [ðeɪ] [dɑːt][ðə; ði] [ˈhevəns]
And the stars they dot the heavens
和 这 明星 他们 点 这 天

繁星点缀着苍穹。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈkændlz] , [ɔːl] [əˈgloʊ] ; —
With their candles , all aglow ; —
和 他们的 蜡烛 , 全部 闪耀 ; —

他们手中的蜡烛，都闪闪发光；

[ðen] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ðer; ðər] [kʌm] [ðə; ði] [ˈvɔɪsɪz]
Then to me there come the voices
然后 到 我 那里 来 这 声音

然后，我听到了那些声音。

[ɑːn] [iːtʃ] [kuːl] [ænd; ənd][ˈfreɪgrənt] [briːz] ,
On each cool and fragrant breeze ,
在 每个 凉爽的 和 香 微风 ,

每一阵清凉芬芳的微风中，

[ˈstiːlɪŋ] [ɪn][frʌm; frəm] [ˈevri] [ˈkwɔːrtər] ,
Stealing in from every quarter ,
偷窃 在 从 每一个 四分之一 ,

从四面八方偷窃，

['kri:pɪŋ] [θru:] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tri:z] .
Creeping through among the trees .
爬行 通过 之中 这 树木 .

悄悄地穿过树林。

[ænd; ənd] [ði:z] ['vɔɪsɪz] , ['evər]['saɪlənt] ,
And these voices , ever silent ,
和 这些 声音 , 曾经 沉默的 ,

而这些声音，始终沉默着，

['skersli] [hɜ:rd] , [ðer; ðər] [steps] [soʊ] [laɪt] ;
Scarcely heard , their steps so light ;
几乎 听到 , 他们的 步骤 所以 光 ;

他们的脚步轻盈，几乎听不见；

[jet] , [tu:; tə][ˌem 'i:][ɑ:r; ər]['evər] ['welkəm] ;
Yet , to me are ever welcome ;
然而 , 到 我 是 曾经 欢迎 ;

然而，对我来说，你们永远都是受欢迎的；

['saɪlənt] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .
Silent voices of the night .
沉默的 声音 的 这 夜晚 .

夜里的无声之声。

[wen] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['nɔɪzi] ['sɪti] ,
When within the noisy city ,
什么时候 之内 这 嘈杂 城市 ,

身处喧嚣的城市之中，

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['sɜ:rdʒɪŋ] , ['bɪzi] [kraʊd] ,
With its surging , busy crowd ,
和 它是 滔滔 , 忙碌的 人群 ,

熙熙攘攘的人群，

[ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ki:p] [ə; eɪ] - ['kɔ:lɪŋ] ,
The voices keep a - calling ,
这 声音 保持 一个 - 呼叫 ,

呼唤声不断响起，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [si:m] [tu:; tə][kɔ:l][soʊ][laʊd] .
And they seem to call so loud .
和 他们 似乎 到 称呼 所以 大声 .

而且它们的叫声似乎很大。

[aɪ][kæn; kən] [hɪr] [ðem; ðəm] ['pli:dɪŋ] , ['koʊksɪŋ] ,
I can hear them pleading , coaxing ,
我 能 听到 他们 恳求 , 哄骗 ,

我能听到他们在恳求、哄劝，

[ænd; ənd][tu:; tə][ˌem 'i:] [ðeɪ] [kɔ:l][soʊ][pleɪn] ,
And to me they call so plain ,
和 到 我 他们 称呼 所以 清楚的 ,

对我来说，他们的呼唤如此清晰明了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði][self] - [seɪm] ['mesɪdʒ] ,
And they have the self - same message ,
和 他们 有 这 自己 - 相同的 信息 ,

他们传达的信息完全一致。

" [jes] , [wi:; wi][wɑ:nt][ju:; jʊ] [bæk] [ə'gen] .
" Yes , we want you back again .
" 是的 , 我们 想 你 后退 再次 .

“是的，我们希望你再次回来。”

" ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][maɪ]['lɪt(ə)l][kæmp] - ['faɪər] ,
" **Voices** **of** **my** **little** **camp** **-** **fire** **,**
" 声音 的 我的 小的 营 - 火 ,

"我小篝火旁的声音，

['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [hɪlz] ,
Voices **of** **the** **woods** **and** **hills** **,**
声音 的 这 树林 和 丘陵 ,

森林和山丘的声音，

['vɔɪsɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [snoʊ] - [kæpt] ['maʊntnz] ,
Voices **from** **the** **snow** **-** **capped** **mountains** **,**
声音 从 这 雪 - 封顶 山脉 ,

来自雪山的声音，

['vɔɪsɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['krɪst(ə)l] - [rɪlz] ;
Voices **from** **the** **crystal** **-** **rills** **;**
声音 从 这 水晶 - 小溪 ;

水晶般清澈的溪流中传来声音；

[ænd; ənd][aɪ]['evər] [hɪr] [ðem; ðəm] ['kɔːlɪŋ] ,
And **I** **ever** **hear** **them** **calling** **,**
和 我 曾经 听到 他们 呼叫 ,

我总能听到他们的呼唤，

- [tɪl] [aɪ] [fiːl] [laɪk] ['teɪkɪŋ] [flaɪt] ,
' **Till** **I** **feel** **like** **taking** **flight** **,**
- 直到 我 感觉 喜欢 采取 航班 ,

直到我感觉自己可以展翅高飞为止

[bæk] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] ['wɪspər] , —
Back **to** **where** **the** **voices** **whisper** **,** **—**
后退 到 在哪里 这 声音 耳语 , —

回到那些低语声中——

['saɪlənt] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .
Silent **voices** **of** **the** **night** **.**
沉默的 声音 的 这 夜晚 .

夜里的无声之声。

[oʊ] ! [ðoʊz] ['vɔɪsɪz] , [haʊ] [aɪ] [lʌv] [ðem; ðəm] !
Oh **!** **those** **voices** **,** **how** **I** **love** **them** **!**
哦 ! 那些 声音 , 如何 我 爱 他们 !

哦！这些声音，我多么喜欢它们！

['weðər] [nɪr] [ɔːr][fɑːr] [ə'weɪ] ,
Whether **near** **or** **far** **away** **,**
无论 靠近 或者 远的 离开 ,

无论远近，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [æsk][ˌem 'iː][nɑːt][tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm] ,
And **they** **ask** **me** **not** **to** **leave** **them** **,**
和 他们 问 我 不是 到 离开 他们 ,

他们请求我不要离开他们。

" [wəʊnt][juː; jʊ] [pliːz] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [steɪ] ? "
" **Won't** **you** **please** **come** **back** **and** **stay** **?** **"**
" 惯于 你 请 来 后退 和 停留 ? "

"请你回来留下来好吗？"

" [kʌm] [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [pliːz] [juː; jʊ] ,
" **Come** **and** **we** **will** **try** **to** **please** **you** **,**
" 来 和 我们 将要 尝试 到 请 你 ,

"来吧，我们会尽力让您满意。"

" ['kɔːlɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['waɪldˌwʊd] [hoʊm] ,

"	**Calling**	**from**	**their**	**wildwood**	**home**	**,**
"	呼叫	从	他们的	野木	家	,

“从他们位于荒野中的家中呼喊，

" [jes] , [maɪ] [lʌvd] [wʌnz] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['kʌmɪŋ] ,

"	**Yes**	**,**	**my**	**loved**	**ones**	**,**	**I**	**am**	**coming**	**,**
"	是的	,	我的	喜爱	一个	,	我	是	未来	,

“是的，我的亲人们，我来了。”

[ænd; ənd][frʌm; frəm][juː; jʊ][noʊ] [mɔːr] [wɪl] [roʊm] .

And	**from**	**you**	**no**	**more**	**will**	**roam**	**.**
和	从	你	不	更多的	将要	漫游	.

再也不会有流浪者离开你。

" [ðə; ði] [pæk] [treɪn]

"	**THE**	**PACK**	**TRAIN**
"	这	盒	火车

《驮队》

[dɪd][juː; jʊ] [hɪr] [ðæt] [fɑːr] [ɔːf] ['tɪŋk(ə)l]

Did	**you**	**hear**	**that**	**far**	**off**	**tinkle**
做过	你	听到	那	远的	离开	小便

你听到远处传来叮叮当当的声音了吗?

[ɪn][ðə; ði]['kænjən][fɑːr] [bɪ'loʊ] ?

In	**the**	**canyon**	**far**	**below**	**?**
在	这	峡谷	远的	以下	?

在下方很远的峡谷里?

['lɪs(ə)n] !

Listen	**!**
听	!

听!

[kɑːnt][juː; jʊ] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] ?

can't	**you**	**hear**	**it**	**?**
不能	你	听到	它	?

你听不见吗?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪŋɪŋ] ['veri] [sloʊ] .

It	**is**	**ringing**	**very**	**slow**	**.**
它	是	铃声	非常	慢的	.

铃声响得很慢。

- [tɪz][ðə; ði] [bel] [ə'pɑːn][ðə; ði] [liːd] - [mer] ,

'	**Tis**	**the**	**bell**	**upon**	**the**	**lead**	**-**	**mare**	**,**
-	的	这	钟	之上	这	带领	-	母马	,

那是领头母马身上的铃铛声，

[æz; əz] [ʃiːz] ['waɪndɪŋ] [ʌp][ðə; ði][treɪl] ,

As	**she's**	**winding**	**up**	**the**	**trail**	**,**
作为	她是	绕线	向上	这	踪迹	,

当她沿着小路蜿蜒而上时，

['gaɪdɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ['hɔːrsɪz] ,

Guiding	**all**	**the**	**other**	**horses**	**,**
指导	全部	这	其他	马匹	,

引导其他所有马匹，

[hɪtʃt] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðɚz] [teɪl] .

Hitched	**to**	**one**	**another's**	**tail**	**.**
搭便车	到	一	另一个的	尾巴	.

首尾相连。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['hedɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][kæmps] ,
They are headed for the camps ,
他们 是 标题 为了 这 营地 ,

他们正前往集中营。

[wer] [ðeɪv] ['leɪtli] [meɪd] [ə; eɪ][faɪnd] ;
Where they've lately made a find ;
在哪里 他们有 最近 制成 一个 寻找 ;

他们最近在那里有了发现;

[ænd; ənd][ðə; ði] [pæk] [treɪnz] [ɑːr; ər][ɔːl] ['bɪzi]
And the pack trains are all busy
和 这 盒 火车 是 全部 忙碌的

驮队都忙得不可开交。

['kæriɪŋ] ['grʌbˌsteɪk] [tuː; tə][ðə; ði][maɪn] .
Carrying grubstake to the mine .
携带 启动资金 到 这 矿 .

带着启动资金去矿上。

['evri] [hɔːrs] [ɪz] ['hevi] ['loʊdɪd] ;
Every horse is heavy loaded ;
每一个 马 是 重的 已加载 ;

每匹马都负重很重;

[æsk][ˌem 'iː] [haʊ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [tel] ?
Ask me how that I can tell ?
问 我 如何 那 我 能 告诉 ?

问我怎么知道的?

[ðæt] [ɪz] ['iːzi] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pækər] ,
That is easy for the packer ,
那 是 简单的 为了 这 包装工 ,

对打包员来说这很容易。

- [tɪz] [ðə; ði]['tɪŋk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [bel] .
' Tis the tinkle of the bell .
- 的 这 小便 的 这 钟 .

那是铃铛的叮当声。

[ə'weɪ] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['eɪtiːz]
Away back in the eighties
离开 后退 在 这 八十年代

早在八十年代

[wen] [ðeɪ] [meɪd] [ðə; ði][waɪld] [hɔːrs] [straɪk] ; —
When they made the Wild Horse strike ; —
什么时候 他们 制成 这 荒野 马 罢工 ; —

当他们发动野马袭击时; ——

[wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pæk] [treɪn] ,
We were in there with a pack train ,
我们 是 在 那里 和 一个 盒 火车 ,

我们当时和一支驮队在一起,

[ˌem 'iː][ænd; ənd][oʊld] [pæk] ['sæd(ə)l] [maɪk] .
Me and old Pack Saddle Mike .
我 和 老的 盒 鞍 麦克风 .

我和老驮鞍迈克。

[maɪk] [kʊd; kəd] [θroʊ] [mɔːr] [nɑːts] [ænd; ənd] ['hɪtʃɪz]
Mike could throw more knots and hitches
麦克风 可以 扔 更多的 绳结 和 挂钩

迈克能打出更多的绳结和绳套。

[ðæn; ðən][æn; ən]['ekspɜ:rt] ['seɪlɚz] [kru:] ,
Than **an** **expert** **sailor's** **crew** **,**
比 一个 专家 水手的 全体人员 ,

比经验丰富的船员更胜一筹，

[wʌz; wəz][ə; eɪ]['wɪzərd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læʃ] - [roʊp] ,
Was **a** **wizard** **with** **a** **lash** **-** **rope** **,**
曾是 一个 巫师 和 一个 睫毛 - 绳索 ,

他是个拿着鞭绳的巫师，

[nu:] [wʌt] ['evri] [hɔ:rs] [kʊd; kəd][du:] .
Knew **what** **every** **horse** **could** **do** **.**
知道 什么 每一个 马 可以 做 .

知道每匹马的能力。

[wel] , [wi:; wi] [pækt] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][ðer; ðər]['maɪnərz] ,
Well **,** **we** **packed** **for** **them** **there** **miners** **,**
出色地 , 我们 包装 为了 他们 那里 矿工 ,

我们为那些矿工们打包好了行李。

- [tɪl] [ðə; ði] ['weðər] [gɑ:t][soʊ][koʊld]
' **Till** **the** **weather** **got** **so** **cold**
- 直到 这 天气 得到 所以 寒冷的

直到天气变得如此寒冷

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [fri:z] [ðə; ði] [læʃ] - [roʊps]['sɑ:lɪd] ,
It **would** **freeze** **the** **lash** **-** **ropes** **solid** **,**
它 会 冻结 这 睫毛 - 绳索 坚硬的 ,

它会把鞭绳冻得硬邦邦的。

[ænd; ənd] - [twʌz] [hɑ:rd][tu:; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][hoʊld] ;
And **'** **twas** **hard** **to** **make** **them** **hold** **;**
和 - 那是 难的 到 制作 他们 抓住 ;

很难让他们坚持下去；

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɑ:rd][tu:; tə] [sɪntʃ] [ə; eɪ]['sæd(ə)l] ,
It **was** **hard** **to** **cinch** **a** **saddle** **,**
它 曾是 难的 到 肚带 一个 鞍 ,

给马鞍系紧鞍带很困难。

['hɑ:rdər] [stɪl] [tu:; tə] [sɪntʃ] [ə; eɪ] [pæk] ,
Harder **still** **to** **cinch** **a** **pack** **,**
更难 仍然 到 肚带 一个 盒 ,

背包更难收紧了。

[bʌt; bət][ðə; ði][koʊld][wi:; wi]['nevər] [hi:did] ;
But **the** **cold** **we** **never** **heeded** **;**
但 这 寒冷的 我们 绝不 听从了 ;

但我们从未理会寒冷；

[wi:; wi][wɜ:r; wər] ['meɪkɪŋ] [paɪlz][ʌv; əv] " [dʒæk] .
We **were** **making** **piles** **of** **"** **jack** **.**
我们 是 制作 堆 的 " 杰克 .

我们当时正在堆放"杰克"。

" [wi:; wi] [left] [kæmp][wʌn] ['frɔ:sti] ['mɔ:rnɪŋ] ,
" **We** **left** **camp** **one** **frosty** **morning** **,**
" 我们 左边 营 一 霜冻 早晨 ,

"我们在一个寒冷的早晨离开了营地，

['stɑ:rtɪd] [fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r]['wɪntər] [reɪndʒ] ;
Started **for** **our** **winter** **range** **;**
开始 为了 我们的 冬天 范围 ;

为我们的冬季系列产品而推出；

[tuː] [hɑːrd] [deɪz] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['sʌmɪt] ,
Two hard days to reach the summit ,
二 难的 天 到 抵达 这 首脑 ,

历经两天艰苦跋涉才登顶。

[ðen] [ðə; ði] ['weðər] [tʊk] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] ,
Then the weather took a change ,
然后 这 天气 采取 一个 改变 ,

随后天气发生了变化，

[həːld] [ðə; ði] [snoʊ] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr]['feɪsɪz] ,
Hurled the snow into our faces ,
投掷 这 雪 进入 我们的 面孔 ,

雪花扑面而来，

[kʌt] ['aʊər; ɑːr] [aɪz] [laɪk]['broʊkən] [glæs] ,
Cut our eyes like broken glass ,
切 我们的 眼睛 喜欢 破碎的 玻璃 ,

像碎玻璃割伤了我们的眼睛，

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][stɑːp][ðə; ði]['hɔːrsɪz] ,
And we had to stop the horses ,
和 我们 有 到 停止 这 马匹 ,

我们不得不拦下马匹。

[waɪl] [ðə; ði] [snoʊ] [fel] [θɪk] [ænd; ənd][fæst] .
While the snow fell thick and fast .
尽管 这 雪 跌倒 厚的 和 快速地 .

雪下得很大，也很急。

[fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] [wiː; wi] [held] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz]
For two days we held the horses
为了 二 天 我们 握住 这 马匹

我们把马扣留了两天。

[ɑːn] [ðæt] ['maʊnt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] ,
On that mountain in the snow ,
在 那 山 在 这 雪 ,

在那座白雪皑皑的山上，

[waɪl] [ðə; ði]['mɜːrkjəri][wʌz; wəz] [flə:tɪŋ]
While the mercury was flirting
尽管 这 汞 曾是 调情

当水银柱还在调情的时候

[kloʊz] [tuː; tə] ['fɔːrti] [ɔːr] [mɔːr] [bɪ'loʊ] .
Close to forty or more below .
关闭 到 四十 或者 更多的 以下 .

接近或低于四十度。

[wel] , [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [ʃuːt] [ðə; ði]['hɔːrsɪz] ,
Well , we had to shoot the horses ,
出色地 , 我们 有 到 射击 这 马匹 ,

我们不得不射杀那些马。

['betər] [fɑːr] [ðæt] , [ðæn; ðən][let][ðem; ðəm][daɪ] ,
Better far that , than let them die ,
更好的 远的 那 , 比 让 他们 死 ,

远胜于让他们死去。

[meɪd] [ˌjuː 'es] [snoʊ] - [ʃuːz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sædlz]
Made us snow - shoes from the saddles
制成 我们 雪 - 鞋 从 这 马鞍

我们用马鞍做了雪鞋

[ænd; ənd] [klaɪmd] [ɔː(r)][ðə; ði] ['sʌmɪt] [haɪ] .

And	climbed	o'er	the	summit	high	.
和	攀登	超过	这	首脑	高的	.

然后攀登到了高高的山顶。

[wen] [æt; ət][læst][wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] [ræntʃ] ,

When	at	last	we	reached	the	ranches	,
什么时候	在	最后的	我们	达到	这	牧场	,

当我们最终到达牧场时，

['ɔːlmoʊst] [ded] [frʌm; frəm][wɪnd][ænd; ənd] [snoʊ] ;

Almost	dead	from	wind	and	snow	;
几乎	死的	从	风	和	雪	;

几乎被风雪吹死了；

[maɪk] [tʊk] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuː'moʊniə] ,

Mike	took	down	with	the	pneumonia	,
麦克风	采取	向下	和	这	肺炎	,

迈克得了肺炎，倒下了。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] [hæd; həd][tuː; tə][goʊ] .

And	the	next	day	had	to	go	.
和	这	下一个	天	有	到	去	.

第二天就得过去。

[waɪl] [hiː; hi] [leɪ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['pɪloʊ] ,

While	he	lay	upon	his	pillow	,
尽管	他	躺	之上	他的	枕头	,

他躺在枕头上，

[ɔːl][hɪz; ɪz]['bɑːdi] ['rækt] [wɪð; wɪθ][peɪn] ,

All	his	body	racked	with	pain	,
全部	他的	身体	架子	和	疼痛	,

他全身疼痛难忍，

['hiːd] [kiːp] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['hɔːrsɪz] ,

He'd	keep	talking	of	his	horses	,
他会	保持	说	的	他的	马匹	,

他会一直谈论他的马，

['kɔːlɪŋ] [iːtʃ] [wʌn][baɪ][ɪts] [neɪm] .

Calling	each	one	by	its	name	.
呼叫	每个	一	经过	它是	姓名	.

逐一呼唤它们的名字。

[ðen] [hiː; hi] [kɔːld] [ˌem 'iː][tuː; tə][hɪz; ɪz]['bedsaɪd] ,

Then	he	called	me	to	his	bedside	,
然后	他	称为	我	到	他的	床头	,

然后他叫我到他床边去，

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , " [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][raɪd] ,

And	he	said	,	"	I'm	going	to	ride	,
和	他	说	,	"	我是	去	到	骑	,

他说："我要去骑马了。"

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [aɪl] [faɪnd][ðə; ði]['hɔːrsɪz]

And	I	know	I'll	find	the	horses
和	我	知道	患病的	寻找	这	马匹

我知道我一定能找到那些马。

['oʊvər][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .

Over	on	the	other	side	.
超过	在	这	其他	边	.

在那边。

" ['mu:nlaɪt]
" MOONLIGHT
" 月光

“月光

[wen] [ðə; ði] [mu:n] [hæz; həz] [klaɪmd] [ðə; ði] ['hevəns] ,
When the moon has climbed the heavens ,
什么时候 这 月亮 有 攀登 这 天 ,

当月亮升到天际时，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sʌn] [hæz; həz] [gɔ:n] [tu:; tə] [rest] ,
And the sun has gone to rest ,
和 这 太阳 有 已消失 到 休息 ,

太阳已经落山了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] ['ʃæˌdoʊz] ['gæðər] ,
And the evening shadows gather ,
和 这 晚上 阴影 收集 ,

夜幕降临，阴影渐渐聚集。

[ðæts] [ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [lʌv] [ðə; ði] [best] .
That's the time I love the best .
那就是 这 时间 我 爱 这 最好的 .

那是我最喜欢的时光。

['si:tɪd] [baɪ] ['aʊər; ɑ:r] ['lɪt(ə)l] [kæmp] - ['faɪər] ,
Seated by our little camp - fire ,
坐着 经过 我们的 小的 营 - 火 ,

我们围坐在小小的篝火旁，

[ɪn] [ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [dɑ:rk] [ænd; ənd] [tɔ:l] ,
In the forest dark and tall ,
在 这 森林 黑暗的 和 高的 ,

在幽暗高耸的森林里，

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['saɪləns] [ɔ:l] [ə'raʊnd] [ˌju: 'es] ,
With the silence all around us ,
和 这 沉默 全部 大约 我们 ,

周围一片寂静。

[seɪv] [ðə; ði] [rɔ:r] [ʌv; əv] ['wɔ:tər] - [fɔ:l] —
Save the roar of water - fall —
节省 这 吼 的 水 - 落下 —

保留瀑布的轰鸣声——

[ðen] [ðə; ði] [dɪr] [sti:l] [ɪn] [ðə; ði] [medəuz] ,
Then the deer steal in the meadows ,
然后 这 鹿 偷 在 这 草地 ,

然后鹿群悄悄潜入草地，

['velvɪt] [ʃɑ:d] , [soʊ] [stɪl] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] ,
Velvet shod , so still are they ,
天鹅绒 鞋子 , 所以 仍然 是 他们 ,

他们现在依然穿着天鹅绒鞋。

[waɪl] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['weɪvɪŋ] [græs] - [tɑ:ps]
While among the waving grass - tops
尽管 之中 这 挥手 草 - 最高额

在摇曳的草尖间

['spɑ:tɪd] [fɔ:nz] [ɑ:r; ər] [ðer; ðər] [æt; ət] [pleɪ] .
Spotted fawns are there at play .
斑 小鹿 是 那里 在 玩 .

一群斑点小鹿正在玩耍。

[ðen] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ðer; ðər] [kʌmz] [ə; eɪ] [ˈmeməri] ,

Then	to	me	there	comes	a	memory	,
然后	到	我	那里	来	一个	记忆	,

然后，我的脑海中浮现出一段记忆，

[ʌv; əv][ðə; ði] [deɪz] , [naʊ] [pæst][ænd; ənd] [gɔːn] ,

Of	the	days	,	now	past	and	gone	,
的	这	天	,	现在	过去的	和	已消失	,

那些逝去的日子，

[wen] [maɪ][laɪf][wʌz; wəz][dʒʌst][ɪn] [ˈblɑːsəm] ,

When	my	life	was	just	in	blossom	,
什么时候	我的	生活	曾是	只是	在	开花	,

当我的生命正值花开之时，

[aɪ][wʌz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd][laɪf][wʌz; wəz] [dɑːn] .

I	was	young	and	life	was	dawn	.
我	曾是	年轻的	和	生活	曾是	黎明	.

我当时年轻，人生才刚刚开始。

[wen] [aɪ] [rəumd] [ðə; ði]['vɜːrdʒɪn]['fɔːrɪst] ,

When	I	roamed	the	virgin	forest	,
什么时候	我	漫游	这	处女	森林	,

当我漫步在原始森林中时，

[dʒʌst][æz; əz] [friː] [æz; əz][bɜːrdz] [ðæt] [flai] ,

Just	as	free	as	birds	that	fly	,
只是	作为	自由的	作为	鸟类	那	飞	,

像飞鸟一样自由，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['muːnbiːmz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['kænd(ə)l] ,

With	the	moonbeams	for	a	candle	,
和	这	月光	为了	一个	蜡烛	,

以月光为烛光，

[ænd; ənd][maɪ]['kʌvər][wʌz; wəz][ðə; ði][skaɪ] .

And	my	cover	was	the	sky	.
和	我的	覆盖	曾是	这	天空	.

我的掩体就是天空。

[stɪl] [ðə; ði] [muːn] [ʃaɪnz] [dʒʌst][æz; əz] ['braɪtli] ,

Still	the	moon	shines	just	as	brightly	,
仍然	这	月亮	闪耀	只是	作为	明亮地	,

月亮依旧皎洁明亮。

[ænd; ənd][ðə; ði][stɑːrz][ɑːr; ər][dʒʌst][æz; əz] [klɪr] ,

And	the	stars	are	just	as	clear	,
和	这	明星	是	只是	作为	清除	,

星星也同样清晰可见。

[bʌt; bət][aɪ] [siː] [aɪm] ['groʊɪŋ] ['oʊldər]

But	I	see	I'm	growing	older
但	我	看	我是	生长	老

但我发现自己正在变老。

[laɪk] [ðə; ði] ['endɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] .

Like	the	ending	of	the	year	.
喜欢	这	结束	的	这	年	.

就像年末一样。

[frɔːst] [ɪz] ['gæðərɪŋ] [ɑːn][maɪ]['temp(ə)l] ,

Frost	is	gathering	on	my	temple	,
霜	是	采集	在	我的	寺庙	,

我的太阳穴上结了一层霜，

[suːn] [maɪ] [her] [wɪl] [biː; bi] [laɪk] [snoʊ] ,
Soon **my** **hair** **will** **be** **like** **snow** **,**
很快 我的 头发 将要 是 喜欢 雪 ，

很快我的头发就会像雪一样白了。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [wɪl] [wiː; wi] [ɔːl] [mʌst; məst] ['fɑːloʊ]
But **His** **will** **we** **all** **must** **follow**
但 他的 将要 我们 全部 必须 跟随

但我们都必须遵行祂的旨意。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [deɪ] [wiː; wi] [ɔːl] [mʌst; məst] [goʊ] .
And **some** **day** **we** **all** **must** **go** **.**
和 一些 天 我们 全部 必须 去 .

我们终有一天都会离开人世。

[jet] , [aɪm] ['evər] , ['evər] ['hoʊpɪŋ]
Yet **,** **I'm** **ever** **,** **ever** **hoping**
然而 ， 我是 曾经 ， 曾经 希望

然而，我始终都抱有希望。

[ðæt] [ə'pɑːn] [ðoʊz] [ʃɔːz] [ʌv; əv] [goʊld] ,
That **upon** **those** **shores** **of** **gold** **,**
那 之上 那些 海岸 的 金子 ，

在那片黄金海岸上，

[wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv] [ðə; ði] [self] - [seɪm] ['muːnlaɪt]
We **will** **have** **the** **self** **-** **same** **moonlight**
我们 将要 有 这 自己 - 相同的 月光

我们将拥有同样的月光

[æz; əz] [wiː; wi] [hæd; həd] [ɪn] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [oʊld] .
As **we** **had** **in** **the** **days** **of** **old** **.**
作为 我们 有 在 这 天 的 老的 .

就像我们过去那样。

[maɪ] [driːm]
MY **DREAM**
我的 梦

我的梦想

[aɪ] [driːmd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['fɔːrɪst]
I **dreamed** **of** **a** **beautiful** **forest**
我 梦见 的 一个 美丽的 森林

我梦见了一片美丽的森林

[ðæt] [laɪz] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] [hɪlz] ,
That **lies** **back** **in** **the** **hills** **,**
那 谎言 后退 在 这 丘陵 ，

那是在山里深处，

[wɪð; wɪθ] [leɪks] [ʌv; əv] ['krɪst(ə)l] ['klɪrnəs]
With **lakes** **of** **crystal** **clearness**
和 湖泊 的 水晶 清晰度

拥有水晶般清澈的湖泊

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['nɔɪzi] ['maʊnt(ə)n] [rɪlz] .
And **such** **noisy** **mountain** **rills** **.**
和 这样的 嘈杂 山 小溪 .

还有那喧闹的山涧溪流。

[wer] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [noʊ] [treɪlz] [ʌv; əv] [t'ræpəz] ,
Where **there** **are** **no** **trails** **of** **trappers** **,**
在哪里 那里 是 不 小径 的 捕兽人 ，

没有猎人踪迹的地方，

[wer] [ðə; ði] [geɪm] [ʌn'tʃælɪndʒd] [roʊm] —
Where **the** **game** **unchallenged** **roam** **—**
在哪里 这 游戏 未受挑战 漫游 —

游戏无人挑战之处——

[kʊd; kəd][aɪ]['oʊnli][faɪnd] [ðæt] ['fɔːrɪst] ,
Could **I** **only** **find** **that** **forest** **,**
可以 我 仅有的 寻找 那 森林 ,

我能否找到那片森林?

[ðæts] [ðə; ði] [pleɪs] [aɪ'd][kɔːl][maɪ] [hoʊm] .
That's **the** **place** **I'd** **call** **my** **home** **.**
那就是 这 地方 ID 称呼 我的 家 .

那里就是我心目中的家。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['biːvər] , [lɪŋks][ænd; ənd] ['mɑːrtn] ,
There **were** **beaver** **,** **lynx** **and** **marten** **,**
那里 是 海狸 , 猞猁 和 貂 ,

那里有海狸、猞猁和貂。

[elk][soʊ] ['steɪtli] , [ænd; ənd][soʊ] [tɔːl] ,
Elk **so** **stately** **,** **and** **so** **tall** **,**
麋鹿 所以 庄严 , 和 所以 高的 ,

雄鹿如此高大挺拔,

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['sʌnlɪt] ['oʊpən] ['hɪlsaɪd] ,
And **such** **sunlit** **open** **hillsides** **,**
和 这样的 阳光照射 打开 山坡 ,

还有这样阳光普照的开阔山坡,

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['lʌvli] ['wɔːtər] - [fɔːl] .
And **such** **lovely** **water** **-** **fall** **.**
和 这样的 迷人的 水 - 落下 .

多么美丽的瀑布啊!

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [diːp] [græs] [ɪn][ðə; ði] [medəuz] ,
There **was** **deep** **grass** **in** **the** **meadows** **,**
那里 曾是 深的 草 在 这 草地 ,

草甸里长满了厚厚的草。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['briːzɪz] , [swiːt] [ænd; ənd] [kuːl] ,
There **were** **breezes** **,** **sweet** **and** **cool** **,**
那里 是 微风 , 甜的 和 凉爽的 ,

微风拂面,凉爽宜人。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [traʊt] , [soʊ]['leɪzi] , ['swɪmɪŋ]
There **were** **trout** **,** **so** **lazy** **,** **swimming**
那里 是 鳟鱼 , 所以 懒惰的 , 游泳

那里有鳟鱼,懒洋洋地游着。

[ɪn] [iːtʃ] [klɪr] [ænd; ənd]['krɪst(ə)l] [puːl] .
In **each** **clear** **and** **crystal** **pool** **.**
在 每个 清除 和 水晶 水池 .

在每一处清澈见底的池水中。

[ðer; ðər][ðə; ði][bɜːrdz][wɜːr; wər] ['sɪŋɪŋ] ['swiːtli]
There **the** **birds** **were** **singing** **sweetly**
那里 这 鸟类 是 歌唱 甜蜜地

那里鸟儿在甜美地歌唱。

[ðer; ðər] [swiːt] , [jet] ['pleɪntɪv] [sɔːŋ] ,
Their **sweet** **,** **yet** **plaintive** **song** **,**
他们的 甜的 , 然而 哀怨 歌曲 ,

他们甜美而又哀婉的歌声

[ðæt] [toʊld][ˌem ˈiː][ʌv; əv]['gɑːdz] [greɪt] ['wʌndɝz]
That told me of God's great wonders
那 讲述 我 的 神的 伟大的 奇迹

这让我看到了上帝的伟大奇迹。

[ðer; ðər] [ə'mʌŋ] [ðer; ðər] ['hæpi] [θrɔːŋ] .
There among their happy throng .
那里 之中 他们的 快乐的 人群 .

他们在欢快的人群中。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [dɪr] - [treɪlz] , [wɪ'ðaʊt] ['nʌmbər] ,
There were deer - trails , without number ,
那里 是 鹿 - 小径 , 没有 数字 ,

到处都是鹿径，数不胜数。

[ber] - [træks] ['evriwer] [wɜːr; wər] [siːn] ,
Bear - tracks everywhere were seen ,
熊 - 轨道 到处 是 已见 ,

到处都能看到熊的足迹，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['skwirəlz] [wɜːr; wər]['nevər]['saɪlənt]
And the squirrels were never silent
和 这 松鼠 是 绝不 沉默的

松鼠们从来不会安静下来。

[ɪn] [ðoʊz] ['fɔrists] [dɑːrk][ænd; ənd] [griːn] .
In those forests dark and green .
在 那些 森林 黑暗的 和 绿色的 .

在那些幽暗翠绿的森林里。

[ðer; ðər][ðə; ði][waɪld] [dʌks] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['nestɪŋ] ,
There the wild ducks they were nesting ,
那里 这 荒野 鸭子 他们 是 嵌套 ,

那里是野鸭筑巢的地方。

[ðer; ðər][ðə; ði] [luːn] [kɔːld] [ɑːn][ðə; ði][pɑːnd] ,
There the loon called on the pond ,
那里 这 潜鸟 称为 在 这 池塘 ,

池塘边传来潜鸟的叫声，

[ðer; ðər][ðə; ði] [snoʊ] - [kæps][roʊz][tuː; tə][skaɪ] - [laɪn]
There the snow - caps rose to sky - line
那里 这 雪 - 帽子 玫瑰 到 天空 - 线

那里的雪山直插云霄。

[ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [fɑːr] [bɪ'jɑːnd] .
In the distance far beyond .
在 这 距离 远的 超过 .

在遥远的彼岸。

[ðen] [aɪ][wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] ['weikənd] ,
Then I was suddenly wakened ,
然后 我 曾是 突然 醒来 ,

然后我突然醒了过来。

[græbd] [baɪ][ðə; ði] ['ʃoʊldər] [soʊ][hɑːrd] ,
Grabbed by the shoulder so hard ,
抓住 经过 这 肩膀 所以 难的 ,

被人狠狠地抓住肩膀，

" [roʊl] [aʊt] [naʊ] , ['brekfəst] [ɪz] ['redi] !
" Roll out now , breakfast is ready !
" 卷 出去 现在 , 早餐 是 准备好 !

"快出发吧，早餐准备好了！"

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dʒæk] , [maɪ] " ['bʌŋki] " [ænd; ənd] " [pɑːd] .

"	It	was	Jack	,	my	"	bunkie	"	and	"	pard	.
"	它	曾是	杰克	,	我的	"	邦基	"	和	"	帕尔德	.

是杰克，我的"室友"和"伙伴"。

" [ðə; ði][oʊld] ['fraɪɪŋ] [pæn]

"	THE	OLD	FRYING	PAN
"	这	老的	煎炸	平底锅

《旧煎锅》

[juː; jʊ] [meɪ] [tɔːk] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['brɔɪlər] , [bəuθ]['sɪŋg(ə)l][ænd; ənd] ['dʌb(ə)l] ,

You	may	talk	of	your	broilers	,	both	single	and	double	,
你	可能	讲话	的	你的	肉鸡	,	两个都	单身的	和	双倍的	,

您可以谈谈您的肉鸡，包括单头鸡和双头鸡。

[jʊr; jər] ['roʊstɚz] [ænd; ənd] ['təustəz] , [ðeə(r)] [ɔːl][lɑːts][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] ;

Your	roasters	and	toasters	,	they're	all	lots	of	trouble	;
你的	烘焙机	和	烤面包机	,	它们是	全部	很多	的	麻烦	;

你的烤面包机和烘焙机，它们都麻烦不断；

[bʌt; bət] [wen] [aʊt][ɪn][ðə; ði] [hɪlz] , [dʒʌst][faɪnd] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] ,

But	when	out	in	the	hills	,	just	find	if	you	can	,
但	什么时候	出去	在	这	丘陵	,	只是	寻找	如果	你	能	,

但是当你在山里的时候，尽可能地找找看，

['eni] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪʃ] [laɪk][ðə; ði][oʊld] ['fraɪɪŋ] [pæn] .

Any	kind	of	a	dish	like	the	old	frying	pan	.
任何	种类	的	一个	盘子	喜欢	这	老的	煎炸	平底锅	.

任何种类的菜肴，比如用老式煎锅烹饪的。

['oʊvər][ə; eɪ]['kæmpfaɪər][juː; jʊ][dəunt] [niːd] [ə; eɪ] [stoʊv] ,

Over	a	campfire	you	don't	need	a	stove	,
超过	一个	营火	你	不	需要	一个	火炉	,

在篝火上不需要炉灶。

[aʊt] [ɪn][ðə; ði] [hɪlz] , [ðə; ði] [pleɪs] [wiː; wi][ɔːl] [lʌv] ,

Out	in	the	hills	,	the	place	we	all	love	,
出去	在	这	丘陵	,	这	地方	我们	全部	爱	,

在山间，那个我们都深爱的地方，

[sʌtʃ] ['hɑːtˌkeɪks] [ðeɪ] ['nevər][wɜːr; wər]['teɪstɪd][baɪ][mæn] ,

Such	hotcakes	they	never	were	tasted	by	man	,
这样的	热销商品	他们	绝不	是	尝过	经过	男人	,

这些美味佳肴，人类从未品尝过。

[wɪð; wɪθ] ['meni] [ðə; ði] [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] ['fraɪɪŋ] [pæn] .

With	many	the	thanks	to	the	old	frying	pan	.
和	许多	这	谢谢	到	这	老的	煎炸	平底锅	.

非常感谢这口旧煎锅。

[wen] [ðə; ði] [traʊt] [ɑːr; ər][ɔːl] [fraɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['goʊldən] [braʊn] ,

When	the	trout	are	all	fried	to	a	rich	golden	brown	,
什么时候	这	鳟鱼	是	全部	油煎	到	一个	富有的	金的	棕色的	,

当所有鳟鱼都炸至金黄色时，

[aɪ] [noʊ] [oʊld]['epɪˌkjʊəz] [wʊd] [lʊk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fraʊn]

I	know	old	epicures	would	look	,	with	a	frown
我	知道	老的	美食家	会	看	,	和	一个	皱眉

我知道那些老派的美食家们会皱着眉头看着我。

[æt; ət][ðə; ði] [miːl] [set] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] ; [dɪ'spjuːt][ˌaɪ 'tiː] [huː] [kæn; kən] ,

At	the	meal	set	before	me	;	dispute	it	who	can	,
在	这	一顿饭	放	前	我	;	争议	它	WHO	能	,

摆在我面前的饭菜，谁敢反驳？

[wɪð; wɪθ] [nɔ:t] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [pleɪt] [bʌt; bət][ðə; ði][oʊld] ['fraɪɪŋ] [pæn] .

With	naught	for	a	plate	but	the	old	frying	pan	.
和	零	为了	一个	盘子	但	这	老的	煎炸	平底锅	.

除了那口旧煎锅，连个盘子都没有。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['venɪsn,'venɪzn] [kʊkt] , [ðə; ði] [pə'tetoz] [ɔ:l] [fraɪd] ,

With	the	venison	cooked	,	the	potatoes	all	fried	,
和	这	鹿肉	煮熟	,	这	土豆	全部	油煎	,

鹿肉煮熟后，土豆也都炸好了。

['bænək] [laɪk] [bed] - [kwɪlts] , [wɪð; wɪθ] ['kɔ:fi] [bɪ'saɪd] ,

Bannocks	like	bed	-	quilts	,	with	coffee	beside	,
班诺克斯	喜欢	床	-	被子	,	和	咖啡	旁	,

像床罩一样的薄饼，旁边放着咖啡。

[ju:; jʊ][kʊd; kəd] [i:t] [tɪl] [ju:; jʊ] ['bʌstɪd] , [dɪ'spju:t][ˌaɪ 'ti:] [hu:] [kæn; kən] ;

You	could	eat	till	you	busted	,	dispute	it	who	can	;
你	可以	吃	直到	你	被捕	,	争议	它	WHO	能	;

你可以吃到撑，谁敢反驳?

[wʌz; wəz] [dɪʃ] [ɛə] [ɪn'ventɪd] [laɪk][ðə; ði][oʊld] ['fraɪɪŋ] [pæn] ?

Was	dish	e'er	invented	like	the	old	frying	pan	?
曾是	盘子	曾经	发明	喜欢	这	老的	煎炸	平底锅	?

盘子真的像以前的煎锅一样被发明出来过吗?

['meni] [ə; eɪ]['maɪnər] , [ɪn][ðə; ði] [gʊd] [deɪz] [ʌv; əv][oʊld] ,

Many	a	miner	,	in	the	good	days	of	old	,
许多	一个	矿工	,	在	这	好的	天	的	老的	,

在过去的好日子里，许多矿工

[wei] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['futhilz] [ə; eɪ] - ['sɜ:rtʃɪŋ] [fɔ:r; fər][goʊld]

Way	back	in	the	foothills	a	-	searching	for	gold
方式	后退	在	这	山麓	一个	-	搜索	为了	金子

回到山麓深处，寻找黄金

[di:p] [ɪn][sʌm; səm] [kri:k] - [bed] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪtʃ] ['jeloʊ] [sænd] ,

Deep	in	some	creek	-	bed	,	for	the	rich	yellow	sand	,
深的	在	一些	溪	-	床	,	为了	这	富有的	黄色的	沙	,

在某条溪床深处，为了寻找肥沃的黄色沙子，

[hæz; həz] ['pænd] [aʊt][ə; eɪ] [grʌb] - [steɪk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] ['fraɪɪŋ] [pæn] .

Has	panned	out	a	grub	-	stake	with	the	old	frying	pan	.
有	平铺	出去	一个	幼虫	-	赌注	和	这	老的	煎炸	平底锅	.

用旧煎锅煎出了一顿简餐。

[ðeəz; ðəz] [bɪn] ['kæt(ə)l] ['rʌsləz] , [wen] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['hɜ:ri]

There's	been	cattle	rustlers	,	when	in	a	great	hurry
有	到过	牛	偷牛贼	,	什么时候	在	一个	伟大的	匆忙

曾经发生过偷牛贼，他们在匆忙之中.....

[ju:st] [noʊ] ['ʌðər] ['aɪərn] , [bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] ['wɜ:ri] ,

Used	no	other	iron	,	but	why	should	they	worry	,
用过的	不	其他	铁	,	但	为什么	应该	他们	担心	,

他们没用其他熨斗，但他们为什么要担心呢?

[fɔ:r; fər] ['meni] [ænd; ənd] ['meni] [ænd; ənd] ['meni] [ðə; ði][brænd] ,

For	many	and	many	and	many	the	brand	,
为了	许多	和	许多	和	许多	这	品牌	,

对于很多人来说，这个品牌

[ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [blɔtʃt] [aʊt][wɪð; wɪθ][æn; ən][oʊld] ['fraɪɪŋ] [pæn] .

That	has	been	blotched	out	with	an	old	frying	pan	.
那	有	到过	斑驳的	出去	和	一个	老的	煎炸	平底锅	.

那是用旧煎锅擦掉的。

[soʊ][jʊr; jər] ['preɪzɪz] [aɪl] [ʃaʊt] , [bəuθ][fɑ:r] , [waɪd][ænd; ənd] [haɪ] ,

So	your	praises	I'll	shout	,	both	far	,	wide	and	high	,
所以	你的	赞扬	患病的	喊	，	两个都	远的	，	宽的	和	高的	，

所以我要大声赞美你，让赞美之声传遍四方、响彻云霄。

[ðæt] [jʊə(r)] [ðə; ði] [best] [dɪʃ] , [tɪl] [ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [aɪ] [daɪ] ;

That	you're	the	best	dish	,	till	the	day	that	I	die	;
那	你是	这	最好的	盘子	，	直到	这	天	那	我	死	；

你是我心中最好的菜肴，直到我生命的尽头；

[waɪ] , [ðeəz; ðəz] ['meni] [ə; eɪ] ['wʊmən] " [kli:nd] [ʌp] " [ɑ:n] [hɜ:r; hər] [mæn]

Why	,	there's	many	a	woman	"	cleaned	up	"	on	her	man
为什么	，	有	许多	一个	女士	"	已清洗	向上	"	在	她	男人

为什么呢？有很多女人都"清理"了她们的男人。

[wɪð; wɪθ] [noʊ] ['ʌðər] [klʌb] [bʌt; bət] [ðə; ði] [oʊld] ['fraɪɪŋ] [pæn] .

With	no	other	club	but	the	old	frying	pan	.
和	不	其他	俱乐部	但	这	老的	煎炸	平底锅	.

除了那口旧煎锅，他没有别的球杆。

[ðə; ði] ['reɪni] [deɪ]

THE	RAINY	DAY
这	下雨	天

雨天

[ðə; ði] [hɪlz] [ɑ:r; ər] ['smʌðəd] [ɪn] [ə; eɪ] [fɑ:g] ,

The	hills	are	smothered	in	a	fog	,
这	丘陵	是	窒息	在	一个	多雾路段	,

山峦笼罩在浓雾之中。

[ðə; ði] [skaɪ] [ɪz] ['sɑ:mbər] - [greɪ] ,

The	sky	is	somber	-	grey	,
这	天空	是	忧郁	-	灰色的	,

天空阴沉灰暗。

[ðə; ði] [reɪn] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [mɪst] ,

The	rain	is	coming	in	a	mist	,
这	雨	是	未来	在	一个	薄雾	,

雨雾蒙蒙地来了。

[ə; eɪ] ['tʃɪrləs] ['reɪni] [deɪ] .

A	cheerless	rainy	day	.
一个	冷冷清清	下雨	天	.

阴雨绵绵，令人沮丧。

[tu:; tə] [ˌem 'i:] [ðə; ði] [tri:z] [ɑ:r; ər] ['wi:pɪŋ] ,

To	me	the	trees	are	weeping	,
到	我	这	树木	是	哭泣	,

在我看来，这些树在哭泣。

[wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['bræntʃɪz] ['dru:pɪŋ] [loʊ] ,

With	their	branches	drooping	low	,
和	他们的	分支	下垂	低的	,

它们的枝干低垂着，

[ðer; ðər] [terz] [ɑ:r; ər] ['stedi] ['fɔ:lɪŋ] ,

Their	tears	are	steady	falling	,
他们的	眼泪	是	稳定的	坠落	,

他们的眼泪不停地落下，

[wɪð; wɪθ] ['hevi] [drɑ:ps] , [jet] [sloʊ] .

With	heavy	drops	,	yet	slow	.
和	重的	滴	，	然而	慢的	.

跌落幅度很大，但速度很慢。

[ðə; ði][bɜːrdz] [ðeɪ] [ɔːl][ɑːr; ər]['saɪlənt] ,
The birds they all are silent ,
这 鸟类 他们 全部 是 沉默的 ,

鸟儿们都沉默不语。

[ænd; ənd][nɑːt][wʌn] [swiːt] ['sɪlvəri] [noʊt] ,
And not one sweet silvery note ,
和 不是 一 甜的 银色 笔记 ,

没有一丝甜美的银铃声，

[ˌɑːr 'iː] - ['ekoʊz] [θruː] [ðə; ði]['fɔːrɪst] ,
Re - echoes through the forest ,
关于 - 回声 通过 这 森林 ,

回声在森林中回荡，

[frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] ['feðərd] - [θroʊt] .
From our feathered songster's throat .
从 我们的 羽毛 - 喉 .

来自我们这位羽翼丰满的歌者的喉咙。

[nɑːt][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði]['saɪləns] ,
Not one thing to break the silence ,
不是 一 事物 到 休息 这 沉默 ,

没有任何人打破沉默。

[seɪv] [ðə; ði][reɪn] - [drɑːps][æz; əz] [ðeɪ] [fɔːl] ,
Save the rain - drops as they fall ,
节省 这 雨 - 滴 作为 他们 落下 ,

把落下的雨滴收集起来，

[æz; əz][aɪ] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [klaʊdz] [roʊl]['ɑːnwərd] ,
As I watch the clouds roll onward ,
作为 我 手表 这 云 卷 向前 ,

我看着云朵缓缓向前滚动，

[ɔːr] [klaɪm] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [wɔːl] .
Or climb the mountain wall .
或者 爬 这 山 墙 .

或者攀登山壁。

[ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [aɪ] [fiːl] [soʊ] ['hæpi] ,
And somehow I feel so happy ,
和 不知何故 我 感觉 所以 快乐的 ,

不知为何，我感到非常快乐。

[ðoʊ] [ðə; ði][wɜːrld] [siːmz] [fʊl] [ʌv; əv][peɪn] ,
Though the world seems full of pain ,
尽管 这 世界 似乎 满的 的 疼痛 ,

虽然世界似乎充满了痛苦，

[soʊ][aɪ][let][maɪ] [geɪz] [goʊ] ['fɑːrðər] ,
So I let my gaze go farther ,
所以 我 让 我的 目光 去 更远 ,

于是我让目光投向更远的地方，

[wen] [ðə; ði][sʌn] [wɪl] [ʃaɪn] [ə'gen] .
When the sun will shine again .
什么时候 这 太阳 将要 闪耀 再次 .

太阳何时会再次升起。

[ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] ['flaʊərz] [ænd; ənd] ['graːsiz] ,
The trees and flowers and grasses ,
这 树木 和 花朵 和 草 ,

树木、花朵和青草，

[ðeɪ] [wɪl] [ɔːl][ðə; ði] ['freʃər] [siːm] ,
They will all the fresher seem ,
他们 将要 全部 这 更清新 似乎 ,

它们看起来都会更清新。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['læftər] [wɪl] [biː; bi]['laʊdər]
And the laughter will be louder
和 这 笑声 将要 是 更大声

笑声会更加响亮。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['rɪplɪŋ] ['maʊnt(ə)n] [striːm] .
From the rippling mountain stream .
从 这 涟漪 山 溪流 .

来自潺潺的山涧。

[ðə; ði][bɜːrdz] [wɪl] [sɪŋ] [fɑːr] [swiːtər]
The birds will sing far sweeter
这 鸟类 将要 唱歌 远的 更甜

鸟儿的歌声会更加甜美动听。

[ðæn; ðən] [ðeɪ] [dɪd][ɪn] [deɪz] [gɔːn] [baɪ] ,
Than they did in days gone by ,
比 他们 做过 在 天 已消失 经过 ,

与过去相比，他们做得更好。

[ðə; ði] [er] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['freʃər] ,
The air will be the fresher ,
这 空气 将要 是 这 更清新 ,

空气会更清新。

[ænd; ənd][ʌv; əv]['bluːɝ] [tɪnt][ðə; ði][skaɪ] .
And of bluer tint the sky .
和 的 更蓝 着色 这 天空 .

天空呈现出更蓝的色调。

[wiː; wi][ɔːl][duː] [lʌv] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ,
We all do love the sunshine ,
我们 全部 做 爱 这 阳光 ,

我们都喜欢阳光。

[wiː; wi] [lʌv] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] , [tuː] ,
We love the moonlight , too ,
我们 爱 这 月光 , 也 ,

我们也喜欢月光。

[wiː; wi]['ɔːlsoʊ] [lʌv] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] ,
We also love the twilight ,
我们 还 爱 这 暮 ,

我们也喜欢黄昏。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [duː] ;
And the falling of the dew ;
和 这 坠落 的 这 露 ;

露水落下；

[bʌt; bət][aɪ]['nevər] [graʊl] [ɔːr]['grʌmb(ə)l] ,
But I never growl or grumble ,
但 我 绝不 咆哮 或者 叽 ,

但我从不抱怨或发牢骚。

['oʊnli] [ðɪs] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [seɪ] ; —
Only this I wish to say ; —
仅有的 这 我 希望 到 说 ; —

我只想说：——

[ðæt] [ðɪs] [wɜːrld] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['dezərt]
That this world would be a desert
那 这 世界 会 是 一个 沙漠

这个世界将会是一片沙漠

[wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] , [oʊ] ! ['reɪni] [deɪ] !
Without you , oh ! Rainy Day !
没有 你 , 哦 ! 下雨 天 !

没有你，哦！雨天！

[ðə; ði] ['striːmlit]
THE STREAMLET
这 流子

小溪

[tel] [ˌem 'iː]['lɪt(ə)l] ['striːmlit] ,
Tell me little streamlet ,
告诉 我 小的 流子 ,

告诉我，小溪，

[æz; əz][juː; jʊ]['ɑːnwərd] [floʊ] ;
As you onward flow ;
作为 你 向前 流动 ;

随着你继续前行；

[waɪ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɜːri] ,
Why in such a hurry ,
为什么 在 这样的 一个 匆忙 ,

为何如此匆忙?

['wɪðər] [duː][juː; jʊ][goʊ] ?
Whither do you go ?
往哪里去 做 你 去 ?

你要去哪里?

[ðə; ði] [striːm] [sləud] [ʌp][ə; eɪ]['moʊmənt]
The stream slowed up a moment
这 溪流 减速 向上 一个 片刻

水流速度稍稍减缓了一会儿。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['ɔːldərz] [ʃeɪd] ;
Within the alder's shade ;
之内 这 桤木的 阴影 ;

在桤木的树荫下；

" [aɪ][goʊ][tuː; tə][dʒɔɪn][maɪ] ['brʌðərz] ,
" I go to join my brothers ,
" 我 去 到 加入 我的 兄弟 ,

“我要去和我的兄弟们团聚了，

[ænd; ənd][ʌv; əv][juː 'es][ɑːr; ər] ['rɪvəz] [meɪd] .
And of us are rivers made .
和 的 我们 是 河流 制成 .

我们之中，河流由此而生。

[wiː; wi]['wɔːtər][ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd] [medəuz] ,
We water the hills and meadows ,
我们 水 这 丘陵 和 草地 ,

我们浇灌山丘和草地，

[wiː; wi][tɜːrn][ðə; ði] [mɪlz] - [greɪt] [wiːl] ,
We turn the mills ' great wheel ,
我们 转动 这 磨坊 - 伟大的 车轮 ,

我们转动磨坊的大轮子，

[wi:; wi] ['kæri] [lɔ:gz][tu:; tə][ðə; ði] [mɪl] - [dæm] ,

We	carry	logs	to	the	mill	-	dam	,
我们	携带	日志	到	这	磨	-	坝	,

我们将原木运到磨坊水坝，

[wer] [ðeə(r)] [kʌt] [baɪ] [ti:θ] [ʌv; əv] [sti:l] .

Where	they're	cut	by	teeth	of	steel	.
在哪里	它们是	切	经过	牙齿	的	钢	.

它们被钢齿切割。

[wi:; wi] ['fɜ:rnɪʃ] ['paʊər] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['moʊtər]

We	furnish	power	for	the	motor
我们	提供	力量	为了	这	发动机

我们为电机提供动力。

[ðæt] [pulz] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] [treɪn] ;

That	pulls	the	railroad	train	;
那	拉	这	铁路	火车	;

它牵引着火车；

[ænd; ənd]['æftər] [ðeɪ] [hæv; həv] [ju:st] ['aʊər; ɑ:r] ['paʊər] ,

And	after	they	have	used	our	power	,
和	后	他们	有	用过的	我们的	力量	,

在他们利用了我们的权力之后，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['gɪv(ə)n] [bæk] [ə'gen] .

It	is	given	back	again	.
它	是	给定	后退	再次	.

它又被归还了。

[soʊ][ju:; jʊ] [si:] [wi:; wi][ɪn'dʒɔɪ] ['wɜ:rkɪŋ] ,

So	you	see	we	enjoy	working	,
所以	你	看	我们	享受	在职的	,

所以你看，我们很享受工作。

[ðæts] [waɪ] [wi:; wi] [læf] [ɔ:l] [deɪ] ,

That's	why	we	laugh	all	day	,
那就是	为什么	我们	笑	全部	天	,

这就是我们整天笑个不停的原因。

[fɔ:r; fər] [wen] [wʌnz] [hɑ:rt] [ɪz][ɪn] [wʌnz] [wɜ:rk] ,

For	when	one's	heart	is	in	one's	work	,
为了	什么时候	一个人的	心	是	在	一个人的	工作	,

当一个人全心投入工作时，

[waɪ] !

Why	!
为什么	!

为什么！

[wɜ:rk][ɪz] ['gretɪst] [pleɪ] !

work	is	greatest	play	!
工作	是	最	玩	!

工作就是最好的玩乐！

[ænd; ənd] ['groʊɪŋ] ['brɔ:dər] [ænd; ənd] [di:pər] ,

And	growing	broader	and	deeper	,
和	生长	更广泛	和	更深	,

而且越来越广泛、越来越深入，

[wi:; wi] ['kæri] [ʃɪps] [ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] [brests] ,

We	carry	ships	on	our	breasts	,
我们	携带	船舶	在	我们的	乳房	,

我们胸前扛着船，

- [tɪl] [æt; ət][læst][wiː; wi] [riːtʃ] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ,
' **Till** **at** **last** **we** **reach** **the** **ocean** **,**
- 直到 在 最后的 我们 抵达 这 海洋 ,

直到我们最终到达大海，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wiː; wi][hæv; həv][taɪm][tuː; tə][rest] .
And **there** **we** **have** **time** **to** **rest** **.**
和 那里 我们 有 时间 到 休息 .

在那里我们有时间休息。

" [ed] ['endərz] - [greɪv]
" **ED** **ENDERS** ' **GRAVE**
" ED 终结者 - 严重

“埃德·恩德斯的坟墓”

[wen] [oʊld][ed]['endərz][fɜːrst] [tʊk] [ɪl] ,
When **old** **Ed** **Enders** **first** **took** **ill** **,**
什么时候 老的 艾德 安德斯 第一的 采取 患病的 ,

老埃德·恩德斯第一次生病的时候，

- [twʌz] [fɜːrst][ə; eɪ]['fiːvər]
' **Twas** **first** **a** **fever**
- 那是 第一的 一个 发烧

起初是发烧

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [tʃɪl] ,
and **then** **a** **chill** **,**
和 然后 一个 寒意 ,

然后一阵寒意袭来。

[hɪz; ɪz][ˌrespə'reɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['veri] [wiːk] ,
His **respiration** **was** **very** **weak** **,**
他的 呼吸 曾是 非常 虚弱的 ,

他的呼吸非常微弱。

[θroʊt] [soʊ] [klɔgd] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['skersli] [spiːk] .
Throat **so** **clogged** **he** **could** **scarcely** **speak** **.**
喉 所以 堵塞 他 可以 几乎 说话 .

他喉咙堵塞得厉害，几乎说不出话来。

[ðə; ði]['dɑːktɝz] [prɪ'skraɪbd] [ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv][dəup]
The **doctors** **prescribed** **all** **kinds** **of** **dope**
这 医生 规定 全部 种类 的 太棒了

医生们开了各种各样的毒品。

[ænd; ənd]['hɑːtˌwɔːtər] ['bɔtlz] , [bʌt; bət][hæd; həd][noʊ][hoʊp] .
And **hotwater** **bottles** **,** **but** **had** **no** **hope** **.**
和 热水 瓶子 , 但 有 不 希望 .

还有热水袋，但毫无希望。

[ðen] [oʊld] [bɪl] ['wɔlis] [ænd; ənd][oʊld][hæŋk] [liː] ,
Then **old** **Bill** **Wallace** **and** **old** **Hank** **Lee** **,**
然后 老的 账单 华莱士 和 老的 汉克 李 ,

然后是老比尔·华莱士和老汉克·李，

[ænd; ənd][oʊld][dæd]['laɪənz][gɑːt][ɑːn][ə; eɪ] [spriː] ;
And **old** **Dad** **Lyons** **got** **on** **a** **spree** **;**
和 老的 爸爸 莱昂斯 得到 在 一个 狂欢 ;

老爹莱昂斯开始疯狂购物；

[ænd; ənd] [wen] [hæf] [fʊl] [oʊld] [bɪl] [dɪd][kraɪ] ,
And **when** **half** **full** **old** **Bill** **did** **cry** **,**
和 什么时候 一半 满的 老的 账单 做过 哭 ,

当老比尔半醉的时候，他哭了。

[ænd; ənd] [sez] ， " [oʊld][ed][ɪz][ə'baʊt][tuː; tə][daɪ] .

And	says	,	"	Old	Ed	is	about	to	die	.
和	说道	，	"	老的	艾德	是	关于	到	死	.

他说："老埃德快要死了。"

[aɪ] [eint] [noʊ]['dɑːktər] , [aɪ][kɑːnt] [ʃuːt] [pɪlz] ，

I	ain't	no	doctor	,	I	can't	shoot	pills	,
我	不是	不	医生	，	我	不能	射击	药片	，

我不是医生，我不能给人注射药片。

[aɪv] ['nevər] [prɪ'skraɪbd] [fɔːr; fər][noʊ] [wʌnz] ['ɪlz]

I've	never	prescribed	for	no	one's	ills
我已经	绝不	规定	为了	不	一个人的	疾病

我从未给任何人开过药。

[bʌt; bət][aɪ][duː] [bɪ'liːv] [wiː; wi][kæn; kən] [pʊl] [ed] [θruː] ，

But	I	do	believe	we	can	pull	Ed	through	,
但	我	做	相信	我们	能	拉	艾德	通过	，

但我相信我们能帮助埃德渡过难关。

[ɪf] [juː; jʊ][ɔːl] [wɪl] [help] [ˌem 'iː] ; — [aɪ] [miːn] [juː; jʊ] [tuː] .

If	you	all	will	help	me	;	—	I	mean	you	two	.
如果	你	全部	将要	帮助	我	;	—	我	意思是	你	二	.

如果你们都能帮帮我——我是说你们两个。

[ɪf] [oʊld][ed][daɪz] , [dʒʌst][stɑːp][ænd; ənd] [θɪŋk] ，

If	old	Ed	dies	,	just	stop	and	think	,
如果	老的	艾德	死亡	，	只是	停止	和	思考	，

如果老埃德去世了，请停下来想一想。

[hiː; hi] [wɪl] ['nevər] [bai] [ˌjuː 'es] [ə'nʌðər] [drɪŋk] !

He	will	never	buy	us	another	drink	!
他	将要	绝不	买	我们	其他	喝	!

他以后再也不会给我们买酒了!

[hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] ['mʌni] [ɪn] [ðæt] [ðer; ðər][kleɪm] ，

He	has	the	money	in	that	there	claim	,
他	有	这	钱	在	那	那里	宣称	，

他声称自己有钱。

[ɪf] [wiː; wi][let][hɪm; ɪm][daɪ][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [ʃeɪm] .

If	we	let	him	die	it	will	be	a	shame	.
如果	我们	让	他	死	它	将要	是	一个	耻辱	.

如果我们让他死去，那将是一件憾事。

[oʊld][ed][ɪz][ə; eɪ] ['felər] [noʊ][wʌn][kæn; kən][raɪd] ，

Old	Ed	is	a	feller	no	one	can	ride	,
老的	艾德	是	一个	伙计	不	一	能	骑	，

老埃德是一匹没人能骑的马。

[hiː; hi] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [teɪk] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .

He	will	always	take	the	other	side	.
他	将要	总是	拿	这	其他	边	.

他总是会站在对立面。

[ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [noʊ] , [waɪ] ['hiːl] [seɪ] - [jes] -

If	you	say	no	,	why	he'll	say	-	yes	-
如果	你	说	不	，	为什么	地狱	说	-	是的	-

如果你说不，他为什么会说"是"?

[dʒʌst][tuː; tə][biː; bi] ['kɑːntreri] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][læst] .

Just	to	be	contrary	up	to	the	last	.
只是	到	是	相反	向上	到	这	最后的	.

直到最后一刻都要唱反调。

[soʊ] [naʊ] [wiːl] [traɪ][oʊld][ed][tuː; tə] [seɪv] ， —
So now we'll try old Ed to save ， —
所以 现在 出色地 尝试 老的 艾德 到 节省 ， —

所以现在我们要试试老埃德能不能救活——

[ə; eɪ] [kə'mɪti] [ʌv; əv] [θriː] [tuː; tə] [pɪk] [hɪz; ɪz] [greɪv] .
A committee of three to pick his grave .
一个 委员会 的 三 到 挑选 他的 严重 .

由三人组成的委员会负责挑选他的墓地。

[æz; əz][wiː; wi][kɑːnt] [ə'griː] [wer] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz][bed] ,
As we can't agree where to make his bed ,
作为 我们 不能 同意 在哪里 到 制作 他的 床 ，

由于我们无法就他的床铺放处达成一致，

[wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [pʊr] [oʊld][ed] . "
We will have to leave it to poor old Ed . "
我们 将要 有 到 离开 它 到 贫穷的 老的 艾德 . "

只能交给可怜的老埃德了。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [wɜːrk] ， " [sez] [dæd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] ，
" It will work , " says Dad , with a tear in his eye ,
" 它 将要 工作 ， " 说道 爸爸 ， 和 一个 撕 在 他的 眼睛 ，

“会成功的，”爸爸说着，眼里噙着泪水。

" [ænd; ənd][aɪ][fɔːr; fər][wʌn][ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə][traɪ] .
" And I for one am ready to try .
" 和 我 为了 一 是 准备好 到 尝试 .

“而我本人已经准备好尝试了。”

" [ðen] [ʌp] [spoʊk] [hæŋk] ， " [ðɪs] [eint] [noʊ][dʒoʊk] ,
" Then up spoke Hank , " This ain't no joke ,
" 然后 向上 辐 汉克 ， " 这 不是 不 开玩笑 ，

“这时汉克开口说道：‘这不是开玩笑，’”

[fɪl] [ʌp][ðə; ði] ['glæsɪz] [ænd; ənd] [ðen] [wiːl] [smoʊk] .
Fill up the glasses and then we'll smoke .
充满 向上 这 眼镜 和 然后 出色地 抽烟 .

把杯子倒满，然后我们一起抽烟。

" [soʊ][ðə; ði] [θriː] [went] [daʊn] [tuː; tə][oʊld] ['ɛdz] [ruːm] ，
" So the three went down to Old Ed's room ,
" 所以 这 三 去 向下 到 老的 埃德的 房间 ，

于是三人下楼去了老埃德的房间。

['feɪsɪz] [æz; əz] ['sɑːləm] [æz; əz] ['eni] [tuːm] .
Faces as solemn as any tomb .
面孔 作为 庄严 作为 任何 墓 .

面容庄严肃穆，如同坟墓一般。

[oʊld][ed] [sez] ， " [bɔɪz] , [aɪm][ɑːn][maɪ] [wei] !
Old Ed says , " Boys , I'm on my way !
老的 艾德 说道 ， " 男孩们 ， 我是 在 我的 方式 !

老埃德说：“伙计们，我马上就到！”

" [bɪl] [sez] ， " [juːl] ['nevər] [siː] [ðə; ði] [deɪ] ，
" Bill says , " You'll never see the day ,
" 账单 说道 ， " 你会 绝不 看 这 天 ，

比尔说：“你永远不会看到那一天，

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər]['aɪd(ə)l] , [ænd; ənd] [taɪm] [tuː; tə] [seɪv] ，
And as we were idle , and time to save ,
和 作为 我们 是 闲置的 ， 和 时间 到 节省 ，

正当我们闲着没事，又有时间存钱的时候，

[wiːv] [bɪn] ['pɪkɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə][dɪg][jʊr; jər] [greɪv] .
We've been picking a place to dig your grave .
我们已经 到过 挑选 一个 地方 到 挖 你的 严重 .

我们一直在挑选挖你坟墓的地方。

[naʊ] [hæŋk] ['wɒnts] [tuː; tə][plænt][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] ,
Now Hank wants to plant you in the shade ,
现在 汉克 想要 到 植物 你 在 这 阴影 ,

现在汉克想让你待在阴凉处。

[wer] [ðə; ði][treɪl] [klaimz] [ʌp] [ðæt] [stiːpəst] [greɪd] ,
Where the trail climbs up that steepest grade ,
在哪里 这 踪迹 攀登 向上 那 最陡峭 年级 ,

在小路爬上最陡峭的坡道时，

[fɔːr; fər][juː; jʊ] ['hʌntɪd] [ðə; ði] [ʃeɪd] [wen] [ðə; ði][sʌn][wʌz; wəz][hɑːt] ,
For you hunted the shade when the sun was hot ,
为了 你 猎杀 这 阴影 什么时候 这 太阳 曾是 热的 ,

因为当太阳炙烤时，你却总想着躲在阴凉处。

[ænd; ənd][ðə; ði][lænd][ɪz] ['wɜːrθləs] [ɪn] [ðæt] [ðer; ðər][spɑːt] .
And the land is worthless in that there spot .
和 这 土地 是 毫无价值 在 那 那里 点 .

那块地一文不值。

[bʌt; bət][dæd]['wɒnts][juː; jʊ][leɪd][ɑːn] [ðæt] ['sʌni] [sloʊp] ,
But Dad wants you laid on that sunny slope ,
但 爸爸 想要 你 铺设 在 那 阳光明媚 坡 ,

但爸爸希望你躺在那片阳光明媚的山坡上。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][hoʊl][ɔːl] ['redi] [ɪn] [ðæt] [oʊld][stoʊp] .
There's a hole all ready in that old stope .
有 一个 洞 全部 准备好 在 那 老的 停 .

那个旧采场里已经有一个洞了。

[juː; jʊ] ['hʌntɪd] [ðə; ði] [sʌn] [wen] [ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz][koʊld] ,
You hunted the sun when the weather was cold ,
你 猎杀 这 太阳 什么时候 这 天气 曾是 寒冷的 ,

天气寒冷时，你却追逐着太阳。

[ænd; ənd][hiː; hi]['wɒnts][juː; jʊ][plaːntid][ɪn] [ðæt] [oʊld][hoʊl] .
And he wants you planted in that old hole .
和 他 想要 你 已种植 在 那 老的 洞 .

他想让你永远待在那个老坑里。

[bʌt; bət][aɪ] [sez] , - [bɔɪz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [wɪʃ] ,
But I says , ' - Boys , it is my wish ,
但 我 说道 , - 男孩们 , 它 是 我的 希望 ,

但我说，“孩子们，这是我的愿望，

[tuː; tə][plænt][hɪm; ɪm] [wer] [hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə] [fɪʃ] ;
To plant him where he liked to fish ;
到 植物 他 在哪里 他 喜欢 到 鱼 ;

把他安置在他喜欢钓鱼的地方；

[fɔːr; fər][hiː; hi]['ɔːlweɪz] [fiʃt] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [oʊld][hoʊl] ,
For he always fished at the same old hole ,
为了 他 总是 钓鱼 在 这 相同的 老的 洞 ,

因为他总是去同一个老地方钓鱼。

[tuː] ['leɪzi][tuː; tə] [wɔːk] [ænd; ənd] ['kæri] [hɪz; ɪz][poʊl] . -
Too lazy to walk and carry his pole . '
也 懒惰的 到 走 和 携带 他的 极 . -

“懒得走路，也不想扛着他的登山杖。”

[naʊ] [ed] , [wiː; wi][æz; əz][ə; eɪ] [kə'mɪti] [ʌv; əv] [θriː] ,

Now	Ed	,	we	as	a	committee	of	three	,
现在	艾德	,	我们	作为	一个	委员会	的	三	,

现在，埃德，我们三人组成一个委员会，

[wɪl] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] , [wiː; wi][kɑːnt] [ə'griː] .

Will	leave	it	to	you	,	we	can't	agree	.
将要	离开	它	到	你	,	我们	不能	同意	.

就交给你决定吧，我们无法达成一致。

" [oʊld][ed] [lʊkt] [ʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][bed][ʌv; əv][peɪn] ,

"	Old	Ed	looked	up	from	his	bed	of	pain	,
"	老的	艾德	看起来	向上	从	他的	床	的	疼痛	,

老埃德从病床上抬起头来，

[lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm]['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] .

Looked	at	them	over	and	over	again	.
看起来	在	他们	超过	和	超过	再次	.

反复看了好几遍。

[wʌt] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðem; ðəm][wəʊnt][duː][tuː; tə] [tel] ,

What	he	said	to	them	won't	do	to	tell	,
什么	他	说	到	他们	惯于	做	到	告诉	,

他跟他们说了什么，不方便透露。

[æt; ət] [liːst] [hiː; hi] [sed] , " [juː; jʊ][kæn; kən][goʊ][tuː; tə] [hel] !

At	least	he	said	,	"	You	can	go	to	hell	!
在	至少	他	说	,	"	你	能	去	到	地狱	!

至少他还说了句："你可以下地狱了！"

[juː; jʊ][wəʊnt][faɪnd][ðə; ði][laɪks] [wer'evər] [juː; jʊ][roʊm] ,

You	won't	find	the	likes	wherever	you	roam	,
你	惯于	寻找	这	点赞	无论	你	漫游	,

无论你走到哪里，都找不到像他这样的人。

[reɪk] [ðə; ði][hɑːt] [pleɪs] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][faɪn] - [tuːθ] [koʊm] .

Rake	the	hot	place	over	with	a	fine	-	tooth	comb	.
耙	这	热的	地方	超过	和	一个	美好的	-	齿	梳子	.

用细齿梳仔细梳理热源。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [æz; əz][juː; jʊ] , — [raɪt] [hɪr] [aɪ] [swer] ,

Such	a	bunch	as	you	,	—	right	here	I	swear	,
这样的	一个	束	作为	你	,	—	正确的	这里	我	发誓	,

像你们这样的一群人——我发誓，就在这儿。

[pɪk] [wʌt] [juː; jʊ] [dæm]

Pick	what	you	damn
挑选	什么	你	该死

你他妈的选哪个

[pliːz] , [aɪ][wəʊnt][biː; bi][ðer; ðər] .

please	,	I	won't	be	there	.
请	,	我	惯于	是	那里	.

抱歉，我不会去。

" [naʊ] ['lɪs(ə)n] , [dɪr] [foʊks] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] [tuː; tə] [tel] ,

"	Now	listen	,	dear	folks	,	I	am	here	to	tell	,
"	现在	听	,	亲爱的	各位	,	我	是	这里	到	告诉	,

"现在请听我说，亲爱的朋友们，我今天来是要告诉你们的，

[ɪn][dʒʌst] [θriː] [deɪz] [oʊld][ed][gɑːt] [wel] .

In	just	three	days	old	Ed	got	well	.
在	只是	三	天	老的	艾德	得到	出色地	.

小艾德仅仅三天就康复了。

['sprɪŋtaɪm]
SPRINGTIME
春天

春天

[wen] [sʌn] [bɪ'gɪnz] [tu:; tə] [melt] [ðə; ði] [snoʊ]
When sun begins to melt the snow
什么时候 太阳 开始 到 熔化 这 雪

当太阳开始融化积雪

[ænd; ənd][ðə; ði][bɜ:rdz] [kə'mens] [tu:; tə] [sɪŋ] ,
And the birds commence to sing ,
和 这 鸟类 开始 到 唱歌 ,

于是鸟儿开始歌唱，

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪz] [ɑ:r; ər] ['getɪŋ] [lɔ:ŋgər] ,
And the days are getting longer ,
和 这 天 是 获得 更长 ,

白昼也越来越长了。

[ðen] [wi:; wi] [noʊ] - [tɪz] ['ʃʊrli] [sprɪŋ] .
Then we know ' tis surely spring .
然后 我们 知道 - 的 一定 春天 .

那么我们就知道春天肯定来了。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðen] [ju:; jʊ][get][ə; eɪ]['fi:vər] ,
It is then you get a fever ,
它 是 然后 你 得到 一个 发烧 ,

这时你就会发烧，

[bʌt; bət][jʊr; jər] - [dʌz] [nɑ:t] [reɪz] ,
But your temp'ture does not raise ,
但 你的 - 做 不是 增加 ,

但你的体温并没有升高，

[its] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['leɪzi] ['fi:lɪŋ]
It's a kind of lazy feeling
它是 一个 种类 的 懒惰的 感觉

这是一种懒散的感觉。

[ɑ:n] [ðoʊz] ['bɑ:mi] [wɔ:rm] [sprɪŋ] [deɪz] .
On those balmy warm spring days .
在 那些 芳香 温暖的 春天 天 .

在那些温暖宜人的春日里。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:]['stɑ:rts][jʊr; jər][maɪnd][tu:; tə] ['wɜ:rkɪŋ] ,
And it starts your mind to working ,
和 它 开始 你的 头脑 到 在职的 ,

它能让你开始思考。

[waɪl] [jʊr; jər] [θɔ:ts] [kə'mens] [tu:; tə] [streɪ] ,
While your thoughts commence to stray ,
尽管 你的 想法 开始 到 流浪 ,

当你的思绪开始游离时，

[tu:; tə][ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd] [leɪks] [ænd; ənd] ['rɪvəz] ,
To the hills and lakes and rivers ,
到 这 丘陵 和 湖泊 和 河流 ,

到山丘、湖泊和河流，

[ænd; ənd] [gri:n] ['wʊdləndz] [fɑ:r] [ə'weɪ] .
And green woodlands far away .
和 绿色的 林地 远的 离开 .

远处还有绿色的林地。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [juː; jʊ] [fiːl] [soʊ] ['draʊzi]
And **it** **makes** **you** **feel** **so** **drowsy**
和 它 制作 你 感觉 所以 昏昏欲睡

它让人感觉昏昏欲睡。

[ðæt] [juː; jʊ] [lɔːŋ] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [sliːp] ,
That **you** **long** **to** **go** **to** **sleep** **,**
那 你 长的 到 去 到 睡觉 ,

你渴望入睡，

[aʊt] [bɪ'niːθ] [sʌm; səm][tɔːl] [griːn] [paɪn] [triː] ,
Out **beneath** **some** **tall** **green** **pine** **tree** **,**
出去 下面 一些 高的 绿色的 松树 树 ,

在一棵高大的绿色松树下，

[wer] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [kuːl] [ænd; ənd] [diːp]
Where **the** **shadows** **cool** **and** **deep**
在哪里 这 阴影 凉爽的 和 深的

阴影凉爽而深邃的地方

[dʒʌst] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] - ['kɔːlɪŋ] ,
Just **seem** **to** **be** **a** **-** **calling** **,**
只是 似乎 到 是 一个 - 呼叫 ,

似乎在打电话，

[waɪl] [ðə; ði] [striːm] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [hɪl]
While **the** **stream** **beneath** **the** **hill**
尽管 这 溪流 下面 这 爬坡道

山下的溪流

[ɪz] ['tʃʌklɪŋ] [wɪð; wɪθ][glæd] ['læftər] ,
Is **chuckling** **with** **glad** **laughter** **,**
是 轻笑 和 高兴的 笑声 ,

发出愉悦的笑声

[ænd; ənd][aɪ] [siːm] [tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] .
And **I** **seem** **to** **hear** **it** **still** **.**
和 我 似乎 到 听到 它 仍然 .

我好像还能听到它。

- [tɪz] [ðen] ['meməri] [breɪks] [ɪts]['hɔːltər]
' **Tis** **then** **memory** **breaks** **its** **halter**
- 的 然后 记忆 休息 它是 缰绳

这时，记忆挣脱了束缚。

[ænd; ənd] [stæm'piːdz] [ænd; ənd]['stɑːrts][tuː; tə][goʊ] ,
And **stampedes** **and** **starts** **to** **go** **,**
和 踩踏事件 和 开始 到 去 ,

然后人群开始奔跑，

[tɪl] [ˌaɪ 'tiː]['stɑːps][ɪn] ['tʃaɪldˌhʊdz] ['pæstʃər]
Till **it** **stops** **in** **childhood's** **pasture**
直到 它 停止 在 童年的 牧场

直到它停在童年的牧场上

[ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ;
In **the** **days** **of** **long** **ago** **;**
在 这 天 的 长的 前 ;

在很久以前；

[wer] [ðə; ði][bɜːrdz][wɜːr; wər][ɔːl][ə; eɪ] - ['sɪŋɪŋ] ,
Where **the** **birds** **were** **all** **a** **-** **singing** **,**
在哪里 这 鸟类 是 全部 一个 - 歌唱 ,

鸟儿们都在歌唱的地方，

['sɔŋz] [soʊ] [rer] [ænd; ənd] [pjʊr] [ænd; ənd] [swiːt] ,

Songs	**so**	**rare**	**and**	**pure**	**and**	**sweet**	**,**
歌曲	所以	稀有的	和	纯的	和	甜的	,

如此珍贵、纯净、甜美的歌曲，

['skwɜːrəlz] ['tʃætər] [ɪn][ðə; ðiː] [triː] - [tɑːps] , —

Squirrel's	**chatter**	**in**	**the**	**tree**	**-**	**tops**	**,**	**—**
松鼠的	喋喋不休	在	这	树	-	最高额	,	—

树梢上松鼠的叽叽喳喳声——

['flaʊərz] ['bluːmɪŋ] [æt; ət][jʊr; jər] [fiːt] .

Flowers	**blooming**	**at**	**your**	**feet**	**.**
花朵	盛开	在	你的	脚	.

脚下鲜花盛开。

[ðen] [ðə; ðiː] ['sɪti] [siːmz] [ə; eɪ] ['prɪzn] ,

Then	**the**	**city**	**seems**	**a**	**prison**	**,**
然后	这	城市	似乎	一个	监狱	,

那时，这座城市就像一座监狱。

[waɪl] [brɪk] [wɔːlz] [laɪk] ['prɪzn] [baːz] ,

While	**brick**	**walls**	**like**	**prison**	**bars**	**,**
尽管	砖	墙壁	喜欢	监狱	酒吧	,

砖墙就像监狱的铁栏杆，

[siːm] [tuː; tə] [riːtʃ] [klɪr] [ʌp][tuː; tə]['hev(ə)n] ,

Seem	**to**	**reach**	**clear**	**up**	**to**	**heaven**	**,**
似乎	到	抵达	清除	向上	到	天堂	,

仿佛直达天堂，

[tɪl] [ðeɪ] ['mɪŋg(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ðiː][stɑːrz] .

Till	**they**	**mingle**	**with**	**the**	**stars**	**.**
直到	他们	交融	和	这	明星	.

直到它们与星辰融为一体。

[stɪl] [aɪ][duː][nɑːt][kɔːl][ə; eɪ]['dɑːktər] ,

Still	**I**	**do**	**not**	**call**	**a**	**doctor**	**,**
仍然	我	做	不是	称呼	一个	医生	,

但我仍然没有打电话给医生。

[fɔːr; fər][hiː; hi]['kænɑːt] [iːz] , [aɪ] [noʊ] ,

For	**he**	**cannot**	**ease**	**,**	**I**	**know**	**,**
为了	他	不能	舒适	,	我	知道	,

我知道，他无法减轻痛苦。

['eni] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ðiː]['waɪldˌwʊd]

Any	**longings**	**for**	**the**	**wildwood**
任何	渴望	为了	这	野木

对荒野的任何渴望

[ʌv; əv][ðə; ðiː] [deɪz] [ʌv; əv] [lɔːŋ] [ə'goʊ] .

Of	**the**	**days**	**of**	**long**	**ago**	**.**
的	这	天	的	长的	前	.

很久以前的日子。

[ðə; ðiː] [kɔːl] [ʌv; əv] ['neɪtʃər]

THE	**CALL**	**OF**	**NATURE**
这	称呼	的	自然

自然的呼唤

[maɪ][træps][ɑːr; ər] ['getɪŋ] ['rʌsti]

My	**traps**	**are**	**getting**	**rusty**
我的	陷阱	是	获得	生锈的

我的陷阱都生锈了。

[hɪr] [ə'pɑːn][maɪ]['kæbɪn][wɔːl] ;
Here upon my cabin wall ;
这里 之上 我的 舱 墙 ;

就在我的小屋墙上;

[ðə; ði] [liːvz] [ɑːr; ər] ['tɜːrnɪŋ] ['goʊldən] ,
The leaves are turning golden ,
这 树叶 是 转弯 金的 ,

树叶渐渐变成金黄色,

- [tɪz] [ɔːl'redi] ['ɜːrli] [fɔːl] .
' Tis already early fall .
- 的 已经 早期的 落下 .

现在已是初秋。

[maɪ] [snoʊ] - [ʃuːz] [niːd] [rɪ'perɪŋ] ,
My snow - shoes need repairing ,
我的 雪 - 鞋 需要 维修 ,

我的雪鞋需要修理。

[ænd; ənd][soʊ] [dʌz] [maɪ] [kə'nuː] ;
And so does my canoe ;
和 所以 做 我的 独木舟 ;

我的独木舟也是如此;

[maɪ][dɔːgz][ɑːr; ər] ['bɛgɪŋ] , ['koʊksɪŋ] ,
My dogs are begging , coaxing ,
我的 狗 是 乞讨 , 哄骗 ,

我的狗在乞求、哄骗,

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][dʒʌst][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] .
And there's just one thing to do .
和 有 只是 一 事物 到 做 .

现在只剩下一件事要做了。

[aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][kwɪt] [ðɪs] ['kruːzɪŋ] ,
I'll have to quit this cruising ,
患病的 有 到 辞职 这 巡航 ,

我得放弃这次邮轮旅行了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] - ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][lænd] ,
And a - looking over land ,
和 一个 - 寻找 超过 土地 ,

眺望大地,

[ænd; ənd] [leɪ] [ə'saɪd][maɪ] ['kʌmpəs] ,
And lay aside my compass ,
和 躺 旁边 我的 罗盘 ,

并将我的指南针放在一边,

[ðeɪ] [kæn; kən][get] [ə'nʌðər] [mæn] .
They can get another man .
他们 能 得到 其他 男人 .

他们可以再找一个人。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['sekʃ(ə)n] - [laɪn] [kɑːnt][hoʊld][ˌem 'iː] ,
For a section - line can't hold me ,
为了 一个 部分 - 线 不能 抓住 我 ,

一条界线都拦不住我,

[aɪ] [dɪ'spaɪz] [ə; eɪ] " ['berɪŋ] " [triː] ,
I despise a " bearing " tree ,
我 鄙视 一个 " 轴承 " 树 ,

我鄙视结果实的树,

[wen] [aɪ] [hɪr] [ðə; ði][waɪld] [giːs] [hɔːŋkɪŋ] ,
When I hear the wild geese honking ,
什么时候 我 听到 这 荒野 鹅 鸣笛 ,

当我听到野鹅鸣叫时，

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðeə(r)] ['kɔːlɪŋ] [ˌem 'iː] .
And I know they're calling me .
和 我 知道 它们是 呼叫 我 .

我知道他们在给我打电话。

[aɪl] [goʊ] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['maʊntnz] ,
I'll go back into the mountains ,
患病的 去 后退 进入 这 山脉 ,

我要回到山里去。

[bæk] [ʌv; əv]['ʌŋk(ə)l]['sæmz] ['sɜːrveɪ] ,
Back of Uncle Sam's survey ,
后退 的 叔叔 山姆的 民意调查 ,

山姆大叔调查表背面，

[wer] [ðə; ði]['oʊnli] ['laɪnz] [ə; eɪ][træp] - [laɪn] ,
Where the only line's a trap - line ,
在哪里 这 仅有的 线 一个 陷阱 - 线 ,

那里唯一的线就是陷阱线，

[ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][ðer; ðər][tuː; tə] [steɪ] ;
And I'm going there to stay ;
和 我是 去 那里 到 停留 ;

我要去那里待一段时间；

[wer] [ðə; ði]['oʊnli] [treɪlz] [ɑːr; ər] [geɪm] - [treɪlz] ,
Where the only trails are game - trails ,
在哪里 这 仅有的 小径 是 游戏 - 小径 ,

只有野生动物踩出的小径的地方，

[wer] [ðə; ði] [muːs] [ʌn'tʃælɪndʒd] [roʊm] ,
Where the moose unchallenged roam ,
在哪里 这 驼鹿 未受挑战 漫游 ,

在麋鹿自由漫游的地方，

[ðer; ðər] [aɪl] [bɪld] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ə; eɪ]['kæbɪn]
There I'll build for me a cabin
那里 患病的 建造 为了 我 一个 舱

我会在那里给自己盖一间小木屋。

[ænd; ənd] [aɪl] [kɔːl] [ðæt] ['kæbɪn] " [hoʊm] .
And I'll call that cabin " home .
和 患病的 称呼 那 舱 " 家 .

我会把那间小屋称为“家”。

" [ɪn][ðə; ði]['waɪldɪst] , ['griːnɪst] ['fɔːrɪst] ,
" In the wildest , greenest forest ,
" 在 这 最狂野的 , 最绿色 森林 ,

在最原始、最葱郁的森林里，

[ðæt] [noʊ][mæn][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [spɔɪl] ,
That no man has come to spoil ,
那 不 男人 有 来 到 剧透 ,

没有人来破坏，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['sɔːˌmɪlz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['reilrəudz] ,
With his sawmills and his railroads ,
和 他的 锯木厂 和 他的 铁路 ,

凭借他的锯木厂和铁路，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['meni] [sleɪvz] [ʌv; əv][tɔɪl] —

And	his	many	slaves	of	toil	—
和	他的	许多	奴隶	的	辛劳	—

还有他众多辛勤劳作的奴隶——

[wer] [ðə; ði] [striːmz] [ɑːr; ər][nɑːt] [pə'luːtɪd] ,

Where	the	streams	are	not	polluted	,
在哪里	这	溪流	是	不是	受污染的	,

在溪流未受污染的地方，

[stɑːpt] [baɪ][dæmz][ʌv; əv][maɪn][ɔːr] [mɪl] ,

Stopped	by	dams	of	mine	or	mill	,
停止	经过	水坝	的	矿	或者	磨	,

被矿山或工厂的堤坝阻挡

[wer] ['evriθɪŋ] [ɪz] ['neɪtʃɝz]

Where	everything	is	Nature's
在哪里	一切	是	自然的

一切都属于大自然

[ænd; ənd][ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv][laɪf][ɪz] [stɪl] .

And	the	rush	of	life	is	still	.
和	这	匆忙	的	生活	是	仍然	.

生活的喧嚣已然消逝。

[soʊ] [aɪl] [send][maɪ][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] ,

So	I'll	send	my	resignation	,
所以	患病的	发送	我的	辞职	,

所以我会递交辞呈。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [bɔːs] [wɪl] [seɪ] ,

And	I	know	the	Boss	will	say	,
和	我	知道	这	老板	将要	说	,

我知道老板会说：

" [wəʊnt][juː; jʊ] [steɪ] [ʌn'tɪl][ðə; ði]['wɪntər] ,

"	Won't	you	stay	until	the	winter	,
"	惯于	你	停留	直到	这	冬天	,

“你不留下来待到冬天吗？”

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] , [wiːl] [reɪz] [jʊr; jər] [peɪ] .

And	of	course	,	we'll	raise	your	pay	.
和	的	课程	,	出色地	增加	你的	支付	.

当然，我们还会给你涨工资。

" [bʌt; bət][noʊ]['sæləri][kæn; kən][hoʊld][ˌem 'iː] ,

"	But	no	salary	can	hold	me	,
"	但	不	薪水	能	抓住	我	,

但再高的薪水也留不住我。

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðæt] [laɪn] [bɪ'fɔːr] ; —

I	have	heard	that	line	before	;	—
我	有	听到	那	线	前	;	—

我以前听过这句话；

[soʊ] [hɪəz] [gʊd] - [baɪ][tuː; tə] ['kruːzɪŋ]

So	here's	good	-	bye	to	cruising
所以	这里是	好的	-	再见	到	巡航

所以，邮轮旅行就此告别。

[frʌm; frəm] [tə'deɪ] [fɔːr; fər] [ˌevər'mɔːr] .

From	today	for	evermore	.
从	今天	为了	越来越	.

从今天起，直到永远。

[maɪ] [rɪ'kwest]
MY **REQUEST**
我的 要求

我的请求

[wen] [aɪ] [liːv] [ðɪs] [oʊld] ['drɪri] [wɜːrld]
When **I** **leave** **this** **old** **dreary** **world**
什么时候 我 离开 这 老的 凄凉 世界

当我离开这个沉闷的旧世界

[tuː; tə] [krɔːs] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [ˌʌn'noʊn] ;
To **cross** **to** **the** **Great** **Unknown** **;**
到 叉 到 这 伟大的 未知 ;

前往未知的领域;

[dəunt] ['beri] [ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] ['kɔːstli] [tuːm]
Don't **bury** **me** **in** **a** **costly** **tomb**
不 埋葬 我 在 一个 昂贵 墓

不要把我葬在昂贵的墓穴里

[ɔːr] [reɪz] [ə; eɪ] [ʃæft] [ʌv; əv] [stoʊn] —
Or **raise** **a** **shaft** **of** **stone** **—**
或者 增加 一个 轴 的 石头 —

或者竖起一根石柱——

[bʌt; bət] [leɪ] [ˌem 'iː][ɑːn][sʌm; səm] [hɪl] - [saɪd] ,
But **lay** **me** **on** **some** **hill** **-** **side** **,**
但 躺 我 在 一些 爬坡道 - 边 ,

但请把我放在某个山坡上,

[mɪd][ðə; ði]['fɔːrɪst] [ðæt] [aɪ] [lʌv] ;
Mid **the** **forest** **that** **I** **love** **;**
中 这 森林 那 我 爱 ;

在我深爱的森林深处;

[wer] [ðə; ði][waɪld] ['flaʊərz] [bluːm] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː]
Where **the** **wild** **flowers** **bloom** **around** **me**
在哪里 这 荒野 花朵 盛开 大约 我

野花在我周围盛开

[ænd; ənd][ðə; ði]['iːg(ə)l] [sɔːz] [ə'bʌv] :
And **the** **eagle** **soars** **above** **:**
和 这 鹰 翱翔 多于 :

雄鹰翱翔天际:

[wɪð; wɪθ][æn; ən] ['eɪnʃənt] [ledʒ] [ə'bʌv] [ˌem 'iː] ,
With **an** **ancient** **ledge** **above** **me** **,**
和 一个 古老的 壁架 多于 我 ,

我头顶上方是一处古老的岩架,

[wʌn] [ðæt] [ɪz][ɔːl] [mɔːs] - [groʊn] ;
One **that** **is** **all** **moss** **-** **grown** **;**
一 那 是 全部 苔藓 - 生长 ;

完全由苔藓生长的;

[ðiːz] [wɜːrdz] [ɪn'skraɪbd] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,
These **words** **inscribed** **upon** **it** **,**
这些 字 铭文 之上 它 ,

上面刻着这些字,

" [hiː; hi][ɪz][wʌn][ʌv; əv] ['neɪtʃɚz] [oʊn] .
" **He** **is** **one** **of** **Nature's** **own** **.**
" 他 是 一 的 自然的 自己的 .

"他是大自然的馈赠。"

[wʌn] [huː] [lʌvd] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,
One who loved the forest ,
一 WHO 喜爱 这 森林 ,

一个热爱森林的人，

[wʌn] [huː] [lʌvd] [ðə; ði] [hɪlz] ,
One who loved the hills ,
一 WHO 喜爱 这 丘陵 ,

一个热爱山丘的人，

[ɔːl'ðoʊ] [hɪz; ɪz] [soʊl] [hæz; həz] ['teɪkən] [flaɪt] ,
Although his soul has taken flight ,
虽然 他的 灵魂 有 已采取 航班 ,

虽然他的灵魂已经飞翔，

[hɪz; ɪz] [fʊt] - [steps] ['ekoʊ] [stɪl] .
His foot - steps echo still .
他的 脚 - 步骤 回声 仍然 .

他的脚步声依然回荡。

" ['mɛməriz] [kæmp] - ['faɪər]
" MEMORY'S CAMP - FIRE
" 记忆的 营 - 火

"记忆的篝火"

[kʌm] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [tɔːl] ,
Come with me to the forest tall ,
来 和 我 到 这 森林 高的 ,

跟我一起去高大的森林吧，

[ænd; ənd] [spend] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv] ['ɔːtəm] [deɪz] ,
And spend a few of autumn days ,
和 花费 一个 很少 的 秋天 天 ,

度过几天秋日时光，

[ænd; ənd] ['stʌdi] ['neɪtʃər] [æt; ət] [fɜːrst] [hænd] ,
And study nature at first hand ,
和 学习 自然 在 第一的 手 ,

并亲身研究自然，

[lɜːrn] [haʊ] [ðeɪ] [lɪvd] [ɪn] ['ɜːrli] [deɪz] .
Learn how they lived in early days .
学习 如何 他们 居住地 在 早期的 天 .

了解他们早期的生活方式。

[teɪk] [ʌp] [jʊr; jər] [pæk] [ænd; ənd] [rɑːd] [ænd; ənd] [gʌn] ,
Take up your pack and rod and gun ,
拿 向上 你的 盒 和 杆 和 枪 ,

带上你的背包、鱼竿和枪，

[ænd; ənd] [wʌns] [ə'gen] [tuː; tə] [siːk] [ðə; ði] [waɪld] ,
And once again to seek the wild ,
和 一次 再次 到 寻找 这 荒野 ,

再一次去探索荒野，

[liːv] [ɔːl] [jʊr; jər] ['sɔrəuz] [fɑːr] [bɪ'haɪnd] ,
Leave all your sorrows far behind ,
离开 全部 你的 悲伤 远的 在后面 ,

把所有的悲伤都抛在脑后吧。

[ænd; ənd] [biː; bi] [æz; əz] ['kerfriː] [æz; əz] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .
And be as carefree as a child .
和 是 作为 畅快 作为 一个 孩子 .

像孩子一样无忧无虑。

[ðen] ['mɛməriz] [kæmp] - ['faɪər]['kɪnd(ə)l] [braɪt]
Then memory's camp - fire kindle bright
然后 记忆的 营 - 火 点燃 明亮的

然后，记忆的篝火燃起，明亮起来。

[ænd; ənd][æz; əz][ju:; jʊ] [fi:l] [ɪts] ['frendli] [bleɪz] ,
And as you feel its friendly blaze ,
和 作为 你 感觉 它是 友好的 火焰 ,

当你感受到它友好的火焰时，

[dʒʌst][let][jʊr; jər][maɪnd][goʊ] [bæk] [ɔ:(r)] [taɪm]
Just let your mind go back o'er time
只是 让 你的 头脑 去 后退 超过 时间

让你的思绪回到过去。

[tu:; tə] ['hæpi] [si:nz] [ʌv; əv] ['ɜ:rli] [deɪz] .
To happy scenes of early days .
到 快乐的 场景 的 早期的 天 .

回到童年快乐的时光。

[wen] [ju:; jʊ] [jɔ:r'self] [wɜ:r; wər][bʌt; bət][ə; eɪ][tʃaɪld]
When you yourself were but a child
什么时候 你 你自己 是 但 一个 孩子

当你自己还是个孩子的时候

[ðæt] [rəumd] [æt; ət] [wɪl] [ðə; ði] ['wʊdlənd] [ɔ:(r)] ;
That roamed at will the woodland o'er ;
那 漫游 在 将要 这 林地 超过 ;

它在林地里自由漫游；

[oʊ] ! [haʊ] [jʊr; jər] [hɑ:rt] [dɪd] [ɪg'zʌltənt] [li:p]
Oh ! how your heart did exultant leap
哦 ! 如何 你的 心 做过 眉飞色舞 飞跃

哦！你的心是多么欢欣雀跃啊！

['ɔ:lweɪz] [nu:] ['kʌntri] [tu:; tə] [ɪk'splɔ:r] .
Always new country to explore .
总是 新的 国家 到 探索 .

总有新的国家等待探索。

[ðen] [teɪk] [jʊr; jər] [gʌn] [frʌm; frəm] ['mɛməriz] [ræk]
Then take your gun from memory's rack
然后 拿 你的 枪 从 记忆的 架子

然后从记忆的架子上取下你的枪。

[wɪtʃ] [fɔ:r; fər] ['meni] [mu:nz] [hæz; həz] [fər'gɑ:tn] [hʌŋ]
Which for many moons has forgotten hung
哪个 为了 许多 月亮 有 被遗忘的 悬挂

它已经遗忘了许多个月了，一直悬挂着。

[ænd; ənd] [si:] [ɪf] [ju:; jʊ] [ə'gen] [kæn; kən] [sɪŋ] ,
And see if you again can sing ,
和 看 如果 你 再次 能 唱歌 ,

再看看你是否能再次唱歌，

[ðə; ði] ['sɔŋz] [ðæt] [fɔ:r; fər] ['jɪrz] , [ju:v] [left] [ˌʌn'sʌŋ] .
The songs that for years , you've left unsung .
这 歌曲 那 为了 年 , 你已经 左边 无名英雄 .

那些你多年来一直未曾演唱的歌曲。

[ðen] [tel] [sʌm; səm] [teɪl] [ʌv; əv] ['ɜ:rli] [deɪz]
Then tell some tale of early days
然后 告诉 一些 故事 的 早期的 天

然后讲讲早期的故事

[ʌv; əv] [wen] [juː; jʊ] ['hʌntɪd] [ɪn][ðə; ði] [gleɪd] ,
Of **when** **you** **hunted** **in** **the** **glade** **,**
的 什么时候 你 猎杀 在 这 林间空地 ,

当你在林间空地狩猎时，

[ɔːr] [wen] [juː; jʊ] [kɔːt] [ðə; ði] [ber] [ə'sliːp] ,
Or **when** **you** **caught** **the** **bear** **asleep** **,**
或者什么时候 你 捕捉 这 熊 睡着了 ,

或者当你发现熊睡着的时候，

[ɔːr] ['lʊrd] [ðə; ði] [traʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ɔːldər] [ʃeɪd] .
Or **lured** **the** **trout** **from** **the** **alder** **shade** **.**
或者 诱饵 这 鳟鱼 从 这 桤木 阴影 .

或者把鳟鱼从桤木树荫下引了出来。

[ænd; ənd][æz; əz] [iːtʃ] [spɑːrk][ɜ'aɪzɪz] [haɪ]
And **as** **each** **spark** **arises** **high**
和 作为 每个 火花 出现 高的

而当每一颗火花高高升起时

[frʌm; frəm] [ðɪs] [kæmp] - ['faɪɜ-z]['goʊldən] [laɪt] ,
From **this** **camp** **-** **fire's** **golden** **light** **,**
从 这 营 - 火灾的 金的 光 ,

从这篝火的金色光芒中，

[ðə; ði] [muːn] [wɪl] [ʃed] [ɪts] ['jeloʊ] ['reɪz]
The **moon** **will** **shed** **its** **yellow** **rays**
这 月亮 将要 棚 它是 黄色的 射线

月亮将散发出黄色的光芒。

[ɑːn] ['dɪstənt] [snoʊ] - [kæps] [klɪr] [ænd; ənd] [braɪt] .
On **distant** **snow** **-** **caps** **clear** **and** **bright** **.**
在 遥远 雪 - 帽子 清除 和 明亮的 .

远处白雪皑皑的山峰清晰明亮。

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] [ðiːz] [laɪnz] [meɪk] [juː; jʊ] [rɪ'kɔːl]
And **should** **these** **lines** **make** **you** **recall**
和 应该 这些 线条 制作 你 记起

这些话是否让你想起了什么

[sʌm; səm] ['hæpi] [deɪz] - [niːθ] [skaɪz] [soʊ] [fer] ,
Some **happy** **days** **'** **neath** **skies** **so** **fair** **,**
一些 快乐的 天 - 下方 天空 所以 公平的 ,

在如此晴朗的天空下，度过了一些快乐的日子。

[tuː; tə][ˌem 'iː] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][kæmp] - ['faɪər] [smoʊk]
To **me** **this** **little** **camp** **-** **fire** **smoke**
到 我 这 小的 营 - 火 抽烟

对我来说，这小小的篝火烟雾

[wɪl] [biː; bi] [swiːt] ['ɪnsens] [ɑːn][ðə; ði] [er] .
Will **be** **sweet** **incense** **on** **the** **air** **.**
将要 是 甜的 香 在 这 空气 .

空气中将弥漫着甜美的香气。

['ɪndiən] [treɪlz]
INDIAN **TRAILS**
印度 小径

印第安小径

['kriːpɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['maʊnt(ə)n] ,
Creeping **along** **the** **mountain** **,**
爬行 沿着 这 山 ,

沿着山坡蜿蜒而行，

[ɔːr]['waɪndɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [striːm] ,
Or winding along the stream ,
或者 绕线 沿着 这 溪流 ,

或者沿着溪流蜿蜒而行，

[iːtʃ] [jɪr] ['groʊɪŋ] ['dɪmər] [ænd; ənd] ['dɪmər] ,
Each year growing dimmer and dimmer ,
每个 年 生长 调光器 和 调光器 ,

一年比一年暗，

[ðen] ['feɪdɪŋ] [ə'weɪ] [laɪk][ə; eɪ] [driːm] —
Then fading away like a dream —
然后 褪色 离开 喜欢 一个 梦 —

然后像梦一样渐渐消逝——

['ɔːlmoʊst][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə]['fɑːloʊ] ,
Almost impossible to follow ,
几乎 不可能的 到 跟随 ,

几乎无法理解，

[stɪl] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ,
Still in the days long ago ,
仍然 在 这 天 长的 前 ,

很久以前，

[ðiːz] [treɪlz] [wɜːr; wər][ðə; ði]['oʊnli] ['haɪweɪz]
These trails were the only highways
这些 小径 是 这 仅有的 高速公路

这些小径是当时仅有的通道。

[ænd; ənd] ['wɪðər] [dɪd] [ðeɪ] [goʊ] ?
And whither did they go ?
和 往哪里去 做过 他们 去 ?

他们去了哪里?

[sʌm; səm] [liːd] [diːp] [ɪn][ðə; ði]['fɔːrɪst]
Some lead deep in the forest
一些 带领 深的 在 这 森林

有些铅矿深埋在森林深处

[wer] [ðeɪ] ['hʌntɪd] [ðə; ði] [dɪr] [ænd; ənd] [ber] ,
Where they hunted the deer and bear ,
在哪里 他们 猎杀 这 鹿 和 熊 ,

他们在那里猎捕鹿和熊，

[wer] [ðeɪ] [draɪd][ðə; ði] [miːt] [fɔːr; fər] [fuːd]
Where they dried the meat for food
在哪里 他们 干燥 这 肉 为了 食物

他们把肉晒干做食物。

[ænd; ənd][skɪnz] [meɪd] [ðem; ðəm] [kloʊðz] [tuː; tə] [wer] .
And skins made them clothes to wear .
和 皮肤 制成 他们 衣服 到 穿 .

他们用兽皮做了衣服穿。

[waɪl] [sʌm; səm] [liːd] [tuː; tə] [leɪks] [ænd; ənd] ['rɪvəz]
While some lead to lakes and rivers
尽管 一些 带领 到 湖泊 和 河流

有些水流汇入湖泊和河流

[wer] [ðə; ði] [luːn] [ænd; ənd][waɪld] [giːs] [kɔːl] ,
Where the loon and wild geese call ,
在哪里 这 潜鸟 和 荒野 鹅 称呼 ,

在潜鸟和野鹅鸣叫的地方，

[tuː; tə][raɪs] - [fiːldz] [ɪn] [leɪt] [ɑːkˈtoʊbər]

To	rice	-	fields	in	late	October
到	米	-	字段	在	晚的	十月

十月下旬前往稻田

[wen] [ðə; ði] [snoʊ] [kəˈmenst] [tuː; tə][fɔːl] , —

When	the	snow	commenced	to	fall	,	—
什么时候	这	雪	开始	到	落下	,	—

当雪开始飘落时，——

[waɪl] [sʌm; səm] [klaɪmd] [haɪ] [ɑːn][ðə; ði]['maʊnt(ə)n]

While	some	climbed	high	on	the	mountain
尽管	一些	攀登	高的	在	这	山

有些人爬到了山顶。

[wer] [ðə; ði] ['hʌkəlˌberiz] [gruː] ,

Where	the	huckleberries	grew	,
在哪里	这	越橘	生长	,

越橘生长的地方，

[ænd; ənd]['raɪpənd][əˈpɑːn][ðə; ði] ['sʌni] [sloʊps] ,

And	ripened	upon	the	sunny	slopes	,
和	成熟的	之上	这	阳光明媚	连续下坡	,

在阳光充足的山坡上成熟，

['sweitənd] [baɪ]['maʊnt(ə)n] [duː] , —

Sweetened	by	mountain	dew	,	—
加糖	经过	山	露	,	—

被山露滋润，——

['ʌðər] [faʊnd] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]['bɔːrdər] [traɪbz]

Others	found	way	to	the	border	tribes
其他的	成立	方式	到	这	边界	部落

其他人则找到了前往边境部落的路。

[wer] [ðə; ði][wɔːr] - [wʊps] [laʊd] [ænd; ənd] [ʃrɪl] ,

Where	the	war	-	whoops	loud	and	shrill	,
在哪里	这	战争	-	哎呀	大声	和	尖锐	,

战争的呼喊声响亮而尖锐，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

落基山脉的韵律(Rhymes of the Rockies)
第3/3页

['ekəud] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [klɪfs] [ænd; ənd][krægz] , —
Echoed along the cliffs and crags , —
回声 沿着 这 悬崖 和 峭壁 , —

回声在悬崖峭壁间回荡，——

[ˌem 'i:] - [θɪŋks] [aɪ][kæn; kən] [hɪr] [ðem; ðəm] [stɪl] .
Me - thinks I can hear them still .
我 - 思考 我 能 听到 他们 仍然 .

我好像还能听到他们的声音。

[naʊ] ['oʊnli][ə; eɪ][skɑ:r][ɑ:n][sʌm; səm] [tri:] [rɪ'meɪnz]
Now only a scar on some tree remains
现在 仅有的 一个 瘢痕 在 一些 树 遗迹

如今只剩下树上的一道疤痕。

[ʌv; əv][ðə; ði] [treɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [ə'goʊ] ,
Of the trails of the long ago ,
的 这 小径 的 这 长的 前 ,

在古老的足迹中，

[ðə; ði] ['sʌmər] [kʌmz] , [ðə; ði] [fɔ:l] [ə'pɪrz] ,
The summer comes , the fall appears ,
这 夏天 来 , 这 落下 出现 ,

夏天来了，秋天来了，

[wɪð; wɪθ] ['wɪntɚz] [frɔ:st][ænd; ənd] [snoʊ] .
With winter's frost and snow .
和 冬天的 霜 和 雪 .

伴随着冬日的霜冻和积雪。

[ænd; ənd][æz; əz] [i:tʃ] ['si:z(ə)n] ['pa:siz] ,
And as each season passes ,
和 作为 每个 季节 通过 ,

随着每个季节的更迭，

[li:vz] ['dɪmər] ['evri] [treɪs] ,
Leaves dimmer every trace ,
树叶 调光器 每一个 痕迹 ,

树叶渐渐黯淡，留下点点痕迹。

[aɪ][kæn; kən] [si:] [ðə; ði] [treɪlz] [ə; eɪ] - ['pæsɪŋ] ,
I can see the trails a - passing ,
我 能 看 这 小径 一个 - 通过 ,

我可以看到远处的山径，

[ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði] ['ɪndiən] [reɪs] .
The same as the Indian race .
这 相同的 作为 这 印度 种族 .

与印度人一样。

['wɪntər]
WINTER
冬天

冬天

['wɪntər] [hæz; həz] [dɪ'sendɪd] [ɔ:(r)] ['maʊnt(ə)n] [ænd; ənd] [hɪl] ,

Winter	has	descended	o'er	mountain	and	hill	,
冬天	有	下降	超过	山	和	爬坡道	,

冬日已降临山峦丘陵，

[hɪz; ɪz] ['mænt(ə)l] [ʌv; əv] [snoʊ] [hæz; həz] [spred] ;

His	mantle	of	snow	has	spread	;
他的	地幔	的	雪	有	传播	;

他身上的雪披已然铺开；

[ðə; ði] [græs] [ænd; ənd] ['flaʊərz] [ɑ:r; ər] ['wɪðərd] [ænd; ənd] [braʊn] ,

The	grass	and	flowers	are	withered	and	brown	,
这	草	和	花朵	是	干枯	和	棕色的	,

草和花都枯萎变黄了。

[ðə; ði] [li:vz] [ɑ:n] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ɑ:r; ər] [ded] .

The	leaves	on	the	bushes	are	dead	.
这	树叶	在	这	灌木丛	是	死的	.

灌木丛上的叶子都枯死了。

[ðə; ði] [stri:mz] [ɔ:l] [ɑ:r; ər] ['saɪlənt] [ɪn] ['aɪsi] [ɪm'breɪs] ,

The	streams	all	are	silent	in	icy	embrace	,
这	溪流	全部	是	沉默的	在	冰冷的	拥抱	,

溪流在冰冷的怀抱中静默无声。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [held] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['bɑ:ndɪʤ] [soʊ] [strɔ:ŋ] :

They	are	held	in	his	bondage	so	strong	:
他们	是	握住	在	他的	束缚	所以	强的	:

他们被他牢牢束缚：

[nɑ:t] ['i:v(ə)n] [wʌn] [feɪnt] ['mɜ:rmər] [ɪz] [hɜ:rd] ,

Not	even	one	faint	murmur	is	heard	,
不是	甚至	一	头晕的	低语	是	听到	,

连一丝低语声都听不到。

[wer] [ðeɪ] [læft] [soʊ] [laʊd] [ænd; ənd] [soʊ] [lɔ:ŋ] .

Where	they	laughed	so	loud	and	so	long	.
在哪里	他们	笑了	所以	大声	和	所以	长的	.

他们笑得很大声，笑了很久。

[ðə; ði] [tri:z] [ɑ:r; ər] [dreɪpt] [ɪn] [ə; eɪ] ['mænt(ə)l] [ʌv; əv] [snoʊ] ,

The	trees	are	draped	in	a	mantle	of	snow	,
这	树木	是	垂坠的	在	一个	地幔	的	雪	,

树木披上了一层皑皑白雪。

[ðæt] [klɪŋz] [tu:; tə] [ðer; ðər] [baʊz] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃraʊd] ,

That	clings	to	their	boughs	like	a	shroud	,
那	黏附	到	他们的	树枝	喜欢	一个	裹尸布	,

那东西像裹尸布一样挂在它们的树枝上，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['maʊntnz] [koʊld] [ænd; ənd] [stɪl] [ænd; ənd] [waɪt]

And	the	mountains	cold	and	still	and	white
和	这	山脉	寒冷的	和	仍然	和	白色的

山峦冰冷、静谧、洁白

[ə'pɪr] [laɪk] [ə; eɪ] [laɪt] ['fli:si] [klaʊd] .

Appear	like	a	light	fleecy	cloud	.
出现	喜欢	一个	光	羊毛	云	.

看起来像一团轻盈的绒云。

[ðə; ði] ['kæt(ə)l] [hæv; həv] [kʌm] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [gʊd] ['sʌmər] [reɪndʒ] ,

The	cattle	have	come	from	their	good	summer	range	,
这	牛	有	来	从	他们的	好的	夏天	范围	,

这些牛是从它们夏季的优质牧场过来的。

[ðə; ði] [ʃi:p] [hæv; həv][ɔ:l] ['entərd] [ðə; ði][foʊld] ,

The	sheep	have	all	entered	the	fold	,
这	羊	有	全部	进入	这	折叠	,

羊群都已进入羊圈。

['wɪntər] , [ðeɪ] [noʊ] , [ɪz] ['sta:tiŋ] [ɪts] ['slʌmbər] ,

Winter	,	they	know	,	is	starting	its	slumber	,
冬天	,	他们	知道	,	是	开始	它是	睡眠	,

他们知道，冬天即将进入沉睡期。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd][ɪz][soʊ] ['sɜ:rtʃɪŋ] [ænd; ənd][koʊld] .

And	the	wind	is	so	searching	and	cold	.
和	这	风	是	所以	搜索	和	寒冷的	.

风吹来，凛冽刺骨。

[ðə; ði][lɔ:gz][ɪn][ðə; ði]['faɪər] - [pleɪs] ['krækl] [ænd; ənd] [gloʊ] —

The	logs	in	the	fire	-	place	crackle	and	glow	—
这	日志	在	这	火	-	地方	裂纹	和	辉光	—

壁炉里的木柴噼啪作响，闪闪发光——

['aʊər; ɑ:r]['kæbɪnz][ɔ:l]['koʊzi][ænd; ənd][wɔ:rm] ,

Our	cabin's	all	cozy	and	warm	,
我们的	小屋的	全部	舒适	和	温暖的	,

我们的小木屋温馨舒适，

[ðə; ði][dɔ:gz][ɑ:r; ər][ə; eɪ] - ['sli:pɪŋ] , — ['kɑ:ntent][æz; əz][kæn; kən][bi:; bi] ,

The	dogs	are	a	-	sleeping	,	—	content	as	can	be	,
这	狗	是	一个	-	睡眠	,	—	内容	作为	能	是	,

狗狗们睡得很香，——它们无比满足。

[soʊ] [waɪ] ['wɜ:ri] [ɔ:(r)] ['wɪntɚz] [stɔ:rm] .

So	why	worry	o'er	winter's	storm	.
所以	为什么	担心	超过	冬天的	风暴	.

所以何必担心冬天的暴风雪呢?

['pæsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪndʒ]

PASSING	OF	THE	RANGE
通过	的	这	范围

通过靶场

[tə'deɪ] [æz; əz][aɪ] [geɪz] [ɔ:(r)][ðə; ði] ['preri]

Today	as	I	gaze	o'er	the	prairie
今天	作为	我	目光	超过	这	草原

今天，当我凝视着草原.....

[ðæt] ['stretʃɪz] [ə'weɪ] ['ɪntu:] [speɪs] ,

That	stretches	away	into	space	,
那	伸展	离开	进入	空间	,

那一直延伸到太空深处，

[aɪ] [lʊk] [bæk] ['oʊnli][ə; eɪ] [fju:] [ʃɔ:rt] ['jɪrz]

I	look	back	only	a	few	short	years
我	看	后退	仅有的	一个	很少	短的	年

我回首往事，不过短短几年而已。

[æt; ət][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ðæts] ['teɪkən] [pleɪs] .

At	the	change	that's	taken	place	.
在	这	改变	那就是	已采取	地方	.

发生了这样的变化。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊˌbɔɪz] ,

When	I	was	one	of	the	cowboys	,
什么时候	我	曾是	一	的	这	牛仔	,

当我还是牛仔的时候，

[ɔ:l]['aʊər; ɑ:r][taɪm][wʌz; wəz][spent][ɑ:n][ðə; ði][reɪndʒ] ;
All our time was spent on the range ;
全部 我们的 时间 曾是 花费 在 这 范围 ;

我们所有的时间都花在了靶场上;

[naʊ] [aɪ][dəunt] [si:] ['i:v(ə)n][wʌn]['raɪdər] , —
Now I don't see even one rider , —
现在 我 不 看 甚至 一 骑士 , —

现在我连一个骑车的人都没看到。

- [tɪz] [ðen] [aɪ] [fi:l] ['loʊnsəm] [ænd; ənd][streɪndʒ] .
' Tis then I feel lonesome and strange .
- 的 然后 我 感觉 寂寞 和 奇怪的 .

那时我感到孤独和陌生。

[noʊ][treɪl] - [hə:dz][wɪð; wɪθ] ['pleɪntɪv] ['loʊɪŋ] ,
No trail - herds with plaintive lowing ,
不 踪迹 - 畜群 和 哀怨 低 ,

没有发出哀怨哞叫的牧羊群,

[noʊ] ['ʃaʊtɪŋ] , [ɔ:r] ['sɪŋɪŋ] [tu:; tə] [stiəz] ,
No shouting , or singing to steers ,
不 喊叫 , 或者 歌唱 到 牛 ,

禁止对着牛大喊大叫或唱歌。

[noʊ][saʊnd][ʌv; əv]['hɔ:rsɪz][mæd] ['gæləpɪŋ] , —
No sound of horses mad galloping , —
不 声音 的 马匹 疯狂的 疾驰 , —

没有马蹄奔腾的声音, ——

[ˌaɪ 'ti:]['ɔ:lmoʊst] [mu:vz] [ˌem 'i:][tu:; tə] [terz] .
It almost moves me to tears .
它 几乎 移动 我 到 眼泪 .

我几乎感动得热泪盈眶。

[fɔ:r; fər] [ðen] [wi:; wi][roʊd] ['stɪrəp] [tu:; tə] ['stɪrəp] ,
For then we rode stirrup to stirrup ,
为了 然后 我们 骑 镫 到 镫 ,

于是我们并肩而行, 马镫挨着马镫。

[waɪl] [ðə; ði]['dʒɪŋgl][ʌv; əv][spɜ:rz] [pleɪd] [ə; eɪ] [tu:n] ;
While the jingle of spurs played a tune ;
尽管 这 铃铛 的 马刺 玩 一个 调 ;

马刺的叮当声奏响了一曲乐曲;

[oʊ] ! [kʊd; kəd][aɪ][goʊ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [raʊnd] - [ʌp]
Oh ! could I go back to the round - up
哦 ! 可以 我 去 后退 到 这 圆形的 - 向上

哦! 我能回到上次的总结吗?

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [deɪ] [æt; ət][ðə; ði] [kaʊ] - [kæmp][ɪn][dʒu:n] .
For a day at the cow - camp in June .
为了 一个 天 在 这 奶牛 - 营 在 六月 .

六月在牛营度过一天。

[wen] [ðə; ði] [græs] [wʌz; wəz][soʊ] [gri:n] [ɑ:n][ðə; ði] ['preri] ,
When the grass was so green on the prairie ,
什么时候 这 草 曾是 所以 绿色的 在 这 草原 ,

当草原上的草绿得像绿色一样的时候,

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kæt(ə)l][ɔ:l] [sli:k] [ænd; ənd][soʊ][fæt] ,
With the cattle all sleek and so fat ,
和 这 牛 全部 光滑 和 所以 胖的 ,

这些牛都体态油亮, 肥硕无比。

[iːtʃ] ['raɪdər][ɔːl] [drest] [fɔːr; fər][hɑːrd]['raɪdɪŋ] ,
Each rider all dressed for hard riding ,
每个 骑士 全部 穿着 为了 难的 骑术 ,

每个骑手都穿戴好了适合高强度骑行的装备。

[wɪð; wɪθ] [haɪ] [hiːlz] [ænd; ənd] [tʃæps] [ænd; ənd][waɪd][hæt] .
With high heels and chaps and wide hat .
和 高的 高跟鞋 和 小伙子们 和 宽的 帽子 .

穿着高跟鞋、皮套裤和宽边帽。

[iːtʃ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [strɪŋ] [ʌv; əv]['hɔːrsɪz] ,
Each with his string of horses ,
每个 和 他的 细绳 的 马匹 ,

每人带着自己的一队马匹，

[sʌm; səm]['broʊkən][ænd; ənd] ['ʌðər] [hæf][waɪld] ,
Some broken and others half wild ,
一些 破碎的 和 其他的 一半 荒野 ,

有些残破不堪，有些则半野生。

[ðə; ði]['wɪldər][ðə; ði] ['betər] [hiː; hi] [laɪkt] [ðem; ðəm] ,
The wilder the better he liked them ,
这 更狂野 这 更好的 他 喜欢 他们 ,

他越喜欢越狂野的动物。

['hæpi] [ænd; ənd] ['kerfriː] [æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] ; —
Happy and carefree as a child ; —
快乐的 和 畅快 作为 一个 孩子 ; —

童年时期快乐无忧；——

[waɪld][æz; əz][ðə; ði] [stiəz] [ðæt] [ðeɪ] ['ræŋgəld] ,
Wild as the steers that they wrangled ,
荒野 作为 这 牛 那 他们 争吵 ,

像他们驯服的牛一样野性十足，

['hɑːrdi][æz; əz][ðə; ði] ['brɑːŋkəs] [ðeɪ] [roʊd] ,
Hardy as the bronchos they rode ,
哈迪 作为 这 支气管 他们 骑 ,

像他们骑的野马一样坚韧，

['redi] [tuː; tə] [teɪk] ['ʌðər] - ['trʌblz] ,
Ready to take others ' troubles ,
准备好 到 拿 其他的 - 麻烦 ,

乐于承担他人的烦恼，

[ɔːr] ['kæri] [ə'nʌðər] [wʌnz] [loʊd] .
Or carry another one's load .
或者 携带 其他 一个人的 加载 .

或者替别人分担重担。

[ðoʊz] [wɜːr; wər][ðə; ði]['riːəl] [deɪz] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] —
Those were the real days I tell you —
那些 是 这 真实的 天 我 告诉 你 —

我跟你说，那才是真正的日子——

[naɪt] - ['hɝːdɪŋ] [baɪ] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑːrz] ;
Night - herding by light of the stars ;
夜晚 - 放牧 经过 光 的 这 明星 ;

借助星光进行夜间放牧；

[θriː] [wiːks] [draɪv][tuː; tə][ðə; ði] ['stɑːˌkjɑːrdz]
Three weeks drive to the stockyards
三 周 驾驶 到 这 牲畜场

开车三周才能到牲畜交易市场

[wer] [wiː; wi] ['loʊdɪd] [ðə; ði] [stiəz] [ɪn][ðə; ði][kɑːrz] .

Where	we	loaded	the	steers	in	the	cars	.
在哪里	我们	已加载	这	牛	在	这	汽车	.

我们把牛装上车的地方。

[ðen] [wen] [ðə; ði] ['ləʊdɪŋ] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt]

Then	when	the	loading	was	finished
然后	什么时候	这	加载中	曾是	完成的

装载完毕后

[ænd; ənd][ðə; ði]['kæt(ə)l][wɜːr; wər][ɑːn][ðer; ðər] [wei] ,

And	the	cattle	were	on	their	way	,
和	这	牛	是	在	他们的	方式	,

牛群正在赶路。

[ðə; ði] [bɔːs] [kɔːld] [ðə; ði] [bʌntʃ] [tə'geðər]

The	Boss	called	the	bunch	together
这	老板	称为	这	束	一起

老板把大家召集起来

[ænd; ənd] [geɪv] [ˌjuː 'es]['aʊər; ɑːr] ['siːzənz] [peɪ] .

And	gave	us	our	season's	pay	.
和	给予	我们	我们的	本季	支付	.

并支付了我们当季的工资。

[wiː; wi][wɜːr; wər][dʒʌst][laɪk][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] ,

We	were	just	like	a	bunch	of	children	,
我们	是	只是	喜欢	一个	束	的	孩子们	,

我们当时就像一群孩子一样，

[ænd; ənd] ['meni] [æn; ən][oʊld] - ['taɪmər][laɪk][ˌem 'iː]

And	many	an	old	-	timer	like	me
和	许多	一个	老的	-	定时器	喜欢	我

还有很多像我这样的老家伙。

[riˈkɔːlz] ['biːɪŋ] [sɜːrvd] [ɪn][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] ,

Recalls	being	served	in	his	saddle	,
召回	存在	服务	在	他的	鞍	,

他回忆起自己坐在马鞍上被侍候的情景。

[wen] [ɑːn][ə; eɪ][ˌpɪriˈɑːdɪk(ə)l] [spriː] .

When	on	a	periodical	spree	.
什么时候	在	一个	期刊	狂欢	.

在月经周期进行期间。

[naʊ] , ['kæt(ə)l][ɑːr; ər][held][ɪn] ['pɑːstʃəz] ,

Now	,	cattle	are	held	in	pastures	,
现在	,	牛	是	握住	在	牧场	,

现在，牛群被圈养在牧场里。

[ðeɪ] [noʊ][lɔːŋgər][roʊm][waɪld][ænd; ənd] [friː] , —

They	no	longer	roam	wild	and	free	,	—
他们	不	更长	漫游	荒野	和	自由的	,	—

它们不再自由自在地漫游了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kaʊˌbɔɪz] [ɑːr; ər] [gɔːn] [fər'evər] ,

And	the	cowboys	are	gone	forever	,
和	这	牛仔	是	已消失	永远	,

牛仔们永远消失了。

['liːvɪŋ] ['oʊnli][ə; eɪ] ['meməri] .

Leaving	only	a	memory	.
离开	仅有的	一个	记忆	.

只留下回忆。

[ænd; ənd][æz; əz] [iːtʃ] [wʌn] [krɔsiz] [ðə; ði]['bɔːrdər]

And	as	each	one	crosses	the	border
和	作为	每个	一	十字架	这	边界

当每个人越过边境时

[ðæt] [ɪz]['oʊvər][ðə; ði] [greɪt] [dɪ'vaɪd] ,

That	is	over	the	Great	Divide	,
那	是	超过	这	伟大的	划分	,

那是在大分水岭的另一边。

[aɪ][hoʊp][ðə; ði] [bʌŋk] - [haʊs] [ɪz]['æmp(ə)l]

I	hope	the	bunk	-	house	is	ample
我	希望	这	假寐	-	房子	是	充足

我希望宿舍足够宽敞。

[ænd; ənd] [nʌn] [wɪl] [biː; bi] [left] [ˌaʊt'saɪd] .

And	none	will	be	left	outside	.
和	没有任何	将要	是	左边	外部	.

一个也不会被落下。

[ðə; ði] ['kæbɪn] [ʌv; əv] ['mɪstəri]

THE	CABIN	OF	MYSTERY
这	舱	的	神秘

神秘小屋

[noʊ] [treɪl] [liːdz] [tuː; tə] [ðɪs] ['kæbɪn] ,

No	trail	leads	to	this	cabin	,
不	踪迹	线索	到	这	舱	,

没有路通往这间小屋。

[nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [bleɪz] [ɑːn][ə; eɪ] [triː] ,

Not	even	a	blaze	on	a	tree	,
不是	甚至	一个	火焰	在	一个	树	,

连树上一点火光都没有。

['hɪd(ə)n] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [tɔːl] [dɑːrk]['fɝːz]

Hidden	beneath	the	tall	dark	firs
隐	下面	这	高的	黑暗的	杉树

隐藏在高大的黑杉树下

[ɪz] [ðɪs] ['kæbɪn][ʌv; əv] ['mɪstəri] .

Is	this	cabin	of	mystery	.
是	这	舱	的	神秘	.

这是一间神秘的小屋吗?

[noʊ][wʌn] [nuː] [ɪts] ['bɪldər]

No	one	knew	its	builder
不	一	知道	它是	建筑商

没人知道它的建造者是谁。

[ɔːr] [wen] [ðɪs] ['kæbɪn][wʌz; wəz] [meɪd] ,

Or	when	this	cabin	was	made	,
或者	什么时候	这	舱	曾是	制成	,

或者说，当这座小木屋建成的时候，

[nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldɪst] [t'ræpəz]

Not	one	of	the	oldest	trappers
不是	一	的	这	最老	捕兽人

不是最老的捕兽人之一

[kæn; kən][ɪk'spleɪn][ɔːr] [gɪv] ['eni] [eɪd] .

Can	explain	or	give	any	aid	.
能	解释	或者	给	任何	援助	.

能够解释或提供任何帮助。

[ðə; ði] [stoʊv] [stɪl] [stændz] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːrnər] ,

The	stove	still	stands	in	the	corner	,
这	火炉	仍然	站立	在	这	角落	,

炉子仍然立在角落里。

[ðə; ði] ['teɪbl] [ɔːl] [niːt] [ænd; ənd] [kliːn]

The	table	all	neat	and	clean
这	桌子	全部	整洁的	和	干净的

桌子整洁干净。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kʌbərd] [stɪl] [hoʊldz] [ɪts] ['grʌbˌsteɪk]

And	the	cupboard	still	holds	its	grubstake
和	这	橱柜	仍然	持有	它是	启动资金

橱柜里仍然存放着它的启动资金。

[æz; əz] [faɪn] [æz; əz] ['evər] [wʌz; wəz] [siːn] .

As	fine	as	ever	was	seen	.
作为	美好的	作为	曾经	曾是	已见	.

一如既往地好。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [noʊ] [træps] [ɔːr] ['stretʃərz]

But	there	are	no	traps	or	stretchers
但	那里	是	不	陷阱	或者	担架

但那里没有陷阱或担架。

[soʊ] [noʊ] ['træpər] [wʌz; wəz] [hiː; hi] ,

So	no	trapper	was	he	,
所以	不	捕兽人	曾是	他	,

所以他并不是捕兽人。

[noʊ] ['prɑːˌspɛktərz] [pɪk] [ɔːr] ['ʃʌv(ə)l] , —

No	prospector's	pick	or	shovel	,	—
不	探矿者的	挑选	或者	铲	,	—

没有探矿者的镐或铲子，——

[ɔːl] [ædz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɪstəri] .

All	adds	to	the	mystery	.
全部	添加	到	这	神秘	.

这一切都增添了神秘感。

[noʊ] [neɪm] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [dɔːr] - [dʒæm] ,

No	name	upon	the	door	-	jamb	,
不	姓名	之上	这	门	-	大排	,

门框上没有名字。

[noʊ] [iˈniʃəls] [kʌt] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːl] ,

No	initials	cut	in	the	wall	,
不	首字母	切	在	这	墙	,

墙上没有刻任何姓名首字母。

[noʊ] ['kælɪndər] [hæŋz] [baɪ] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

No	calendar	hangs	by	the	window	,
不	日历	悬挂	经过	这	窗户	,

窗边没有挂日历。

[dʒʌst] ['saɪləns] [ænd; ənd] ['mɪstəri] — [ðæts] [ɔːl] .

Just	silence	and	mystery	—	that's	all	.
只是	沉默	和	神秘	—	那就是	全部	.

只有寂静和神秘——仅此而已。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [hɪlz] [hoʊld] ['meni] [ə; eɪ] ['siːkrət] ,

But	the	hills	hold	many	a	secret	,
但	这	丘陵	抓住	许多	一个	秘密	,

但群山之中隐藏着许多秘密，

[ðæt] [ðə; ði] [treɪlz] [ænd; ənd] [striːmz] ['nevər] [tel] ,

That	the	trails	and	streams	never	tell	,
那	这	小径	和	溪流	绝不	告诉	,

小径和溪流永远不会诉说，

[wiː; wi] [kæn; kən] ['oʊnli] [ges] [æt; ət] [ðə; ði] ['ænsər]

We	can	only	guess	at	the	answer
我们	能	仅有的	猜测	在	这	回答

我们只能猜测答案。

[ænd; ənd] [pər'hæps] [its] [dʒʌst] [æz; əz] [wel] .

And	perhaps	it's	just	as	well	.
和	也许	它是	只是	作为	出色地	.

或许这样也好。

[naʊ] [æz; əz] [aɪ] [geɪz] [æt; ət] [ðɪs] ['kæbɪn] , —

Now	as	I	gaze	at	this	cabin	,	—
现在	作为	我	目光	在	这	舱	,	—

现在我凝视着这座小屋，——

[brʌʃ] ['ɔːlmoʊst] [əb'skjuərɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] , —

Brush	almost	obscuring	the	door	,	—
刷子	几乎	遮蔽	这	门	,	—

灌木丛几乎遮住了门，——

['meni] [muːnz] [hæv; həv] [juː; jʊ] ['gɑːrdɪd] [ðə; ði] ['siːkrət] ,

Many	moons	have	you	guarded	the	secret	,
许多	月亮	有	你	守卫	这	秘密	,

你守护这个秘密已有许多个月，

[kiːp] [gɑːrd] [fɔːr; fər] [æz; əz] ['meni] [mɔːr] .

Keep	guard	for	as	many	more	.
保持	警卫	为了	作为	许多	更多的	.

继续保持警惕，以防万一。

[bʌt; bət] [pər'hæps] [wen] [wiː; wi] [krɔːs] [ðə; ði] ['bɔːrdər]

But	perhaps	when	we	cross	the	border
但	也许	什么时候	我们	叉	这	边界

但或许当我们越过边境时

[ænd; ənd] [step] [ə'bɔːrd] ['dɛθs] [treɪn] ,

And	step	aboard	death's	train	,
和	步	船上	死亡人数	火车	,

登上死亡列车，

[ðə; ði] ['siːkrɪts] [ʌv; əv] [hɪlz] [ænd; ənd] ['maʊntnz] ,

The	secrets	of	hills	and	mountains	,
这	秘密	的	丘陵	和	山脉	,

山丘和山脉的秘密，

[tuː; tə] [ˌjuː 'es] [wɪl] [ðen] [biː; bi] [pleɪn] .

To	us	will	then	be	plain	.
到	我们	将要	然后	是	清楚的	.

到那时，一切就都清楚了。

[wen] [ðə; ði] [liːvz] [kə'mens] [tuː; tə] [fɔːl]

WHEN	THE	LEAVES	COMMENCE	TO	FALL
什么时候	这	树叶	开始	到	落下

当树叶开始飘落的时候

[wen] [ðə; ði] [deɪz] [kə'mens] [tuː; tə] ['ʃɔːrt(ə)n]

When	the	days	commence	to	shorten
什么时候	这	天	开始	到	缩短

当白昼开始缩短时

[ænd; ənd][ðə; ði] [naɪts] [ɑːr; ər] ['getɪŋ] [lɔːŋ] ,

And	the	nights	are	getting	long	,
和	这	夜晚	是	获得	长的	,

夜越来越长了，

[ænd; ənd][wiː; wi] [mɪs] [ðə; ði][flaɪz][ænd; ənd] ['skiːtər]

And	we	miss	the	flies	and	skeeters
和	我们	错过	这	苍蝇	和	蚊子

我们怀念苍蝇和蚊子。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sɔːŋ] [bɜːrdz] - [swiːtəst] [sɔːŋ] , —

And	the	song	birds	'	sweetest	song	,	—
和	这	歌曲	鸟类	-	最甜美的	歌曲	,	—

还有鸣禽最甜美的歌声，——

[tuː; tə][sʌm; səm][ðə; ði] ['sʌmɜ-z] ['pæsɪŋ] ,

To	some	the	summer's	passing	,
到	一些	这	夏季	通过	,

对一些人来说，夏天已经过去了。

[liːvz] [ðə; ði][wɜːrld][ə; eɪ]['dɑːrkər][hjuː] ,

Leaves	the	world	a	darker	hue	,
树叶	这	世界	一个	较暗	色调	,

让世界蒙上一层阴影，

[bʌt; bət][tuː; tə][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [braitə] ,

But	to	me	it	makes	it	brighter	,
但	到	我	它	制作	它	更亮	,

但我觉得这样更明亮了。

[dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ɪf] - [twʌz] [nuː] .

Just	the	same	as	if	'	twas	new	.
只是	这	相同的	作为	如果	-	那是	新的	.

就像是新的一样。

[æz; əz][aɪ] [seɪ] , [sʌm; səm]['piːp(ə)l] [heɪt] [ˌaɪ 'tiː] ,

As	I	say	,	some	people	hate	it	,
作为	我	说	,	一些	人们	恨	它	,

正如我所说，有些人讨厌它。

[bʌt; bət][aɪ] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː][best][ʌv; əv][ɔːl] ;

But	I	love	it	best	of	all	;
但	我	爱	它	最好的	的	全部	;

但我最喜欢的还是它；

[wen] [ðə; ði] [naɪts] [ɑːr; ər] ['getɪŋ] ['frɔːsti]

When	the	nights	are	getting	frosty
什么时候	这	夜晚	是	获得	霜冻

当夜晚变得寒冷时

[ænd; ənd][ðə; ði] [liːvz] [kə'mens] [tuː; tə][fɔːl] .

And	the	leaves	commence	to	fall	.
和	这	树叶	开始	到	落下	.

树叶开始飘落。

[juː; jʊ][get] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ]

You	get	up	in	the	morning
你	得到	向上	在	这	早晨

你早上起床

[ænd; ənd][ðə; ði] [er] [ɪz][krɪsp][ænd; ənd][koʊld] ,

And	the	air	is	crisp	and	cold	,
和	这	空气	是	脆	和	寒冷的	,

空气清新而寒冷。

[ðə; ði] [hɪlz] [hæv; həv][ɑːn][ðer; ðər][wɔːr][peɪnt] ,

The	hills	have	on	their	war	paint	,
这	丘陵	有	在	他们的	战争	画	,

山峦仿佛涂上了战妆，

['krɪmz(ə)n] , ['ɔrɪndʒ] , [braʊn] [ænd; ənd][goʊld] ;

Crimson	,	orange	,	brown	and	gold	;
赤红	,	橙子	,	棕色的	和	金子	;

深红色、橙色、棕色和金色；

[ænd; ənd][tuː; tə][ˌem ˈiː] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['mesɪdʒ]

And	to	me	they	have	a	message
和	到	我	他们	有	一个	信息

对我来说，它们传递了一个信息。

[ðæt] [aɪ][kɑːnt][fər'get][æt; ət][ɔːl] ,

That	I	can't	forget	at	all	,
那	我	不能	忘记	在	全部	,

我永远也无法忘记这件事。

[wen] [ðə; ði] [naɪts] [ɑːr; ər] ['getɪŋ] ['frɔːsti]

When	the	nights	are	getting	frosty
什么时候	这	夜晚	是	获得	霜冻

当夜晚变得寒冷时

[ænd; ənd][ðə; ði] [liːvz] [kə'mens] [tuː; tə][fɔːl] .

And	the	leaves	commence	to	fall	.
和	这	树叶	开始	到	落下	.

树叶开始飘落。

[aɪ][kæn; kən] ['iːzəli] [fɔːr'siː]

I	can	easily	foresee
我	能	容易地	预见

我很容易就能预见到

[ðæt] [aɪ]['kænɑːt] ['tæri] [lɔːŋ] ,

That	I	cannot	tarry	long	,
那	我	不能	焦油	长的	,

我不能久留，

[soʊ][aɪ][æt; ət][wʌns][get] ['bɪzi] ,

So	I	at	once	get	busy	,
所以	我	在	一次	得到	忙碌的	,

于是我立刻开始忙碌起来，

[ænd; ənd][maɪ] [hɑːrt] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [sɔːŋ] ;

And	my	heart	is	full	of	song	;
和	我的	心	是	满的	的	歌曲	;

我的心中充满了歌声；

[æz; əz][aɪ] [lʊk] [maɪ] [snoʊ] - [ʃuːz] ['oʊvər] ,

As	I	look	my	snow	-	shoes	over	,
作为	我	看	我的	雪	-	鞋	超过	,

我仔细查看我的雪鞋时，

[ænd; ənd] [pætʃ] [ʌp][maɪ][kə'nuː] ;

And	patch	up	my	canoe	;
和	修补	向上	我的	独木舟	;

把我的独木舟修补好；

[æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ]

As	happy	as	a	little	boy
作为	快乐的	作为	一个	小的	男生

像个小男孩一样快乐

[huːz] [red] - [tɑːp] [buːts] [ɑːr; ər] [nuː] .
Whose red - top boots are new .
谁 红色的 - 顶部 靴子 是 新的 .

谁的红色靴子是新的?

[ænd; ənd][aɪ][wɜːrk][bəuθ] [leɪt] [ænd; ənd] ['ɜːrli]
And I work both late and early
和 我 工作 两个都 晚的 和 早期的

我既上晚班也上早班。

[ænd; ənd][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][stɑːp][æt; ət][ɔːl] ,
And don't want to stop at all ,
和 不 想 到 停止 在 全部 ,

而且根本不想停下来,

[wen] [ðə; ði] [naɪts] [ɑːr; ər] ['getɪŋ] ['frɔːsti]
When the nights are getting frosty
什么时候 这 夜晚 是 获得 霜冻

当夜晚变得寒冷时

[ænd; ənd][ðə; ði] [liːvz] [kə'mens] [tuː; tə][fɔːl] .
And the leaves commence to fall .
和 这 树叶 开始 到 落下 .

树叶开始飘落。

[naʊ] [ðə; ði] [nɔːrθ] [wɪnd][ɪz][ə; eɪ] - ['bloʊɪŋ]
Now the north wind is a - blowing
现在 这 北 风 是 一个 - 吹

现在北风吹拂

[bʌt; bət] , [ðen] ['lɪt(ə)l][duː][aɪ] [ker] ,
But , then little do I care ,
但 , 然后 小的 做 我 关心 ,

但是，我根本不在乎。

[fɔːr; fər][aɪ] [noʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kæbɪn]
For I know a little cabin
为了 我 知道 一个 小的 舱

因为我知道一间小木屋

[hoʊldz][ɔːl][maɪ] ['grʌbˌsteɪk] [ðer; ðər] .
Holds all my grubstake there .
持有 全部 我的 启动资金 那里 .

我的所有启动资金都放在那里。

[ænd; ənd] [ðæt] ['veri] [self] - [seɪm] ['kæbɪn]
And that very self - same cabin
和 那 非常 自己 - 相同的 舱

还有那间小屋。

[ɪz] ['dɪrɚ] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðæn; ðən][ɔːl] ,
Is dearer to me than all ,
是 更贵 到 我 比 全部 ,

它比我心中所有的一切都更珍贵,

[wen] [ðə; ði] [naɪts] [ɑːr; ər] ['getɪŋ] ['frɔːsti]
When the nights are getting frosty
什么时候 这 夜晚 是 获得 霜冻

当夜晚变得寒冷时

[ænd; ənd][ðə; ði] [liːvz] [kə'mens] [tuː; tə][fɔːl] .
And the leaves commence to fall .
和 这 树叶 开始 到 落下 .

树叶开始飘落。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [wɪl] [suːn] [biː; bi] ['staːtiŋ]

And	so	I	will	soon	be	starting
和	所以	我	将要	很快	是	开始

所以，我很快就要开始了。

[tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [dɪr] [ɑːn] [medəuz] [pleɪ] ,

To	where	the	deer	on	meadows	play	,
到	在哪里	这	鹿	在	草地	玩	,

到鹿群在草地上嬉戏的地方，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wʌndrəs] ['nɔːrðərn] [laɪts]

And	the	wondrous	Northern	lights
和	这	奇妙的	北方	灯

还有奇妙的北极光

[meɪk] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [laɪt] [æz; əz] [deɪ] .

Make	the	forest	light	as	day	.
制作	这	森林	光	作为	天	.

让森林像白昼一样明亮。

[bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪks] [ænd; ənd] ['rɪvəz] ,

Back	to	the	lakes	and	rivers	,
后退	到	这	湖泊	和	河流	,

回到湖泊和河流边，

[æz; əz] [streɪt] [æz; əz][ə; eɪ] ['leɪdn] [biː] ,

As	straight	as	a	laden	bee	,
作为	直的	作为	一个	满载	蜜蜂	,

笔直得像负重的蜜蜂，

[bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [praɪ'miːv(ə)l] ,

Back	to	the	forest	primeval	,
后退	到	这	森林	原始	,

回到原始森林，

[ðæts] [wer] [aɪ] [lɔːŋ] [tuː; tə][biː; bi] !

That's	where	I	long	to	be	!
那就是	在哪里	我	长的	到	是	!

那是我梦寐以求的地方！

['træpɪŋ] [ɑːn] [kriːks] [ænd; ənd] [mɑːʃiz] ,

Trapping	on	creeks	and	marshes	,
诱捕	在	小溪	和	沼泽	,

在溪流和沼泽地进行诱捕，

[bæk] [wer] [ðə; ði] [bʊl] - [muːs] [kɔːl] .

Back	where	the	bull	-	moose	call	.
后退	在哪里	这	公牛	-	驼鹿	称呼	.

回到驼鹿叫声响起的地方。

[wen] [ðə; ði] [naɪts] [ɑːr; ər] ['getɪŋ] ['frɔːsti]

When	the	nights	are	getting	frosty
什么时候	这	夜晚	是	获得	霜冻

当夜晚变得寒冷时

[ænd; ənd][ðə; ði] [liːvz] [kə'mens] [tuː; tə][fɔːl] .

And	the	leaves	commence	to	fall	.
和	这	树叶	开始	到	落下	.

树叶开始飘落。

[ˌeɪ 'juː] [rɪv'wɑːr]

AU	REVOIR
澳大利亚	再见

再见

[naʊ] [hɪəz] [maɪ] [pæk] [ʌv; əv] [treɪl] - [toʊld] [raɪmz] ,
Now here's my pack of trail - told rhymes ,
现在 这里是 我的 盒 的 踪迹 - 讲述 韵律 ，

这是我收集的沿途吟诵的童谣，

['rɪt(ə)n] [baɪ] [ˌem 'iː] [æt; ət] ['veriɪŋ; 'væriɪŋ] [taɪmz] ;
Written by me at varying times ;
书面 经过 我 在 变化 时代 ；

由我分多次撰写；

[sʌm; səm] [wen] [ðə; ði] ['flaʊərz] [wɜːr; wər] [freʃ] [wɪð; wɪθ] [bluːm]
Some when the flowers were fresh with bloom
一些 什么时候 这 花朵 是 新鲜的 和 盛开

有些花朵正值盛开之时

[ænd; ənd] [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] ['freɪgrənt] [wɪð; wɪθ] [swiːt] [pər'fjuːm] .
And the air was fragrant with sweet perfume .
和 这 空气 曾是 香 和 甜的 香水 .

空气中弥漫着甜美的香水味。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [wen] ['fɔrists] [wɜːr; wər] [dɑːrk] [ænd; ənd] [drɪr] ,
And others when forests were dark and drear ,
和 其他的 什么时候 森林 是 黑暗的 和 凄凉 ，

还有一些时候，森林阴暗凄凉。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [medəuz] [ɔːl] [wɜːr; wər] [braʊn] [ænd; ənd] [sɪr] ;
And the meadows all were brown and sear ;
和 这 草地 全部 是 棕色的 和 炙烤 ；

草地全都变成了棕色焦枯的样子；

[ðə; ði] [triːz] [wɜːr; wər] ['liːfləs] [ðæt] [ðə; ði] [wɪnd] [moʊn] [θruː] ,
The trees were leafless that the wind moaned through ,
这 树木 是 无叶 那 这 风 呻吟 通过 ，

树木光秃秃的，风在树间呜咽。

[ænd; ənd] [frɔːst] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [rɪ'pleɪst] [ðə; ði] [duː] .
And frost in the morning replaced the dew .
和 霜 在 这 早晨 替换 这 露 .

清晨的霜冻取代了露水。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [wen] [ðə; ði] [snoʊ] [θruː] [hɪz; ɪz] ['mænt(ə)l] [diːp]
And some when the snow through his mantle deep
和 一些 什么时候 这 雪 通过 他的 地幔 深的

还有一些雪穿过他的斗篷深处

[hæd; həd] [toʊld] [ðə; ði] ['flaʊərz] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [sliːp] ;
Had told the flowers to go to sleep ;
有 讲述 这 花朵 到 去 到 睡觉 ；

曾吩咐花儿们去睡觉；

[ænd; ənd] ['evər] [æz; əz] [aɪ] [tʊk] [maɪ] [pen] [ɪn] [hænd]
And ever as I took my pen in hand
和 曾经 作为 我 采取 我的 笔 在 手

每当我拿起笔，

[tuː; tə] ['pɪktʃər] ['gɑːdz] ['wʌndɝz] [soʊ] ['noʊb(ə)l] [ænd; ənd] [grænd] ,
To picture God's wonders so noble and grand ,
到 图片 神的 奇迹 所以 高贵 和 盛大 ，

为了描绘上帝如此崇高而宏伟的奇迹，

[aɪ] [felt] [ɪf] [aɪ] [wʌz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['iːv(ə)n] [feɪz]
I felt if I was able to even phase
我 毛毡 如果 我 曾是 有能力的 到 甚至 阶段

我觉得如果我能进入相位就好了。

[wʌn] [θɪŋ] [kə'rektli] , [aɪ] [wʊd] [sɪŋ] [hɪz; ɪz] [preɪz]
One thing correctly , I would sing His praise
一 事物 正确 , 我 会 唱歌 他的 称赞

有一件事我做对了，那就是我会歌颂祂的赞美。

[tuː; tə][ðə; ðiː] [lɔːŋ] [treɪlz] [end] [wer] [ɛə] [aɪ][træmp] ,
To the long trail's end where e'er I tramp ,
到 这 长的 小径 结尾 在哪里 曾经 我 流浪汉 ,

直到我跋涉的漫长小径的尽头，

[tɪl] [aɪ][drɑːp][maɪ] [pæk] [æt; ət][ðə; ðiː][læst] [hoʊm] [kæmp] .
Till I drop my pack at the last home camp .
直到 我 降低 我的 盒 在 这 最后的 家 营 .

直到我把背包放在最后一个营地。

[ænd; ənd][soʊ] [dɪr] [frendz] , [wen] [juː; jʊ] [geɪz] [ɑːn] [ðiːz] [laɪnz] ,
And so dear friends , when you gaze on these lines ,
和 所以 亲爱的 朋友们 , 什么时候 你 目光 在 这些 线条 ,

所以，亲爱的朋友们，当你们凝视这些文字时，

[ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [teɪk] [juː; jʊ] [bæk] [tuː; tə][sʌm; səm]['fɔːrmər] [taɪmz]
Should they take you back to some former times
应该 他们 拿 你 后退 到 一些 以前的 时代

他们会带你回到过去的某个时代吗?

[wen] [juː; jʊ] , [jɔːr'self] , [wɜːr; wər][ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [hɪlz] ,
When you , yourself , were a knight of the hills ,
什么时候 你 , 你自己 , 是 一个 骑士 的 这 丘陵 ,

当你自己还是山丘骑士的时候，

[ænd; ənd] [ðiːz] [laɪnz] [kɔːz] [jʊr; jər] [hɑːrt] [sʌm; səm] [θrilz] ;
And these lines cause your heart some thrills ;
和 这些 线条 原因 你的 心 一些 刺激 ;

这些句子会让你心潮澎湃;

[ænd; ənd] [kɔːz] [juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] , " ['hiːz] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][maɪn] ,
And cause you to say , " He's a friend of mine ,
和 原因 你 到 说 , " 他是 一个 朋友 的 矿 ,

让你不禁说：“他是我朋友，

['hiːz] [ə; eɪ] [sʌn] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] , [æt; ət] ['neɪtʃɚz] [ʃraɪn] !
He's a son of Nature , at Nature's shrine !
他是 一个 儿子 的 自然 , 在 自然的 神社 !

他是大自然的儿子，在大自然的圣殿里!

" [ðen] [ðə; ðiː][wɜːrld] [wɪl] [biː; bi] [swiːt] [æz; əz][ðə; ðiː] [nuː] [moʊn] [heɪ] ,
" Then the world will be sweet as the new mown hay ,
" 然后 这 世界 将要 是 甜的 作为 这 新的 修剪过的 干草 ,

“那时，世界将像新割的干草一样美好。”

[ɔːr][ðə; ðiː] ['blɔsəmz] [ðæt] [bluːm] [ɪn][ðə; ðiː] [mʌnθ] [ʌv; əv] [meɪ] .
Or the blossoms that bloom in the month of May .
或者 这 花朵 那 盛开 在 这 月 的 可能 .

或者五月份盛开的花朵。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神